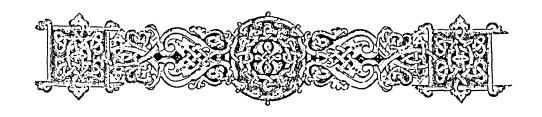


RÉTXII 3ARÉTTA

Кинга четвертам Царстви.

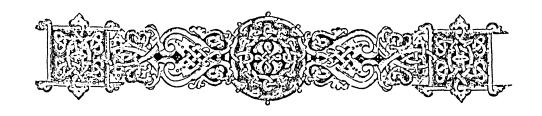




Глава 1.

 \mathbb{Z}^2 шст \mathbb{Z}^2 пн мwáв \mathbb{Z}^2 \mathbb{Z}^2 інла, по оўмертвін ахаавлн. \mathbb{Z}^2 \mathbb{Z}^2 хозіа же паде нз \mathbb{Z}^2 \mathbb{Z}^2 $\tilde{\mathfrak{E}}$ же ви горниц $\tilde{\mathfrak{E}}$ г $\tilde{\mathfrak{w}}$ ви самарін, й разбол $\tilde{\mathfrak{E}}$ см, й посл $\tilde{\mathfrak{a}}$ посл $\tilde{\mathfrak{a}}$ й реч $\tilde{\mathfrak{e}}$ ки н $\tilde{\mathfrak{h}}$ ми: нднте н вопроснте од ваала сквернаги бога аккаринска, аще жнви бяд w больтэнн моей сей; н ндоша вопрошатн Егю радн. В Агтли гвень рече ко наїн -Десвітмнин8, глаго́лм: воста́вя, ндн на срѣтенїе послю́мя фхозі́н царж самарійска й речешн ка нима: йлй нисть бта во ійли, йако градете вопрошати ваа́ла сквернаго бо́га во аккаршенть; 4 н сегш радн снце глетт гфь одрж, на негоже возшели \vec{e} сн \vec{r} у, не ймашн га \vec{e} з \vec{r} н ги нег \vec{w} , йк \vec{w} \vec{r} у гмер \vec{r} оўмрешн, $\hat{\mathbf{H}}$ йде илій и рече ка нима. ${}^{5}\hat{\mathbf{H}}$ возвратишась послы ка нем $\hat{\mathbf{X}}$, и рече ки німи: что ійки возвратністесь; 6 $\hat{\mathrm{H}}$ р 4 ша ки нем $\hat{\mathrm{S}}$: м $\hat{\mathrm{S}}$ жи йзыде ви ср 4 тенїє нами й рече ки нами: йдите возвратитесь ки царю пославшем вы й глаго́лнте ки нему: сице глети гдъ: или нему бга во инли, гако вы градете вопроша́тн ваала сквернаго бога во аккаршить; сегш радн W одра, на негоже возше́ли є̀сні, не німашн слівзтн си нег $\hat{\mathbf{w}}$, лік $\hat{\mathbf{w}}$ т $\hat{\mathbf{y}}$ сме́ртію оўмрешн. $\hat{\mathbf{y}}$ рече ка нума царь, глаголь: какова взорома быше мужа той вшедый ва сретение ва́ми на глаго́лавый ва́ми гловега гії $\hat{\mathbf{a}}$; $\hat{\mathbf{B}}$ реша ки нем $\hat{\mathbf{S}}$: м $\hat{\mathbf{S}}$ ежи когма́ти н πόριομα ογιμέннымα πρεποριαμά ω γρέιλτας ικοήχα. Η ρενέ μάρω ήλια Αεικί тмнини сей Есть. 9 Й посла ки нему старчишния пмтьдесфтинка й пмтьдесыти мужей еги. Й выбре и прійде ки нему: й се, йлій бт стады верху горы. Ĥ глаго́ла пљтьдеса́тники ки нем8 ѝ речѐ: человече бітін, ца́рь зове́ти та, сни́дн. 10 Й Ѿвѣща илїа и рече ка патьдесатнику: аще Есмь человѣка біті ã3z, то да снидети отнь си небесе и сневсти та и патьдесати твонхи (га тобою). Й сниде Огнь са небесе и снъде Его и патьдесата мужей Егю. 11 $ext{H}$ приложи ца́рь посла́ти къ нем $ext{N}$ др $ext{S}$ га́го пътьдеса́тинка й пътьдеса́тъ (м8жей) си ними. Й возшеди, и глагола патьдесатники ки нем8 и рече: челов $- \mathbf{k}$ челов $- \mathbf{k}$ $- \mathbf{k}$

глагола ки нему н рече: аще человики бін ази біль, то да синдети бінь си небесе, й да снебсти та й патьдесати (мужей) си тобою. Й сниде отнь си небесе н сн \mathbf{t} де \mathbf{e} г \mathbf{o} н патьдесати м \mathbf{s} ж \mathbf{e} н \mathbf{e} г \mathbf{w} . \mathbf{h} приложн царь \mathbf{e} щ \mathbf{e} послати стар-Книнн в, патьдесатника треттаго, и патьдесата мвжен са нима. Й прійде ки нему патьдесатники третій, й поклониса на кольти свой пред йліею, й молн Его, н глагола ки нему н рече: человиче бый, пощады двшу мою н $\sqrt{8}$ ш8 рабz твонуz снуz патьдесатz пред Очнил твонил: 14 сè, сниде Огнь сzнебесе й помде два пмтьдесмтника первым ся пмтіюдесмтьми йхя: й нйф да пощаднять д δ ша раб ω ви твонхи пред δ чнmа твонmа. 15 \mathring{H} глаг δ ла а́г $\ddot{\Gamma}$ ли г $\ddot{\delta}$ ень ко наїн н рече: синди си ними, не оубонсь \overline{w} лица нухи. \hat{H} воста наїх н синде си $\mathsf{H}\mathsf{H}\mathsf{M}\mathsf{Z}$ $\mathsf{K}\mathsf{Z}$ Цар $\mathsf{i}\mathsf{0}$, $\mathsf{I}^{\mathsf{1}\mathsf{6}}$ i^{6} $\mathsf{I}^{$ есн поглы вопрошатти ваала еквернаго бога во аккаршить, аки бы не были бти во інлн, єже вопроснтн ш негш словесе; сегш радн ш одра, наньже возшеля $\mathring{\mathbf{e}}$ сн \mathbf{T} 8, не ймашн сл \mathbf{t} 3 \mathbf{T} н с \mathbf{z} нег $\mathring{\mathbf{w}}$ йк \mathbf{w} сме́р \mathbf{T} 1 \mathbf{v} 6 оўмре по г $\mathring{\mathbf{n}}$ 8 τήτη, Ετόπε τπτόλα μλία. Η μάρεπεοβα ιωράνια βράπα όχοβίμμα βνιώ, понеже не нмф сына дхозіа, ви льто второе ішрама сына ішсафата цард 18дина. 18 Й пршчам глове́ся Схозі́нныхя, Елніка готворн, не ге́ ли, гії пнігана ви книгахи словеси дній царей ійлевыхи;



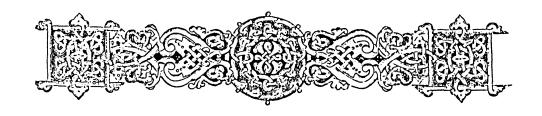
Глава 2.

и высть внегда взатн гду наїю вх внхрт таку на небо н ндасше наїа н Елїссе́н $\ddot{\mathbf{w}}$ галга́л \mathbf{z} . 2 $\mathring{\mathbf{H}}$ рече наїа ко єліссе́ю: стан оўбо здт $\dot{\mathbf{t}}$, так \mathbf{w} г $\dot{\mathbf{j}}$ ь посла́ ма до ведним \hat{H} рече $\hat{\mathfrak{E}}$ ліїссе́й: жи́ви гу̂ь й жива д δ ша тво $\hat{\mathfrak{h}}$, аще $\hat{\mathfrak{w}}$ ста́влю т $\hat{\mathfrak{h}}$ f H прїндоста ви ведніль. 3 f H прїндоша сынове пророчестін, івже ви веднілн, ко елііссе́ю н реша ки нему: разуметешн лн, тако взнмаети гдь днесь господнна твоего верх \mathring{g} главы твое \mathring{g} (\mathring{w} теб \mathring{e}); \mathring{H} реч \mathring{e} : \mathring{u} \mathring{u} 3z $0\mathring{v}$ ρα3 \mathring{g} Μ \mathring{w} χz, молч \mathring{u} τe. 4 $\mathring{\rm H}$ peyè наїд ко $\mathring{\rm e}$ аїнне́ю: на́дн о $\mathring{
m r}$ бо зді $\mathring{
m t}$, та́кш г $\mathring{
m h}$ ь пона́ ма во іерїх $\mathring{
m w}$ н $\ddot{
m h}$ реуè \vec{e} лїссе́й: жи́ви гу̂ь и жива д δ ша тво \hat{a} , а́ще \hat{w} ста́влю т \hat{a} . \hat{H} пріндоста во $\hat{\mathbf{H}}$ приближницаем емиове пророкиви, йже во $\hat{\mathbf{H}}$ приближницаем емиове пророкиви, йже во $\hat{\mathbf{H}}$ реши ем в развичешн ли, таки днесь вземлети габь господина твоего свыше главы твоем ($\ddot{\mathbf{w}}$ теб $\dot{\mathbf{e}}$); $\dot{\mathbf{H}}$ рече: йбо й йзг оўраз $\mathbf{8}$ м \mathbf{t} х \mathbf{x} , молчите. $\mathbf{6}$ $\dot{\mathbf{H}}$ рече $\dot{\mathbf{e}}$ м $\dot{\mathbf{8}}$ наїд: стан здт, йки гаь посла ма до вордана. Й рече вліссей: живи гаь н жнва д δ ша тво δ , аще δ ставан теб δ . Й пондоста δ ба, δ н патьдесати м δ жей ш сыншви пророческнум, н сташа протняв надалеча: н сін оба стаста при разст δ пнісь вод δ сю́д δ н сю́д δ : н прондоста δ ба по с δ х δ . δ Бы́сть преходы́ще $_{-}$ ма йма, н рече наїд ко ваїссеєвні просн, что сотворю ти прежде неже взатт бял ш тебе. Й рече вліссей: да бялети оўбо дух, йже ви тебт, сягяби во мн $\dot{\mathbf{f}}$. 10 $\ddot{\mathbf{H}}$ рече наїа: $\dot{\mathbf{w}}$ жесточнах $\dot{\mathbf{e}}$ сн просн $\dot{\mathbf{m}}$ н: аще оўзрншн м $\dot{\mathbf{m}}$ вземаема $\ddot{\mathbf{w}}$ теб \hat{e} , б δ детz т \hat{h} т \acute{a} кw: $\~{a}$ ще ли не ($^{\circ}$ ұ $^{\circ}$ дриши), \mathring{u} б δ детz. 11 \mathring{H} б \acute{b} ість \mathring{u} д δ щема йма, ндабота н глаголаста: н сè, колесница отненнат н конн отненнін, н раздѣлни межд8 обѣма. Й взат бысть най внхроми йки на небо. $^{12}\, ext{H}\,$ ểліссей Зраше н вопіаше: ७ тче, ७ тче, колесница ійлева н конница $ilde{ ext{e}}$ г $ilde{ ext{w}}$. $m \mathring{H}$ не $m 0\mathring{\gamma}$ ви́д $m \emph{t}$ $m \mathring{e}$ г $m \mathring{e}$ г $m \mathring{e}$ тсм ($m \mathring{e}$ лїссе́й) за ри̂зы сво $m \mathring{a}$, $m \mathring{e}$ растерз $m \mathring{a}$ вх дв $m \mathring{a}$ раст ϵ р $\mathbf{3}$ а́н $\mathbf{1}$ $\mathbf{3}$ $\mathbf{4}$ в $\mathbf{3}$ $\mathbf{8}$ ми́л $\mathbf{4}$ л $\mathbf{5}$ на возврати́ $\mathbf{1}$ см $\mathring{\mathfrak{E}}$ ліссе́й, $\mathring{\mathfrak{h}}$ ст $\mathring{\mathfrak{h}}$ на бре́ \mathfrak{F} $\mathring{\mathfrak{h}}$ $\mathring{\mathfrak{h}}$ прімт $\mathring{\mathfrak{h}}$ прімт $\mathring{\mathfrak{h}}$ ми́л $\mathring{\mathfrak{h}}$ ми́л $\mathring{\mathfrak{h}}$ прімт $\mathring{\mathfrak{h}}$

йже паде верх8 erw, й оўдарн ви вод8, й не разст8пнел вода. Й речё: гдт бти наїння афф $\hat{\mathbf{w}}$; $\hat{\mathbf{H}}$ оўда́рн $\hat{\mathbf{e}}$ аїссе́й во́ды (вторн́цею), н разст \mathbf{v} пн́шасм сю́д \mathbf{v} н сю́д δ *, н пре́йде $\mathring{\mathcal{E}}$ лїссе́й по с $\delta \chi \delta$. 15 \mathring{H} вн́д $\mathring{\pi}$ ша $\mathring{\mathcal{E}}$ го̀ сы́нове проро́честін, н̂же во ιερϊχώμτ τοπροττήβε, ή ρτέωα: πουή μχε ήλιήμε μα Ελιτιεή. Η πριμμόωα μα срѣтенїе емв й поклонишаем емв до земли, 16 й рѣша ка немв: сè, нить со отрыки твоими патьдесата м8жей сыныва сильныха: шедше да взыщ8та гогподнна твоего, еда какш дух гдень взж, н поверже его на гордант, нан на Единти ш гори, най на Единтии ш холмшии й рече Елїссей: не посылайте. 17 Й принядиша Его, й дондеже оўстыдчься, й речё: послите. Й послаша патьде_ сыт м δ жей, й некаша три дий, й не вър ϵ тоша ϵ г \hat{w} , ϵ 18 й возвратишает ка нем δ : н той съдаще во верїхюнь. Й рече ϵ лїссей ки нйми: не глаголахи ли ки ва́ми, не на́нте; 19 \hat{H} ртим м δ жіе гра́да ко є̀ліссе́ю: сѐ, жнлніще гра́да бла́го, йкоже ты, господине, виднши, но воды элы и земля неплодил. $^{20}\,\mathrm{\mathring{H}}$ рече $\mathring{\mathfrak{E}}$ лїссє́н: принесн́те мін водоно́ся но́вя, і всы́плите во́нь со́ль. $\mathring{\mathsf{H}}$ взы́шл, і принесоща ки нем \hat{S} . 21 \hat{H} изыде еліссей на исхидища виднам, и всыпа \hat{T} соль, неплодитва. 22 \hat{H} нецтанти воды до дне сег \hat{w} , по глагол \hat{S} \hat{e} ліссе́ев \hat{S} , \hat{e} гоже гла $_{-}$ róла. 23 \hat{H} நதுவ்பூச யூர்தித்தி நல நடிபுர்கும். \hat{H} நலருவதுவிது கூறி நிருச்சுத்து மீர்கள் нзыдоша нз града, н рвгахва Емв, н реша Емв: градн, плешнее, градн. нзыдоша двф медвфдицы нз дберавы н растерзаша W ннхх четыредестть два самарію.

-

^{*} Θερ.: Η ογλάρη κα κόλδ ή ρενέ: Γλή Γής είτα Ηλιήμα, Η Είτλα εάννα πάκοπλε ογλάρη κόλω, Η ραβεπδιήματα είτλδ Η είτλδ.

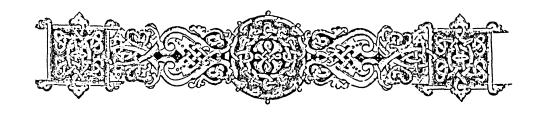


Глава 3.

ішра́ми сыни ахаа́вови воцарніст над інлеми ви самарін, ви лето Осмоена́де_ смть ішеафа́та царм івдина, й царетвова летт дванадеемть, 2 й сотворн лвка́_ вое пред Очима ганима: Обаче не такоже Отеци Его и не такоже мати Его: ြူမို разр8шнဲ ка̂пнща ваа́лwва, га̀же сотворнဲ ဝဲте́цz ၉۲ယဲ: ³ ဝဲба́че ко грѣх8 беровоама сына наватова, йже введе во грехх ійлм, прилеписм й не шствпи ш негŵ. 4 $\mathring{\rm H}$ мwгà ца́рь мwа́вль б $\mathring{\rm t}$ нwкнадх * н дажше да́нь царю інлев ${\it S}$, сто ты́ємщи а́гнц ϵ ви на сто ты́ємщи о̀вн ω ви си р δ на́мн. 5 \mathring{H} бы́єть по о $\mathring{\gamma}$ ме́ртвіїн ахаавли и Швержест царь мшавль царт ійлева. 6 Й изыде царь ішрами во дий шны ш самарін й соглада ійла, ⁷ й йде, й посла ко ішсафатв царю івдинв, глаго́ль: Ца́рь мwа́вль Шве́ржесь менд: на со мно́н на бра́нь на мwа́ва; $\ddot{\mathrm{H}}$ рече: взыд δ : гице ми $\dot{\mathrm{e}}$, $\ddot{\mathrm{a}}$ коже $\dot{\mathrm{h}}$ теб $\dot{\mathrm{e}}$: $\ddot{\mathrm{a}}$ коже люд $\ddot{\mathrm{e}}$ той, люд $\ddot{\mathrm{e}}$ твой: $\ddot{\mathrm{a}}$ коже ко́нн мон, ко́нн твон. 8 $^{
m H}$ речѐ: кі́нми п $^{
m S}$ те́ми в $^{
m S}$ ы́деми; $^{
m H}$ речѐ: п $^{
m S}$ те́ми п $^{
m S}$ г $^{
m L}$ тынн едимскіть. ⁹ Й йде царь ійлеви й царь івднии й царь едимль, й йдоша πδτέμα τέλμε τη με εφ πολκό βουρ η τκοτώνα το κήμη. 10 $ext{H}$ рече $ext{O}$ трок $ext{w}$ м $ext{m}$ ево $ext{H}$ м $ext{m}$ и $ext{M}$ м $ext{M}$ мeшым предати йх ви рвић миавли. 11 \hat{H} рече иссафати ки нем \hat{S} царь ивдинии: беть ли здт прроки гдень, и вопросими гда йми; и Швтий едини Отроки цард ійлева й рече: 34 д бсть бліссей сынх сафатовх, йже возливаше воду на р δ ц \pm на \ddot{n} нн $\dot{\pi}$. 12 \ddot{H} рече \dot{n} иса Φ атz: $\ddot{\epsilon}$ сть сz ннmz г \ddot{n} z г \ddot{h} ень. \ddot{H} сниде кz нем $\ddot{\delta}$ ца́рь інлеви н ішсафа́ти ца́рь і $\mathring{\mathbf{g}}$ днни н ца́рь $\mathring{\mathbf{g}}$ дш́мль. $^{13} \mathring{\mathbf{H}}$ рече $\mathring{\mathbf{g}}$ ліссе́н ко царю інлеву: что мнф н тебф; ндн ко пророкими отца твоеги н ко пророкими матере твоед. Й рече Ему царь ійлеви: Еда созва гаь трй царй, Еже предати $\hat{\mathbf{A}}$ BZ p \mathbf{S} U \mathbf{T} Mw $\hat{\mathbf{B}}$ BBAH; 14 $\hat{\mathbf{H}}$ peyè $\hat{\mathbf{G}}$ Aïccéh: ЖhBZ $\hat{\mathbf{G}}$ BL chAZ $\hat{\mathbf{G}}$ M $\hat{\mathbf{S}}$ ME предс $\hat{\mathbf{T}}$ Oè пред ннімя, йки йще быхя не лице ішсафата цара івдина йзя пріталя, то воззреля ли бых на та, й видели ли бых та, 15 й ние приведи ми певца. Й бысть

* многоско́тена

 \vec{e} гда восп π ва́ше п π ве́ц π , \vec{e} бы́с π ь на не́м π р π вій г \hat{h} нь, \hat{h} рече: π а́к π гле π г $\hat{\mathbf{J}}_{\mathbf{b}}$: сотворите потоки сей рвами рвами, 17 гаки таки глети г $\hat{\mathbf{J}}_{\mathbf{b}}$: не о $\hat{\mathbf{y}}$ Зрите $\sqrt{8}$ ха, н ннже оувніднте дожда: н потоки сей наполнится воды, н пїєте вы н стажанїм ваша й ско́ти ваши: 18 й ле́гко сії пред Очи́ма га́нима, й преда́мх Μωάβα ΒΖ ρδκη Βάωλ, 19 ή ποραβήτε ΒεώκΖ ΓράζΖ τΒέρζΖ, ή Βεώκο ζρέβο ΕλάΓο низложите, и всыки источники воды заградите, и всыку часть благу разбіете ка́менїєм \mathbf{z} . 20 $\hat{\mathbf{H}}$ бы́сть за $\hat{\mathbf{S}}$ тра восхода́щей же́р \mathbf{r} в \mathbf{t} , $\hat{\mathbf{t}}$ с $\hat{\mathbf{e}}$, во́ды $\hat{\mathbf{H}}$ да́х $\hat{\mathbf{S}}$ п $\hat{\mathbf{S}}$ те́м \mathbf{z} $\mathring{\mathfrak{E}}$ д $\mathring{\mathbf{u}}$ мскнм \mathbf{z} , $\mathring{\mathbf{u}}$ нісполнись воды земл $\mathring{\mathbf{a}}$. $\mathring{\mathbf{u}}$ вс $\mathring{\mathbf{u}}$ м $\mathring{\mathbf{u}}$ ав $\mathring{\mathbf{u}}$ тъне $\mathring{\mathbf{u}}$ сл $\mathring{\mathbf{u}$ сл $\mathring{\mathbf{u}}$ с взыдо́ша три́десмти царм бра́тисм св ни́ми. Й возопи́ша Ѿвсю́д8 препом́санній ဝံှစ်န်းївми н рекша: ဝိုχုဖ္ဖ: н сташа од предекла. 22 Ĥ одраннша завтра, н солнце возії на воды: на внідть мильт сопротня воды чермны на кровь, 23 на рече: кровь сїй беть ш фрвжім: н бишлем царів, н оўбн мвжи некреннати своего: н нні (градн) на корысти, миа́ве. 24 \hat{H} виндоша ви полки інлеви, інльтане же восташа. н набиша мшавлани: н побитоша ш лица йхи: н виндоша входаще н біюще мwába, 25 н грады разбиша, н всжку часть благу навергоша мужіе ка́менїеми, н напо́лннша н, н вса́ки нсто́чннки Заградн́ша, н вса́ко дре́во благо нзечкоша, донельже шетавнша каменіе стын разбіено: н шбетвпнша прациницы й разбиша $\mathring{\mathfrak{e}}$ го. 26 $\mathring{\mathsf{H}}$ вид \mathfrak{t} царь муавль, йку оўкр \mathfrak{t} пийся над нимх брань, н вза св собою седмь сфтв мвжен со фбнаженными фрвжиеми, ёже простинить ко царів Едемпик δ : ів не возмогоща. 27 \mathring{H} пожти сына своего первен $_{-}$ ца, Егоже воцарн вмести себе, и вознесе Его во всесожжение на стене: и бысть раскамніе великое во ійли: й шст8пиша ш негю й возвратишасм вх Землю свою.

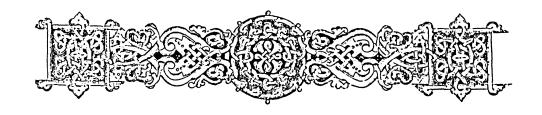


Глава 4.

и жена Еднна W сыншви пророчнуи возопн ко Елїссе́ю, глаго́лющи: ра́би тво́н и м8жz мон оўмре, ты же вчен, йакш рабz твон бче болел гал: н занмодавецz прінде взжтн два сына мож себів ви рабы. 2 \mathring{H} рече $\mathring{\mathfrak{E}}$ ліссе́ні: что сотворю́ тн; сповъждь мн, что ймашн нять въ домв; Она же рече: нъсть оў рабы твоеж 2 ннчто́же ви дом $m \mathring{8}$, то́кми ма́ли $m \mathring{e}$ ле́а, й́мже пома́ж $m \mathring{8}$ гь. 3 $m \mathring{H}$ речѐ ки не́й: на̀н, μιπροιή ιεб τοι εξη ωκη ω κιτής τοι έξα πεοής ε, ιοι εξη πράβλημη, με οζωάλη: 4 н внидн, н затвори дверь за собою н за сынома твоима, н вл $\ddot{}$ ешн $\ddot{}$ $\ddot{}$ $\ddot{}$ еле́а твоег $\hat{\mathbf{w}}$) во вей сое $\mathbb{Z}_{\mathbf{A}}$ ы е $\hat{\mathbf{w}}$, $\hat{\mathbf{u}}$ наполненное возмешн. $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{u}}$ бег $\hat{\mathbf{w}}$ нег $\hat{\mathbf{w}}$ ворн такш, н затворн дверь за собою н за сынома свонма: та приношаста кв ней, она же вливаще: 6 й бысть Егда наполнишаем вей соеяды, й рече сынома свонма: приближнита ми еще сосядя. Й рексита ей: нексить еще сосяда. Й ста $\mathring{\mathbf{e}}$ лéй. 7 $\mathring{\mathbf{H}}$ пріїнде на возвитент человить бить. $\mathring{\mathbf{H}}$ рече $\mathring{\mathbf{e}}$ ліїссей: най на продаждь сей елен, н заплатн лихву твою, н ты н сына твой житн будете w иставшаги $\mathring{\mathfrak{E}}$ л $\acute{\mathfrak{e}}$ г $\acute{\mathfrak{e}}$ л $\acute{\mathfrak{e}$ л $\acute{\mathfrak{e}}$ л $\acute{\mathfrak{e}$ л $\acute{\mathfrak{e}}$ л $\acute{\mathfrak{e$ $\delta \gamma$ клона́шеса та́м ω га́стн хле́ба. 9 \hat{H} речѐ жена ки м \hat{S} ж \hat{S} своем \hat{S} : сѐ, нйе раз8м%хz, %кw челов%кz Б%%й с%z сей мимохо́ди%z н%сz П%нw: 10 со%ογτο ΕΜΕ ΓόρημηΕ, ΜΕιτο Μάλο, ή ποιτάβημε ΕΜΕ τάμω όλρε ή πραπέβΕ, ή престоля н свещиники: н бодети внегда входнти емо ки нами, н обклонжется тами. 11 $\mathring{\mathsf{H}}$ бысть во едини день, $\mathring{\mathsf{H}}$ вниде тами, $\mathring{\mathsf{H}}$ оўклонисм ви горниц \mathscr{S} , $\mathring{\mathsf{H}}$ спа тами. 12 $\mathring{\mathrm{H}}$ рече ко гіезію отрочн $\mathring{\mathrm{U}}$ своєм $\mathring{\mathrm{S}}$: призови ми симанітаныню сїю̀. Й призва ю̀, н ста пред ними. 13 Й рече емв. рцы оўбо е́й: се, оўднвила е́сн нάια κιώνα ποπενέμιενα ιήνα: чтò πολοκίετα ιοπκορήτη πεκώ; μπε ξίπρ πεκώ глово къ царю най ко кназю гнаы; Она же рече: (н-ксть,) погредт людій мон́х \mathbf{z} $\mathbf{\tilde{z}}$ \mathbf{z} $\mathbf{\tilde{z}}$ $\mathbf{\tilde{z}}$ Й рече гіезій Отрочнщь Егю: воністнин сына несть оў ней н мвжи Ей

ста́рх. 15 $\hat{\rm H}$ речѐ призовін ів. $\hat{\rm H}$ призва ів, ін ста̀ при две́рехх. 16 $\hat{\rm H}$ речѐ $\hat{\rm e}^2$ ліссе́й кх нен: во времм сїв, такоже чася сен живбщи, ты зачнеши сына. Она же речв: нн, господине, не солжн раб $\dot{\mathbf{t}}$ твоей. 17 $\hat{\mathbf{H}}$ Зача́ти во чре́в \mathbf{t} жена, й родн сына во врема сїѐ, йкоже чася сей жив \S щи, йкоже глаго́ла ки ней $\mathring{\mathfrak{E}}$ лїссе́й. 18 $\mathring{\mathsf{H}}$ воз $_{-}$ M ж $\mathring{\delta}$ трочиць. \mathring{H} бы́сть, $\mathring{\epsilon}$ гд $\mathring{\iota}$ набиде ко $\mathring{\delta}$ тц $\mathring{\delta}$ своем $\mathring{\delta}$, ка жи $\mathring{\delta}$ щыма, ¹⁹ н речè ко отц8 своем8: глава мож, глава мож (болнтта). Й речè ко отрок8: несн $\mathring{\mathcal{E}}$ го к \mathbf{z} ма́терн $\mathring{\mathcal{E}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$. 20 $\mathring{\mathbf{H}}$ несе $\mathring{\mathcal{E}}$ го к \mathbf{z} ма́терн $\mathring{\mathcal{E}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$, $\mathring{\mathbf{u}}$ лежа́ше на к \mathbf{w} л $\mathring{\mathbf{w}}$ н $\mathring{\mathbf{v}}$ \mathring{e} до пол \mathring{g} дне, \mathring{u} \mathring{u} \mathring{u} мре. 21 \mathring{H} вознесе \mathring{e} го, \mathring{u} полож \mathring{u} \mathring{e} го на \mathring{e} др \mathring{t} челов \mathring{t} ка бітім: н затворі є го, н нзыде, н призва мужа своєго, н рече ємі 22 послн ми ογ̂δο ἐμήματο \mathbf{W} ὅτρωκ \mathbf{z} , $\mathbf{\hat{H}}$ ἐμήμο \mathbf{W} ὁτλώτ \mathbf{z} , $\mathbf{\hat{H}}$ τεκ $\mathbf{\hat{Y}}$ μο νελοβτ $\mathbf{\hat{K}}$ ΙΑ, $\mathbf{\hat{H}}$ возвращ δ гм. 23 \mathring{H} реч \mathring{e} : чт \mathring{o} \mathring{a} к \mathring{w} т \mathring{u} \mathring{h} дешн к \mathring{z} нем \mathring{b} дн \mathring{e} г \mathring{u} , неж \mathring{e} ${\it c}$ 8ББ ${\it w}$ та. ${\it O}$ н ${\it a}$ же реч ${\it e}$: м ${\it h}$ р ${\it e}$ 24 ${\it H}$ ${\it w}$ ${\it c}$ н ${\it h}$ д ${\it c}$ 3 ${\it e}$ 3 ${\it h}$ 3 ${\it e}$ 4 ${\it h}$ 3 ${\it e}$ 5 ${\it e}$ 5 ${\it h}$ 3 ${\it h}$ 4 ${\it e}$ 5 ${\it e}$ 6 ${\it h}$ ведн, н ндн, да не оудержиши мене, ёже всебсти, йкоже рекв тебе: градн, н $\mathring{\text{нд}}\mathring{\text{н}},\ \mathring{\text{н}}$ пр $\ddot{\text{пр}}\ddot{\text{нд}}\mathring{\text{н}}$ к \mathbf{z} челов $\ddot{\mathbf{r}}$ к \mathbf{z} Б $\ddot{\mathbf{x}}\ddot{\text{п}}$ в на гор \mathbf{z} кармильск \mathbf{z} в. $\overset{25}{\mathsf{H}}$ йде, $\mathring{\mathbf{r}}$ пр $\ddot{\mathbf{r}}$ нде до человека бжіть ви гору кармильскую. Й бысть таки виде то вліссей градущую, н рече ко гіезію отрочнщу своему: се, оўбы сыманітанына онаа: 26 нін 🕏 тецы во сретение въ н речешн вн. миря ли тебе; Н тече во сретение вн н рече \tilde{e} й: мирх ли тебе; мирх ли м8ж8 твоем8, мирх ли 6трочиц8 твоем8; \mathring{O} на же рече: мирх. $^{27}\mathring{H}$ пріїнде ко \mathring{e} ліїсте́ю на го́р \mathring{g} , \mathring{u} йтся за но́з \mathring{t} \mathring{e} г \mathring{w} . Н приближним гіезій шринвти в. Н рече Еліссей: шстави в, ваки двша Ей болев ненна ви ней, н габ оукры ш мене н не возветсти мит. 28 Она же рече: \vec{e} да просихz сына оў господина моег \hat{w} , йкw рекохz: не прельс \hat{r} й мен \hat{e} ; \hat{H} реч \hat{e} Ελιϊττέμ κο Γιεβίω: πρεποώπη πρέτνα προφ η βοβλή πεθλή πεομ, н ндн, гаки аще шбржщешн м8жа, да не благогловнин Его, н аще благоглови́ти та мужи, не швици́й єму: н возложн же́зли мо́н на лице \vec{w} ста́влю тебе. \hat{H} воста \vec{e} ліссе́й \vec{u} йде всл \vec{u} дх \vec{e} а̀. 31 \hat{H} гіезій йде пред не́ю, \vec{u} возложн жезли на лице Отрочица, й не бе гласа, й не бе слышаніа. Й возвратнісь во срѣтенїе Есю н повѣда ЕмЎ глаго́ль: не воста Отрочнщь. $^{32}\,\hat{
m H}\,$ вниде Елїссе́й ви хра́мину, й сѐ, отрочищь оўме́рый положе́ни на одр $\hat{
m t}$ $\mathring{\mathbf{e}}$ rŵ. $^{33}\mathring{\mathbf{H}}$ винде $\mathring{\mathbf{e}}$ лїссе́й ви доми й затворі две́рь за двой собо́ю, й помолнісь $\mathring{\Pi}$ ВЗЫДЕ, \mathring{H} вЗЫДЕ, \mathring{H} лаже на \mathring{O} трочн $\mathring{\Pi}$ н, \mathring{H} полож \mathring{H} о \mathring{V} с $\mathring{\Pi}$ сво \mathring{R} на \mathring{V} с $\mathring{\Pi}$ ст \mathring{H} х н очн свой на очн егю, н ряць свой на ряць егю, н плеснь свой на плесня

ểrw: н слачеса над ними, н двнв на него, н согреса плоть отрочнща. $^{35}\, ext{H}\,$ шбратнісм, на походін ви храмнніт сюд $ext{S}\,$ на сюд $ext{S}:$ на визыде, на слючесм над $ext{A}$ $\mathring{\text{о}}$ трочищеми седмижды, $\mathring{\text{н}}$ $\ddot{\text{ш}}$ верзе $\mathring{\text{о}}$ трочищь $\mathring{\text{о}}$ чи свой. $\mathring{\text{н}}$ возопи $\mathring{\text{е}}$ лїссе́й ко гїєзію н речё: призовн ми сшманітмныню сїю. \hat{H} призва $\hat{\kappa}$, н винде ка нем \hat{S} . \hat{H} peyè $\hat{\epsilon}$ лїссе́й: прінмін сына твоего. 37 \hat{H} вни́де жена, й падѐ на ног \hat{S} $\hat{\epsilon}$ г \hat{w} , й поклоннісь $\vec{\epsilon}_M$ до землін: н прїжти сына своего, н нуыде. 38 \hat{H} $\vec{\epsilon}_J$ їссе́й возвра τής» ва галгалы. Ĥ бф глада ва землн тон, н сынове проршин сфджх пред ни́ми. \hat{H} рече \hat{e} ліїсте́й \hat{o} трочищ \hat{y} своем \hat{y} : наста́ви коно́би ве́лій й свар \hat{u} варе́нії в сын $\dot{\omega}$ мих прор $\dot{\omega}$ чнмих. 39 \dot{H} на $\dot{\omega}$ бритих на село собратн $\dot{\omega}$ бритих $\dot{\omega$ вїногра́ди на сель, н набра ви неми таблока днеїть полну рня свою, н всыпа ви котели на свареніе, таки не развичша, 40 й принесе мвжеми тасти. Й бысть мадбиыми нии ш варента, н сè, возопнии н реша: смерть ви конобе, человиче бийн. \hat{H} не могоша йстн. \hat{H} рече: возмите м \hat{S} ки и всыплите вх конобъя. Й речі $\hat{\mathfrak{C}}$ ліїссе́й ко гіїєзі́ю $\tilde{\mathfrak{C}}$ трочищ \mathfrak{C} своєм $\tilde{\mathfrak{C}}$: нанесій людемя, да гада́тя. \hat{H} He beint ktom \hat{g} saarw raaróaa by kohób \hat{g} . 42 \hat{H} m \hat{g} at npihae \hat{w} beinapíra \hat{H} принеге ка человщку ещію первородныха двадесьть хлщемва вуменныха й смыквы. \hat{H} рече: дадите людемя, да гадатя. 43 \hat{H} рече $\hat{\mathfrak{G}}$ трокя $\hat{\mathfrak{G}}$ г $\hat{\mathfrak{w}}$: чт $\hat{\mathfrak{g}}$ дамя сїє ст8 м8жємя; Й рече: даждь людемя д, да падатя, тки сице глетя гібь: $\mathbf{E} \mathbf{\hat{S}}_{\mathbf{A}} \mathbf{\hat{S}} \mathbf{T} \mathbf{z}$ гасти, на обстанет \mathbf{z} . 44 $\mathbf{\hat{H}}$ гадоша, на обста по га $\mathbf{\hat{S}}$ ганю.



Глава 5.

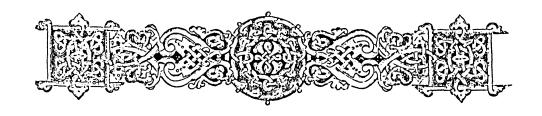
неемани кназь снлы сурінскій еф мужи велін пред господнноми свонми н днявени лицеми, таки йми даде гав спите стрін: й мвжи вт силени крипосттю прокаженг. 2 Й нд гурін ндыдоша вонни н плиниша биотку малу ш землй Гійлевы: н бт пред женою неемановою (гл8жа) з н рече госпожт своей: ©, дабы ြောင်းподніня мон быля ကို ဂြိုဝ်ка бжіть, ніже вя самарін, тон бы ယံчністная ၉۲ဝ н прока́зы \mathring{e} гŵ. 4 \mathring{H} вни́де \mathring{u} возв \mathring{u} ст \mathring{u} господи́н \mathring{u} своем \mathring{u} \mathring{u} рече: такw \mathring{u} такw глаго́ла менотка, меже $\ddot{\mathbf{w}}$ землн інлевы. 5 $\hat{\mathbf{H}}$ рече царь сурінскій ко нееман \mathbf{S} : ндн, винди, и послю писанії ко царю інлеву. Й пойде, и взж ви руць свой десть таланти сребра н шесть тыстии златники н десть наминтемыхи ризи. 6 $\mathring{
m H}$ внесѐ писа́нїе къ царю̀ і́нілев $\mathring{
m K}$ глаго́ль: й инт $\mathring{
m G}$ гда̀ прі́ндетъ писа́ніїе сіїѐ къ тебф, εè, погла́хи ки тебф неема́на раба моего, да шчнетншн е́го ш прока́зы $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$. 7 $\mathring{\mathbf{H}}$ бысть $\mathring{\mathbf{e}}$ гда прочт $\mathring{\mathbf{e}}$ пнеан $\mathring{\mathbf{e}}$ е царь $\mathring{\mathbf{f}}$ нлеви, раздра р $\mathring{\mathbf{h}}$ зы сво $\mathring{\mathbf{m}}$ $\mathring{\mathbf{h}}$ реч $\mathring{\mathbf{e}}$ е $\mathring{\mathbf{e}}$ да ãзи біти біль, біже мертвити й животворити, йки сей посла й мить, да шчнщ8 м8жа ш проказы егш; прочее раз8мжнте н внднте, такш се нщетх вины ко ми $\dot{\mathbf{E}}$. $\mathring{\mathbf{H}}$ бысть $\mathring{\mathbf{E}}$ гда оўслыша $\mathring{\mathbf{E}}$ лїссе́н, $\mathring{\mathbf{I}}$ ак \mathbf{w} раздра р $\mathring{\mathbf{H}}$ зы сво $\mathring{\mathbf{E}}$ царь інлевя, й посла ка царю інлев8, глаголь: почто раздраля всй ризы твоя; да пріндети ко мне ніте неемани, н да развичети, йки беть пробки во інан. 9 $m \mathring{H}$ прїнде нееманх на ко́нехх н на колеснн́ц $m \mathring{t}$ хх н с $m \mathring{r}$ а прн дв'єрехх до́м $m \mathring{s}$ $\mathring{\mathfrak{E}}$ лїссе́ева. 10 $\mathring{\mathrm{H}}$ посла̀ $\mathring{\mathfrak{E}}$ лїссе́н посла́нника ки нем $\mathring{\mathrm{N}}$, глаго́ль: ше́ди намы́нсь сед $_{-}$ мнжды во і ордань, н возвратніть плоть твой ка тебь, н шчністншнью. 11 Н разгичвась неемани, й шиде, й рече: се, оўбы глаголахи, йкы йзыдети ко ΜΗΤ, Η CTÁHETZ, Η ΠρΗ3ΟΒΕΤΖ ΒΟ ΗΜΑ ΕΤΑ CBOETW, Η ΒΟ3ΛΟЖΗΤΖ ρδικό (ΒΟΗ) ΗΑ мівсто, й шчнетнт проказв: 12 не благн ли авана й фарфарт рівки дамаекшвы πάνε ἰφαλάμα μ κετέχα κόλα ιμνεκρία: με πιέχα νη μβνιριών κα μήχα μ шчншбем; Ĥ оўклоннем н шнде во гневе. 13 Ĥ приблежншлем отроцы Егш н р $\hat{\mathbf{E}}$ ша $\hat{\mathbf{e}}$ м $\hat{\mathbf{g}}$: $\hat{\mathbf{a}}$ ще бы в $\hat{\mathbf{e}}$ л $\hat{\mathbf{e}}$ е глово глаго́лал \mathbf{z} п $\hat{\mathbf{p}}$ ро́к \mathbf{z} теб $\hat{\mathbf{t}}$, не бы ли сотвори́л \mathbf{z}

 $\mathring{\mathfrak{E}}$ ін; $\mathring{\mathfrak{d}}$ йк \mathfrak{w} реч $\mathring{\mathfrak{e}}$ к \mathfrak{z} теб $\mathring{\mathfrak{e}}$: $\mathring{\mathfrak{e}}$ Змы́йс \mathfrak{m} , $\mathring{\mathfrak{e}}$ $\mathring{\mathfrak{w}}$ чи́стишис \mathfrak{m} . 14 $\mathring{\mathfrak{H}}$ сийде неема́н \mathfrak{z} , $\mathring{\mathfrak{e}}$ ποτρέξετα κο ισραίη τε τεμπήπαμ, πο τλατόλε Ελιιτίε εκδ: ή κοβκρατήτα πλότι ể rw ĩakw плоть $\mathring{\text{отрочате}}$ млада, $\mathring{\text{н}}$ $\mathring{\text{м}}$ чністнім. $\mathring{\text{н}}$ возвратнім ко $\mathring{\text{е}}$ лїнією cámz μ Βιε ιδησημέμιε Ειώ, μ πριήσε μ ιπό πρεξ μήμα μ ρεμέ: ιέ, μήτ ραβδητέχα, йкш невсть бей во всей земли, но токми во ійли: й нит прінми благослове́нїє \mathbf{W} раба твоег $\hat{\mathbf{W}}$. 16 $\hat{\mathbf{H}}$ речѐ $\hat{\mathbf{G}}$ ліссе́й: жи́вх г $\hat{\mathbf{J}}$ ь, $\hat{\mathbf{G}}$ м $\hat{\mathbf{S}}$ же предста́хх пред ни́мх, \tilde{a} ще пр \tilde{n} нм \tilde{g} . \hat{H} пон \tilde{g} жд \tilde{g} ше \tilde{g} г \tilde{g} в \tilde{g} жтн, \tilde{h} не посл \tilde{g} ша. \tilde{h} реч \tilde{g} неем \tilde{g} н \tilde{g} не (хощешн взатн), то даждь рабу твоему врема, гупруги мекшви, ш землн сем червленым: Жкш н сотворнти шсель раби псесожженим н жертвы Бог $\dot{\mathbf{w}}$ м \mathbf{z} $\dot{\mathbf{n}}$ н $\dot{\mathbf{n}}$ $\dot{\mathbf$ тнти гівь раба твоего, Єгда внидети гогподини мой ви доми ремманови на поклоне́ніїє та́ми: н то́н почієти на р δ к δ мо ϵ ю, н поклоню́єм ви дом δ рем_ манн, внегда кланатнся EMS въ домВ ремманн, и фчистить гвь раба твоего Πο ελοβετή τεMδ. 19 \ddot{H} ρεμέ $\dot{\mathcal{E}}$ λϊτεέμ κο μεεμάμδ: ήμη εχ μήρομχ. ή $\ddot{\mathbf{w}}$ ήμε $\ddot{\mathbf{w}}$ μεγ $\dot{\mathbf{w}}$ на хаврада * Землн. 20 Й рече гіезій отрочнщь Еліссе́еви: се, пощадт господня мой неемана суржинна сего, ёже не взати W рвки его, таже принесе: живя านิ้น, เลียง ที่พลพร าะบุทิ ธัเลซีสุร อ้าพิ, ที ธอฐพชี พี หะเพิ หน้าขอ. 21 H าะหะ เวียร์เที во гледи нееманови. Й виде Его неемани теквща вследи себе, и возвратись ся колесницы на ср \mathbf{f} теніе \mathbf{f} м \mathbf{g} и реч \mathbf{e} : Миря ли; \mathbf{f} реч \mathbf{e} гіезій: Миря: господиня мой посла мм, глаголм: сè, нйт пріндоста ко мнт два отричнща і горы фремли W сыншви пророчнуи: даждь оўбо йма таланти сребра й двф премф_ ны ризz. 23 \dot{H} речè неема́нz: возм \dot{h} дв \dot{a} тал \hat{a} нта сребр \dot{a} . \dot{H} вз \dot{a} дв \dot{a} тал \hat{a} нта во два мешца и две премены ризг, и возложи на два отричища своя, и негоста пред ними: 24 и пріндоша ви свмраки, й взіх щ рвки йхи й сокры во хра́мин \pm , и \overline{w} п8с \pm й м8жы. 25 \hat{H} сам \overline{z} вийде и предс \pm й господин8 своем8. \hat{H} рече KZ HEMÝ ĜAÏCCÉH: WKÝJÝ (ПРНШЕЛХ ĜCH), ГÏЕЗІ́Е; Ĥ РЕЧЀ ГÏЕЗІ́Н: НЕ НСХОДНЯХ РАБХ твой никаможе. 26 \mathring{H} рече ка нем \mathring{g} \mathring{g} лїссе́й: не ходи́ло ли се́рдце мое са тобою, н видъхх, Егда возвращашесь мвжи си колесницы своей во срътение тевъ; н ныф взуча бең ебевьо ң бызы взуча бең, ча күшнтін за нңха веблосьччен ң маслины й вінограды, й бвцы й волы, й бтроки й отрокивицы:

-

^{*} поприще

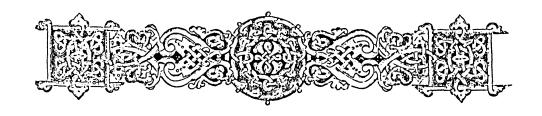
 27 н проказа нееманова да прильпне́тт кт тебіт н кт сітмени твоєм $\mathring{\mathbf{g}}$ во вітки. $\mathring{\mathbf{H}}$ набіде $\mathring{\mathbf{w}}$ лица $\mathring{\mathbf{g}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$ прокаже́нт $\mathring{\mathbf{g}}$ к \mathbf{w} ситегт.



Глава 6.

рѣша сы́нове прорючн ко ѐлїссе́ю: сѐ, оўбю мѣсто, ндѣже мы̀ жнве́мх противу тебе, тысно нами: 2 да йдеми ныт до гордана, и да возмеми штуду кійждо мвжи по бервив Еднномв й сотворими себть тв шенталица пребывати та́мw. Ĥ речè: нднте. 3 Ĥ речè ϵ днни крóтц ϵ : грљдн н са́ми си рабы твон́мн. 🛂 Ĥ речè: ã3z пойдŠ. 4 Ĥ йде сz ни́мн: и прїндо́ша ко горда́нВ, и сѣко́ша древà: 5 н $^{\circ}$ стда $^{\circ}$ дини $^{\circ}$ стка́ше бервно, н сѐ, жел $^{\circ}$ 30 спадѐ си топори́ща н впадѐ ви вод 8. Й возопн: ७, господние, н сїї заємное. Й речі человьких бітін: гдт паді; \hat{H} показа \hat{e} м \hat{g} м \hat{g} сто. \hat{H} \hat{w} стче древо \hat{H} вверже \hat{H} там \hat{w} : \hat{H} всплыве жел \hat{g} 30. 7 $\hat{\mathsf{H}}$ peyè: возмѝ себть. $\hat{\mathsf{H}}$ прострѐ р g к g свою ѝ вз $\hat{\mathsf{g}}$ т g . 8 $\hat{\mathsf{H}}$ царь сурскій б $\hat{\mathsf{t}}$ вою́м на інлм, н совтеща со отрыки свонми, глаго́лм: на меєтте некоеми сокровеннити шполчвем. 9 Й погла Еліссей ко царю ійлевв, глаголь: блюдись не прентн на міжето єїє, їйки т $\mathring{8}$ сурмне залмго́ша. $\mathring{10}$ \mathring{H} посла царь інлеви на ΜΕ΄ τος, ω μέμπε ρεγε Ε΄ Μ΄ Ε΄ ΑΪΙΙΙΕΕΉ, Η ΙΟΕΛΗΔΕΊΑ ΕΝΤΕΊΑ ΗΕ Ε΄ ΔΗΉΝΟΗ, ΗΗΤΗΕ дважды. 11 Ĥ гм8тнеж д8ша царж ебрека w гловеен ееми: н призва отроки cво \hat{a} н речè н н \hat{n} мz: не возвъстните ли мн \hat{b} , кто предлетz м \hat{a} царю інлев δ ; $^{12}\,\hat{\mathrm{H}}\,$ peyè ézhhiz $\bar{\mathrm{w}}\,$ őttpwkz ér $\hat{\mathrm{w}}:\,$ н $\hat{\mathrm{h}},\,$ господняе мой цар $\hat{\mathrm{w}}:\,$ гак $\mathrm{w}\,$ пророкх еліссей, йже во ійлн, возвищаєти царю ійлев δ вс δ словес δ , гаже аще глаго́лешн ви сокро́вищи ло́жницы твое λ . 13 $\mathring{\mathrm{H}}$ рече: на́днте, ви́днте, га $\mathring{\mathrm{t}}$ се́й, н посла́ви возм $\mathring{\mathrm{S}}$ ểrò. H возвистни ểмể, глаго́люще: เѐ, Ёсть ви дидаіми. 14 H посла та́ми конн н колегницы н гилв тажкв: н пріндоша ноціїю н шкрвжиша градз. $^{15}\, ext{H}\,$ оўранн раб $ext{g}$ елнесе́ев $ext{g}$ востатн, н н $ext{g}$ ыде: н сѐ, снла $ext{w}$ бст $ext{g}$ пн град $ext{g}$, н конн $\mathring{\mathsf{H}}$ кол \mathfrak{E} гни́цы. $\mathring{\mathsf{H}}$ рече $\mathring{\mathfrak{G}}$ трок \mathbf{z} $\mathring{\mathfrak{E}}$ го нем $\mathring{\mathfrak{E}}$: \mathfrak{D} , гогподи́не, что готвори́м \mathbf{z} ; $^{16}\,\hat{\mathsf{H}}$ peyè $\hat{\mathsf{e}}$ ліссе́й: не бо́йсм, йікш мно́жае йже с z на́мн, не́желн с z ни́мн. $^{17}\, ext{H}$ помолнісь $ilde{\mathbf{c}}$ лїссе́н на рече: Г $ilde{\mathbf{h}}$ н, $ilde{\mathbf{w}}$ ве́рзн нн $ilde{\mathbf{h}}$ бчн бтрока, да «ўзрнт $ilde{\mathbf{z}}$. H WBÉp3e ГДЬ О́чн Е́гю, н вн́дть: н сè, гора н̂спо́лнь ко́ней, н колеснн́ца $\mathring{\mathfrak{G}}$ гненна $\mathring{\mathfrak{W}}$ крест \mathbf{z} $\mathring{\mathfrak{E}}$ лїссе́а. $\mathring{\mathsf{H}}$ снндоша к \mathbf{z} нем $\mathring{\mathsf{N}}$: $\mathring{\mathsf{H}}$ помолиєм $\mathring{\mathfrak{E}}$ лїссе́й ко г $\mathring{\mathfrak{Z}}$ $\mathring{\mathsf{N}}$ и

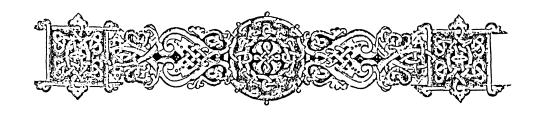
рече: поразн $\mathring{\eta}$ бо \mathring{h} зыки сей невиджиїеми. \mathring{H} поразн $\mathring{\eta}$ ии невиджиїеми по глаго́л δ δ ліїссе́ев δ . 19 \mathring{H} рече ка нійма δ ліїссе́й: не се́й п δ ть й не се́й гра́да: градніте по мн $\hat{\mathbf{t}}$, $\hat{\mathbf{t}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ вед $\hat{\mathbf{t}}$ вы ка м $\hat{\mathbf{z}}$ ж $\hat{\mathbf{z}}$, $\hat{\mathbf{c}}$ гоже йщете. $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ вед $\hat{\mathbf{e}}$ йха ва самарію. 20 $\hat{\mathsf{H}}$ бысть $\hat{\mathsf{e}}$ гда виндоша вх самарію, й рече $\hat{\mathsf{e}}$ ліссей: $\mathbf{\overline{w}}$ верзи оўво, г $\hat{\mathsf{h}}$ н, $\hat{\mathsf{o}}$ чи ίχα, ή да вήдωτα. Ĥ Ѿве́рзе τζι όνη ίχα, ή вήдьша: ή ιè, бώχ δ ποιρεдь самарін. 21 \mathring{H} рече царь інлеви ко єліссе́ю, єлда оўвидть \mathring{a} : аще пораж \mathring{g} пораже́нієми, бтиє; 22 $\mathring{\mathrm{H}}$ рече $\mathring{\mathrm{e}}$ ліссе́н: да не поразнішн: $\mathring{\mathrm{e}}$ да́ ли пл $\mathring{\mathrm{t}}$ ни́ли $\mathring{\mathrm{e}}$ сн $\mathring{\mathrm{h}}$ хи ΜεΥέΜΖ ΤΒΟΗΜΖ Η ΑδκΟΜΖ ΤΒΟΗΜΖ, ΔΑ ΗЗΕΪέШΗ; Η ΠΡΕΔΛΟЖΗ ĤΜΖ ΧΛΙΈΓΕΙ Η вод8, да гадати и да піюти и да 6 бид8ти ко господин8 своє6 10 предложи ими предложение велие, и вадоша и пиша, и WnSeth &, и идоша ко господинЯ своему: н не приложища ктому вонии приходити нз стрін ви землю ійлеву. 24 $\mathring{\rm H}$ бысть по снух, н собра сынх адеровх царь сурінскій все шполченіе свое, н взыде н шбитде самарію. 25 Й бысть глади велніки ви самарін: н сè, шбитдоша ів, дондеже бысть глава Ослова за патьдесать сікль сребра, й четвертал часть меры гном голбеннаго за пать сікль сребра. 26 Н бысть царь інлевя шеходый по стинами: н жена (никам) возопы ки нему, глаго́лющи: спасн мм, господние мой царю. 27 $\mathring{\text{Н}}$ рече $\mathring{\text{ей}}$: $\mathring{\text{аще}}$ тебе не спелет г $\mathring{\text{дь}}$, какw $\mathring{\text{аз}}$ спас $\mathring{\text{8}}$ тм; едда 👿 г8мна нлн 👿 точнла; 28 Й рече Ей Царь: что ти Есть; Й рече: сїд жена ко мнф рече: даждь сына твоего, да свадим вего днесь, а оўтро моего сына εΖΑΔΗΜΖ: 29 Η Η ΕΠΕΚΟΧΟΜΖ ΕΝΗΛ ΜΟΕΓΟ Η ΕΝΤΕΔΟΧΟΜΖ Ε΄ΓΟ: Η ΡΕΧΖ ΚΖ ΗΕΗ ΒΖ ΔΕΗΝ вторы́й: даждь сына твоего, й сямдимя $\mathring{\mathfrak{E}}$ го̀: й скры сына своего̀. 30 $\mathring{\mathsf{H}}$ бы́сть Егда оўслыша царь ійлеви словега жены, раздра ризы свой й сами хождаше по стънъ, й видъща людїє вретище на плоти Егю вивтрь. 31 Й рече царь: сїй да сотворнти мн бти н ста да приложнти мн, аще будети глава Елтесеева на не́ми дне́сь. 32 $\hat{\mathbf{G}}$ ліїссе́й же сітда́ше ви дом $\hat{\mathbf{g}}$ свое́ми, й сіта́рцы сітда́х $\hat{\mathbf{g}}$ си ні́ми. Й посла царь м8жа пред лицеми свойми. Й прежде даже прінти посланном в ки нем8, н той рече ко старцеми: не висте лн, таки посла сыни оўбійцы сей, да шевчетт глав мою; видите, егда прійдетт вветникт, заключите двери й ³³ H EtHÈ EMY ГЛАГО́ЛЮЩУ (2 НН́МН, Н СЕ, ВТЕСТНИКИ СНН́ДЕ КИ НЕМЎ Н РЕЧЕ: СЕ, СЇЕ รภิ พ เนิ้ง: что потерплю เนี้ยน ксему;



Глава 7.

ρενὲ Ε΄ΛΙΙ (16 το 16 το макн пшеннлин едбеля За сікчр Едния, ң чер щеры цалмень За сікчр Едния во вратехи самарін. 2 Й Швецца трїстати, на Егюже рУкУ царь почнваше, н ρενὲ Η ΕΛΙΙΟΙΕΉ: CÈ, ΤΗΕ ΨΕΕΡΒΕΤΖ ΓΙΑ Η ΧΛΑΕΗ ΗΕΕΕΙΗΜΑ, ΤΟ ΗΕ ΕΧΔΕΤΖ ΓΛΑΓΟΛΖ 2 -céh. Ĥ $_{\mathfrak{C}}$ лїссе́н речѐ: сѐ, ты оўзрншн $_{\mathfrak{C}}$ чн $_{\mathfrak{M}}$ л твон $_{\mathfrak{M}}$ л, н $_{\mathfrak{W}}$ т 2 д 2 не н $_{\mathfrak{M}}$ лшн $_{\mathfrak{C}}$ се́н. 3 Ĥ БАХУ четыре м8жа прокаженн прн вратъх града. Ĥ рече м8жх ко некрен_ нем δ івоем δ : что мы сфанми заф дондеже оўмреми; 4 йще речеми: внидеми во гради, то глади ёсть во градь, н оўмреми тамы: аще же сыдняи зды, то н такш оўмремя: н ннт йдемя н внидемя вя полкя сёрійскій: аще живатя ны, живн б $g_{\mu\nu}$ аци ли оумертвати ны, то оумреми. $g_{\mu\nu}$ восташа ви с $g_{\mu\nu}$ нтн ви полки стрінскій н виндоша средт полка стрінска, н се, не бт мвжа тв. 6 $\mathring{\rm H}$ $^{\rm F}$ $^{\rm F}$ $^{\rm F}$ $^{\rm F}$ $^{\rm F}$ $^{\rm H}$ $^{\rm F}$ $^{\rm F$ силы великім. Й рече мвжи ко братв своемв: се, нйт набли ёсть на наси царь їнлеви царн хетте́нски й царн є́гу́пeтскіть прінтh на нh. 7 h воста́ша, й бъжаша ви свирацъ, и шетавнша стни свой и кони свой и ослы свой, йкоже быша во станв, н бъжаша двин ради своей. В Н виндоша прокаженийн сін до среды полка, й внидоша въ сти Единб, й гадоша й пиша, й взжша штвав гребро й злато й одежды, й шидоша, й гкрыша: й возвратишагм, й виндоша въ дрвгвю стиь, и взжша штвдв, и шндоша, и скрыша. 9 Й рече мвжи ко йскреннемв своемв: не таки мы творими: день сей день благоговь. щенїм _Есть, мы́ же молчими и медлими до света оўтреннаги, и шера́щеми беззаконіїє: й нітт пріїндеми й внидеми, й возвтитими ви дому царевт. 10 $\ddot{\mathrm{H}}$ виндоша, й возопи́ша ко вратю́ми гра́да й возвъсти́ша й̂ми, глаго́люще: виндохоми ви полки стрійскій, й се, не бысть тв мвжа, ни гласа человеча, но токми конн привазани, и филата, и свин йхв йкоже ввть. 11 Й возопиша вра́тницы, н возвъстница въ дому царе́въ внутрь. 12 Й воста но́цію ца́рь н

рече ко отрокшти свойти: возващу вати ніть, паже сотворища нати стріане: раз8міша, йжи гладни вімы, й йзыдоша йз стана, й сокрышась на селів, глаго́люще: такш наы́дути на града, н нтеми д жнвы н во гради внидеми. 13 Н швитну Едина ш филмка Егю и беле: да возмута инт пуль конен \vec{w} ста́вшнхв, йже \vec{w} ста́шасм \vec{z} д \vec{t} , сè, с $\vec{\delta}$ ть о $\vec{\gamma}$ толикаг \vec{w} мно́жества ійлева \vec{w} ста́вшїнсм, \vec{h} послеми та́м \vec{w} , \vec{h} оўзрими. \vec{h} вза́ша два вса́дника ко́ней: \vec{h} посла царь їнлеви вследи цара сурска, глагола: нанте н внанте. 15 $\mathring{\rm H}$ наоща κίνιτης ήχε μάπε μο ἰωρμάτια, τ τὲ, κέτι πίθτι τιπόνητετε Ομέπας τ ὀρίδηκια, \hat{R} же повергоша суріане, внегда офстрашнітся \hat{R} ми. \hat{H} возвратнішася посланнін, н возвъстним царю. 16 \hat{H} намдоша людів, н разграбним весь станх сурскін. Н бысть мера мбки пшеничны за сікль Единг и две меры гачмена за сікль, по г \overline{n} 8 г $\hat{\mathbf{j}}$ ню. \mathbf{i}^{7} $\hat{\mathbf{H}}$ ца́рь приста́ви тріїста́та, на $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ же р \mathbf{S} ц $\hat{\mathbf{t}}$ ца́рь πονηβάωε, $ο \hat{q}$ βράτε: Η ποπράωα \hat{e} Γὸ λιόμιε βο βρατίχε, Η $ο \hat{q}$ ληρε, τάκοжε ΓλαΓόλα человічки білій, йже глагола, Єгда посланный прійде ки нем. В Й бысть *й*акоже рече Еліссей ки царю глаголь: двт мфры вачмень за сікль Еднии, й мфра м8кн пшеничны за сікль: й б8детг йкоже сей чася за8тра во вратехх самарін. $^{19} \,\mathrm{H}$ Шв th шв th трїстати $\hat{\mathbf{e}}$ лїссє́ю й реч $\hat{\mathbf{e}}$: йще г $\hat{\mathbf{h}}$ ь Шв $\hat{\mathbf{e}}$ рз e ти хамарін. $^{19} \,\mathrm{H}$ ным, не б χ дети глаго́ли сей. \dot{H} рече $\dot{\mathcal{E}}$ ліїссей: се, о $\dot{\chi}$ Зрншн $\dot{\mathcal{E}}$ чи́ма твои́ма, й $\ddot{\mathbf{w}}$ т \mathbf{g} \mathbf{g} н оўмре.



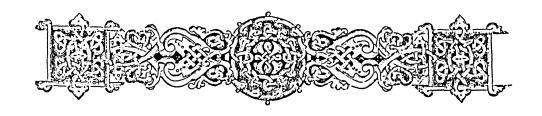
Глава 8.

глаго́ла Ёлїссе́й къ жент, Ё́мже воскресін сы́на, глаго́лм: воста́ни і і́дн ты і́ доми твой, й шентай йдеже аще можеши шентати, такш призва габ глади на Зе́млю, н пріїндети на Зе́млю се́дмь лівти. 2 $\mathring{\mathrm{H}}$ воста жена, н сотворн но глаго́л8 баїссе́ев8, н по́нде сама н до́ми ба, н шента на земан нноплеме́нничн 2 -ге́дмь ле́тъ. 3 $\mathring{\mathrm{H}}$ бы́гть но гконча́нїн гедміі ле́тъ, і возвратн́гм жена $\ddot{\mathrm{w}}$ земліі иноплеменничи во градя, и прінде возопити ка царю w домть своєма и w τέλτη τΒοήχη. ⁴ Η Γλαγόλα μάρω κο ΓΪΕΒίΗ ὅπροκδ ΕλΙΙτιέα ΥΕΛΟΒΤΕΚΑ ΕΤΚΙΤΑ ΓΛΑΓό_ лм: повеждь мн ние всм великам, таже сотворн $\hat{\epsilon}$ ліссей. 5 \hat{H} бысть $\hat{\epsilon}$ м \hat{V} поведающь царевн, гаки жива сотвори сына оўмершаго: й се, жена, важе гвонух, \hat{H} рече гіезій: гогподине царю, гій жена й сей сынх $\hat{\mathfrak{E}}$ й, $\hat{\mathfrak{E}}$ гоже жива готворн $\vec{\epsilon}$ лїссе́н. 6 \hat{H} вопросін царь жен \hat{S} : \hat{H} пов'єда $\hat{\epsilon}$ м \hat{S} . \hat{H} дад $\hat{\epsilon}$ $\hat{\epsilon}$ й царь скопца единаго, глаголм возвратн вей, таже ей свть, н вей плоды села ей, ш дне, воньже шетавн землю, даже до ніт. 7 $\hat{\rm H}$ прінде $\hat{\rm e}$ ліссей ви дамаски. $\hat{\rm H}$ сыни άμέρουχ μάρь εγρεκϊή ραβκολιτία, ή κοβκτετήμια ΕΜ΄, Γλαγόλοιμε: πρϊήμε челов Кки бій до здіт. 8 Й речі царь ко азанля: прінмі ви рякя свою дари, н ндн во сретеніе человекв бऋїю, н вопросн гал німя, глаголь: аще ли жнев бях ш болбэнн сей; в Й йде азайли на сретение Ему, й взй дари ви руку свою, н всй благам дамаскова, бремм четыредестть вельблюдшви, н прінде, н ττὰ πρεχ Ηήμα, Η ρενε κο Ελιϊττέω: τώμα τκόμ, τώμα άλέροκα, μάρι τύρτκιμ, ποτλά мм ка тебт вопросити, глагола: б8д8 ли жива W болтяни моед сед; 10 Й рече ка нему бліссен: ндн н рцы бму: жней пожнеешн: но показа мн гдь, такш сме́ртїю оўмрети. 11 $\mathring{\mathsf{H}}$ предста лиц $\mathring{\mathsf{N}}$ $\mathring{\mathsf{G}}$ г $\mathring{\mathsf{w}}$, $\mathring{\mathsf{H}}$ возлож $\mathring{\mathsf{H}}$ (р $\mathring{\mathsf{N}}$ кн) да́же до постыд $\mathring{\mathsf{H}}_{-}$ нїм, н пла́каєм челов ${}^{-}$ кіх б ${}^{-}$ ій. 12 $\mathring{\mathrm{H}}$ реч ${}^{\mathrm{e}}$ азан́ли: что й ${}^{\mathrm{e}}$ кіс господніни мо́н плачетта; Й рече: векми влика сотвориши сыншими ійловыми эла: крепшетн нух сожжешн огнемх, н нзбранным нух нзбієшн мечемх, н младенцы нух

разбіє́шн, н во чре́вть німтьющым нух расторгнешн. 13 Й рече азанах: кто є́сть раби твон, песи мертвын, таки сотворнти глаголи сен; \hat{H} рече $\hat{\mathcal{C}}$ лїссен: показа мн тъ г $\hat{\mathbf{J}}$ ь царств \mathbf{S} юща над с $\hat{\mathbf{v}}$ рією. \mathbf{I}^4 $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ нде $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ лїссе́а н вниде ко господин \mathbf{S} своем \ddot{S} . \dot{H} рече \dot{e} м \ddot{S} (царь): что ти рече \dot{e} лїссей; $\ddot{\mathbf{G}}$ втый: рече ми \dot{e} лїссей, жнв \grave{a} пожнв \acute{e} шн. 15 \mathring{H} бы́сть во \mathring{v} трїн, \mathring{u} вз \grave{a} \mathring{w} д \mathring{u} д \mathring{u} дло, \mathring{u} намоч \mathring{u} вх вод \mathring{u} , \mathring{u} шеложн на лице егю, и оўмре: и воцарнісь азаная вместь егю. 16 Rz лето пытов ішрама сына ахаава цары інавва н ішсафата цары івдина, воцарнісь iw p a m z сын $z = iw c a \phi a \phi a \phi a \phi a \phi a$ сын $z = i \pi a \phi a \phi a \phi a \phi a$ сын $z = i \pi a \phi a \phi a \phi a$ сын $z = i \pi a \phi a \phi a \phi a$ сын $z = i \pi a \phi a \phi a \phi a$ внегда воцаритним $\mathring{\mathcal{C}}_{M}\mathring{S}$, и $\mathring{\mathcal{C}}_{M}$ мь лети царитвова во $\mathring{\mathfrak{l}}_{\mathfrak{p}}\mathring{\mathfrak{p}}_{\mathfrak{p}}$ ин $\mathring{\mathfrak{c}}_{M}$ ви п8тн царен інлевыхи, такоже сотворн доми ахаавль, бт бо дщи ахаавль жена \vec{e} MŠ, i cotropì askáboe npež ržemz. 19 \hat{H} ne zotráme rže notrebíth iszah, давіда радн раба івоегю, йкоже рече датн ЕмУ івстняьннки й іынюми Егю во вся дий. 20 во дий Еги Швержеся Едими из под рвки івдины й постави над собою царà. 21 $\mathring{\mathrm{H}}$ взыде їшра́ми ви сїшри, $\mathring{\mathrm{H}}$ вс $\mathring{\mathrm{h}}$ кол \mathfrak{E} сни́цы $\mathring{\mathrm{h}}$ же си ни́ми. Η εώιτι ΕΜ Βοιτάκων *, η ήβεη Ελώνια ωκιτεπήκωαιο ώκρειτε Ειώ, ή кна̂зн колесни́ци, и бъжи́ши лю́дїє ви селе́нїм своа̂. 22 \mathring{H} \ddot{w} ст \mathring{S} п \mathring{h} \mathring{e} д \acute{w} ми из под рвки івдины да дне сеги: тогда швержест ловна во времт оно. 23 Й прид чам глове́ги ішра́млнуи, на вей ділніка сотворні, не се лн, сій пнеана ви книзт елове́єх дній царе́й іgднныхх; 24 \hat{H} оўспе іwра́мх со ϕ тцы своймн, й погребе́нх εώιτω το ότιμῶ εκοήμη κο Γράμτ μακίμα ότιμὰ εκοετώ: ή μάρετκοκα όχο<u>3</u>ία сыня еги вмести еги. 25 Вх лето второенадесьть гирама сына ахаавлы царà ійлева, царствовати нача бхозіа сынх ішрама царà івдина: 26 сынх дваде_ смти двбух летх бысть суозія, віда нача царствовати, й лето вдино царствова во дерлимъ. Ймж же матери Егю годоліа, дщерь амвріа царж 1 інлева. 27 Й хожда́ше по п 8 те́ми до́м 8 ахаавль, 1 готвор 1 л 8 ка́вое пред г 1 еми, йкоже доми ахаавль: Зать во в дому ахаавла. 28 \mathring{H} йде во в рамоми выноми ахаавлими на брань, на азанла царж иноплеменнича ви рамфди галаадскій, й оўмзвінша сурмне ішрама. 29 $\mathring{\mathrm{H}}$ возвратнісм царь ішрами цівлінтнісм во івзраєль ш йзвя, ймнже оўлзвиша Его вя рамюдь, Егда ратоваше той на азайла царж сурска, н дхозіа сынх ішрамль царь івдних синде видети ішрама, сына ахаавль, во везраель, таки болыше той.

=

^{*} Ви алей. Н во нинух глав.: вогтавши нощію



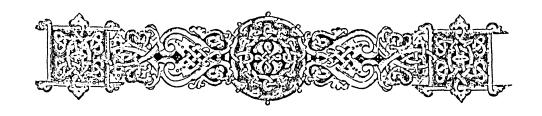
Глава 9.

еліссен прроки прияву ечничьо <u>т</u> сынтви проболихи ң бель ему; препофітн υρέτλα τΒολ, ή Βο3μή τοι έλχ Ελέα τετώ Βχ ρέκε πΒοώ, ή ήλη Βχ ραμώ_ιλχ галаа́дскій: 2 н внидешн тамю, н оўзришн тамю інба сына іюсафата сына намессіева, н внидешн, н нзведешн Его W среды братін Егю, н введешн Его -во вн8треннюю клЕть: 3 й возмешн сос8дх Еле́л, й возлі́ешн на глав8 Егю, й рцы: сице глети гфь: помазахи та ви цара над ійлеми: й Шверзешн дверн, й да Б \pm жи́ши, и да не преб \pm деши та́м \pm и. \pm Й йде \pm трочищь пророк \pm в \pm рам \pm д \pm галаа́дскій: 5 й вийде, й сѐ, ки $\hat{\mathbf{a}}$ 3н сйлы с $\hat{\mathbf{t}}$ 4 $\hat{\mathbf{a}}$ 5, й речѐ: сло́во м $\hat{\mathbf{b}}$ 6 с $\hat{\mathbf{t}}$ 5 ч теб $\hat{\mathbf{t}}$ 6, 🐯, κηώπε! Η ρεчε ιηδή: κα κομό το βιτάχα μάτα; Η ρεчε: κα πεκτά, κηώπε. 6 ĤGBOCTÀ Й ВНЙДЕ ВХ ДО́МХ: Й ВОЗЛЇÀ ЄЛЕЙ НА ГЛАВЎ ЄГОО Й РЕЧЕ ЄМЎ: ГИЦЕ глети гдь бги інлеви: помазахи та ви цара над людьмі гдними, над інлеми. ⁷ н да потребнин доми ахаава господнна твоегŵ W лица моегŵ, н Wмстнин κρόβι ρακώβι ποήχι προρόκωβι ή κρόβι βυθέχι ρακώβι τίλημα ω ρδκή івзаве́лины. 8 й 👿 р8кй всегю дом8 ахаавль, й потребиши 🐯 дом8 ахаавль предами доми ахаавль, такоже доми веровоама сына наватова й такоже доми власы сына ахінна: 10 н івзавель снедати пон ви частн івзраель, н не бодети ποτρεδάθιματω $\hat{\mathbf{n}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{n}}$ $\hat{\mathbf{n}}$ господина своег $\hat{\mathbf{w}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ р $\hat{\mathbf{t}}$ сша $\hat{\mathbf{c}}$ м $\hat{\mathbf{w}}$: мирх ли; чт $\hat{\mathbf{o}}$ гак $\hat{\mathbf{w}}$ вийде нейстовый сей кх теб $\hat{\mathbf{t}}$; $\hat{\mathbf{H}}$ реч $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{h}}$ м \mathbf{z} : вы в $\hat{\mathbf{t}}$ есте м $\hat{\mathbf{g}}$ жа $\hat{\mathbf{h}}$ е $\hat{\mathbf{g}}$ есл $\hat{\mathbf{o}}$ бії $\hat{\mathbf{g}}$ есл $\hat{\mathbf{e}}$ ії $\hat{\mathbf{h}}$ р $\hat{\mathbf{t}}$ ша: не правда, (аще не возвъстнин;) возвъстн оуво нами. \ddot{H} рече ін \ddot{H} ки н \ddot{H} ки н \ddot{H} таки рече ко мнь, глаголь: сице глети гдь: помазахи ть ви царь над ійлеми. $^{13}\ \mathrm{H}$ глышавше текоша сп t шн w , и вз a кійждо р f зы сво a , и положи́ша под нимя, понеже на Единтия в степеній стамше, й вострвейша вя рогя й ртил: воцарнісм ін8н. 14 \mathring{H} возвратнісм ін8н сынх ішса Φ ата сына намессієва ко ішрам8. ใพра́ми же са́ми стрежа́ше ви рамю́д, в галаа́дствми на ве́сь ініль ю лица

 \mathring{a} Зан́ла цар \mathring{a} с \mathring{v} рін́ска. \mathring{b} \mathring{H} возвратніс \mathring{a} і \mathring{w} ра́м \mathring{z} ц \mathring{a} рь ц \mathring{t} лн́тніс \mathring{a} во \mathring{i} езра́елн \mathring{w} йзвя, ймнже оўмзвиша Его сурмне, Егда брашесм со азайломя царемя сўрійс_ кнми. Й рече інбі: йще ёсть двша ваша во мною, да не нізыдети ніз града сниде во језраель, таки јирами царь јилеви цилашеса во језраели и стрила_ ній, ймнже оўстрелиша Его араміны во рамфаль на бранн со азайломо царемо сурскими, гаки той бф силени и мвжи силы, и лежаше тами. Й дхозіа царь 1 $\hat{\mathbf{g}}$ дних пр $\ddot{\mathbf{g}}$ нде вид \mathbf{g} ти 10 $\hat{\mathbf{g}}$ дима. 17 $\hat{\mathbf{H}}$ стражи взыде на сто́лпи во 1 езрае́ли, 1 вид \mathbf{g} прахи інбеви, Егда нтн Емв н рече: прахи ази внжв. Й рече ішрами: всадн M8жа на ко́нь н послі протн́в δ нім δ , н да рече́т δ : Мн́р δ ли; δ 18 Н йде вса́дник δ 2 конный на сретеніе Ему й рече: таки глаголети царь: мири ли; Й рече інУй: что тебій й мирв; шбратись вслівдя менд. Й возвівсти стражя, глаголь: прійде посланный до них \mathbf{z} й не возвратисм. 19 $\hat{\mathbf{H}}$ посла всадника коннаго втораго, й пріїнде кz нем δ н рече: так ω рече царь: мнрz лн; \dot{H} рече ін δ н: ч τ о τ еь $\dot{\tau}$ н мир δ ; возвратись вследи мен $\hat{\epsilon}$. 20 \hat{H} возвести стражи, глаголь: прійде до нихи н не возвратнісь: н вождь веджше ін8а сына намессінна, *ї*аки въ премент бысть. 21 \mathring{H} рече ішрами: впразніте. \mathring{H} впрагоша колесніц \mathring{S} : \mathring{H} \mathring{H} 3ы́де ішрами царь ійлеви й дхозіа царь івднни, кійждо на колесниць своей, й йзыдоста на сретенії інва, н шеретоста вто н части наввалей івзранлітина. 22 Й бысть йкш ογκήμτ ιωράπε ιηδα, η ρενέ πήρε πη, ιηδε; Η ρενέ ιηδή чτο τεκτ η πήρδ; Εψέ бавды івзавели матери твоей, й чарове Ей мишгій. 23 Й шбрати ішрами рвки л8кz й оўстрылі ішрама посреды плещ8 ёгш, й йзыде стрыла сквозы сердце ểrw: н преклонніст на кшльтна свой. 25 Й рече інвн къ вадекарв трістатв своемв: возмін і верзи єго на части села навудел везранлітина, йки помию, йзи й ты всекдшін на колесницы йдохоми вслекди ахаава феца Егю, й гаь рече й ểτω ανερά, ρενε τζω; ή ασβάνα ενά τα νάστη σέμ, ρενε τζω: ή μητ οξο αβένα поверзи $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ го̀ на ча́сти се́й по гл 5 г $\stackrel{\circ}{\mathcal{L}}$ ню. 27 $\stackrel{\circ}{\mathcal{H}}$ $\stackrel{\circ}{\mathcal{C}}$ хозі́а ца́рь і $\stackrel{\circ}{\mathcal{S}}$ дних ви́д $\stackrel{\circ}{\mathcal{A}}$, й побъже пвтеми ведения *: н гна по неми îнвн н рече: н сегю (не ймами шетавити). Й порази его на колесинит егда иджие ви гай, йже есть

^{*} домв вертограда

 $\mathring{\mathfrak{g}}$ $\mathring{\mathfrak$ $\mathring{\text{о}}$ троцы $\mathring{\text{е}}$ г $\mathring{\text{w}}$ на колегни́ц $\mathring{\text{g}}$ н везо́ша $\mathring{\text{e}}$ г $\mathring{\text{o}}$ во $\mathring{\text{е}}$ р̂ли́м $\mathring{\text{m}}$, $\mathring{\text{н}}$ погребо́ша $\mathring{\text{e}}$ г $\mathring{\text{o}}$ во гробът Егю во градт давідовт. 29 Й ви первоенадесьть лето ішрама царж ійлева оўслыша, й нама́за лице свое й оўкрасн главу свою, й приниче фкноми. 31 Ĥ ใн8н вхождаше во градх н рече: мнрх лн замврію, оўбінць господнна 32 \mathring{H} воззр $\mathring{\overline{t}}$ лиц $\acute{\epsilon}$ мz 12 вонмz на \mathring{O} кн \mathring{O} н вид $\mathring{\overline{t}}$ $\mathring{\overline{t}}$ реч $\mathring{\overline{e}}$: к $\overset{\circ}{\overline{t}}$ своег $\mathring{\overline{w}}$; сни́дн ко ми $\hat{\mathbf{t}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ преклони́стасм к \mathbf{z} нем $\hat{\mathbf{y}}$ два ск \mathbf{w} пца. 33 $\hat{\mathbf{H}}$ реч $\hat{\mathbf{e}}$ ін $\hat{\mathbf{y}}$ й: све́р $\hat{\mathbf{z}}$ нта й. Й свергоста й, й шкропишаст кровію Ей стіны й кони, й попраша й. ³⁴ Навни́де ін8й, й гаде й пн, й речё: шеллотри́те ніть прокла́т8ю еїю, й погребите $\hat{\theta}$, \hat{n} к \hat{w} д $\hat{\mu}$ ерь \hat{q} ерь \hat{e} еть. \hat{h} \hat{h} f w неf a ннуто йно, токмf w лобf z й ноги й длf aни рf gкf z. 36 f H возвратишаем й возвистним Ему. Й рече: глово гане, Еже гла рукою раба своего найн Десві́таннна, гла: вя ча́стн іезрае́ла снфда́тя псн пло́ть іезаве́лннУ: 37 н бУдетя тр8пz іезаве́лннz а́кн гно́н на лицы села вз ча́стн іезрае́ль, а́кш не рещн німз: сій беть везавель.

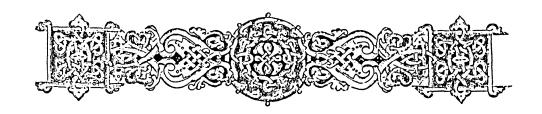


Глава 10.

' ахаав8 бѣша се́дмьдесмти сы́нове во самарін. Й напнеа пнеа́нїе ін8й й посла ви самарію ко кназєми самарійскими й ки стар-вишинами й ко кормителеми сыншех ахаавлихх, глаго́ль: 2 й нй † е † егда прійдетх писанії сіє кх вамх, й сх ва́мн сы́нове господн́на ва́шегw, н съ ва́мн колеснн́цы н ко́нн, н гра́ды 🚰 тверды н Орвжїљ: 3 н оўзрнте блага́го н праваго вя сынчух господнна ва́шегш, н поставнте его на престоль отца его, н да вонете о домь господина ва́шегw. 4 $\mathring{\rm H}$ оўбо́мшаєм ѕѣл $\mathring{\rm w}$ н рѣша: $_{\hat{\rm e}}$, два цар $\mathring{\rm a}$ не возмого́ста ста́тн против δ лиц δ δ г $\dot{\omega}$, и как $\dot{\omega}$ мы станем \dot{z} ; $\dot{\delta}$ послаща йже над домом \dot{z} и йже над градоми, й старфишны, й кормителе ко інбю, глголюще: Отроцы мы твон, н ϵ лнка йще речешн ки нами, сотворнми: не воцарнми м δ жа, благое пред $\mathring{\text{оч}}$ нма твонма готворнмя. $\mathring{\text{н}}$ напней ку н $\mathring{\text{н}}$ ми $\mathring{\text{н}}$ й пнейн $\mathring{\text{п}}$ е второе, глаго́ль: аще вы мон н гласа моегю вы послушаете, возмнте главы мужен сын \dot{w} вz господина вашегw й принесите ко ми \dot{t} , гакоже часz оўтрw, во івзравль. Й біт сыншви царввыхи свямьдесмти мужей, сін начальницы града векормница нух. 7 $\mathring{\rm H}$ бысть Егда прінде кх нимх писаніе, н взжил сыны царевы н заклаша йх гедмьдестт мужей, н возложиша главы йх вг к $\acute{\mathbf{w}}$ шнн \mathbf{u} н посла $\acute{\mathbf{u}}$ ша н $\acute{\mathbf{x}}$ х к \mathbf{z} н \mathbf{e} м $\acute{\mathbf{y}}$ во $\acute{\mathbf{e}}$ зра $\acute{\mathbf{e}}$ ль. 8 $\acute{\mathbf{H}}$ пр $\ddot{\mathbf{u}}$ н $\acute{\mathbf{e}}$ в $\acute{\mathbf{w}}$ с $\ddot{\mathbf{v}}$ н возв $\dot{\mathbf{w}}$ с $\ddot{\mathbf{e}}$ тн \vec{e} м \hat{X} , глаго́ль: принесо́ша главы сыншев царе́выхв. \hat{H} рече: положи́те \hat{A} вх два хwлма при вратехи града до завтра. 9 Й бысть завтра, й изыде и ста во врат-буз града, н рече ко вс-бмз людемз: праведни вы: сè, аз бсмь, шбратнусм на господина мовго й оўбих $\mathring{\mathbf{e}}$ го: й кто поразій вс $\mathring{\mathbf{e}}$ х \mathbf{z} сих \mathbf{z} ; 10 видите о $\mathring{\mathbf{v}}$ бо, йкш не падети ш гла гана на землю, в гоже гла гаь на доми ахаавлы н гаь сотворн, Елнка гла рвкою раба своего найн. 11 Й нзбн инвн всехх оставшнуст ви дому ахааван во гезраелн, н вей вельможы Егш, н знаемым Егш, н жерцы $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$, таки не $\hat{\mathbf{w}}$ статнем $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ станк \mathbf{g} . 12 $\hat{\mathbf{H}}$ воста $\hat{\mathbf{h}}$ йде в \mathbf{g} самарію самя, ви ведакади пастырскій при п δ тні. 13 \mathring{H} ін δ й \mathring{w} бр \mathring{w} те братію \mathring{o} хо \mathfrak{Z} ін цар \mathring{w}

18дина н рече: кто вы; Й рчил: братть охозінны мы, н гиндохоми поздравитн сыны цар ϵ вы н сыны $\hat{\mathbf{w}}$ блада́ю \mathbf{w} ї \mathbf{a} . $\hat{\mathbf{H}}$ реч $\hat{\mathbf{e}}$: понмн $\hat{\mathbf{m}}$ те $\hat{\mathbf{a}}$ ж $\hat{\mathbf{h}}$ вы. $\hat{\mathbf{H}}$ в \mathbf{g} $\hat{\mathbf{a}}$ сша йх живых, й заклаша йх в ведакадь, четыредестть два мвжа: й не $\mathring{\mathbf{w}}$ ста́вн м $\mathring{\mathbf{S}}$ жа $\mathring{\mathbf{w}}$ нн́х \mathbf{z} . 15 $\mathring{\mathbf{H}}$ йде $\mathring{\mathbf{w}}$ т $\mathring{\mathbf{S}}$ д $\mathring{\mathbf{S}}$, $\mathring{\mathbf{H}}$ $\mathring{\mathbf{w}}$ бр $\mathring{\mathbf{E}}$ те $\mathring{\mathbf{w}}$ нада́ва сы́на рнха́ваљ на п8тн во сретение себе, и благослови Его. Й рече ка немв інви: аще Есть τέρμμε πδοὲ τα τέρμμε*κ*α ποήκα πράδο, ἦκοκε τέρμμε ποὲ τα τέρμμεκα πδοήκα; Ĥ рече имнадави: Есть. Ĥ рече инвн: н аще Есть, даждь рвкв твою. Ĥ даде ρ 8k8 (BOH). H BO3BEZÈ & TÒ KZ (EET HA KOAECHHYL 16 H PEYÈ KZ HEMŠ: $\Gamma \rho$ AZH (O мною й виждь, внегда ревновати мит по гат саващать. Й посади Его на колесниц χ свою. 17 \hat{H} вниде ва самарію, й йзби всеха сеставшихся ахаавлиха ва самарін, дондеже нетребити \vec{e} м \vec{k} по г \vec{n} \vec{k} г \hat{k} ню, \vec{e} гоже г \hat{n} а ко на \hat{n} н. 18 \hat{H} собра інвн вей люди й рече къ нимъ: ахаавъ поработа ваалв малю, інви же порабо_ таетт ем мно́ги: 19 й нйт вей проро́кн ваа́ливы, вей рабы е́ги й жерцы ểгш призовите ко мить, мвжи да не потантем, гаки жертва велика ваалв: н หะดังเรา ทัพย ทองสท์งเพ, พย หรือยงรา พท์หร. \hat{H} เทรีที เองหองค่า π ย์เงงเพ, да ทองรั้นที่งาง рабы вла́лывы. 20 $\mathring{\rm H}$ рече เหชี้ที: เบ้าвътните же́ртв $\mathring{\rm g}$ вла́л $\mathring{\rm g}$ и гл $\mathring{\rm g}$ же́ніе. $\mathring{\rm H}$ проповида $_{\perp}$ ша. 21 $\mathring{\rm H}$ посла ін $\mathring{\rm SH}$ во весь ініль й рече, глаго́ль: й ніть всй раби вла́лшвы, й вен жерцы дегю, н вен пророцы дегю, да никтоже одетанется, йко жертв велик в творю: йже шетанетсм, не будети живи й пріндоша всй раби вааливы, н всн жерцы Егю, н всн пророцы Егю: не остась мвжх, нже не прінде: н виндоша во хра́ми ваа́лови, й напо́линем хра́ми ваа́лови 🖫 кра́м да кра́м. $^{22}\, ext{H}$ peyè îh $ext{S}$ म к $ext{z}$ ६ $ext{S}$ шым $ext{z}$ на $ext{A}$ бомом $ext{z}$ оде́жды вс $ext{E}$ м $ext{z}$ рабими вааливыми. \hat{H} нізнесе німи ризохраннітель. 23 \hat{H} винде ін \hat{S} н ні ішнадави сыня рнхавль вя храмння вааловя й рече рабюмя ваалювымя: йспытайте й видните, йще $\tilde{\mathfrak{G}}$ сть се вимн $\tilde{\mathfrak{W}}$ раб $\tilde{\mathfrak{W}}$ раб $\tilde{\mathfrak{W}}$ ве г $\tilde{\mathfrak{g}}$ ннух, $\tilde{\mathfrak{H}}$ вышлните вс $\tilde{\mathfrak{W}}$ хе раб $\tilde{\mathfrak{W}}$ ве г $\tilde{\mathfrak{g}}$ ннух г $\hat{\mathbf{h}}$ ну \mathbf{z} , но токми $\hat{\mathbf{e}}$ дини раби вааливы. 24 $\hat{\mathbf{h}}$ вийде сотворити ж $\hat{\mathbf{e}}$ ртвы й все $_{-}$ сожженій ң унди постави себф виф Осмьдесати мджей й рече: мджи йже йще оўгонзети ш мужей, нуже йзи навожду ви рукн ваша, душа ест вмести d^{2} Мин d^{2} в бысть d^{2} сконча творай всесожж d^{2} нїа, й рече ін d^{2} предтек d^{2} щыми н тріїстатими: вшедше нзбійте йхи, да не нзыдети і ннхи мвжи. Й нзбиша нух бетріємя меча н повергоша предтеквщін н трістаты, н ндоша даже до града храма ваалова: 26 н н3негоша к8мірх вааловх н гожгоша Его:

27 н разбиша квміры вааливы, н ннзвергоша домя вааловя, н шпреджлиша его на афедрини даже до дне сеги. 28 Й погвый гиви храми ваалови и гила. 29 $\mathring{\mathsf{O}}$ баче $\ddot{\mathsf{w}}$ гр $\dot{\mathsf{t}}$ х $\dot{\mathsf{w}}$ вг $\mathring{\mathsf{e}}$ гровоама сына наватова, йже введ $\mathring{\mathsf{e}}$ вх гр $\dot{\mathsf{t}}$ хх $\mathring{\mathsf{i}}$ на, не шствпн інвн ш последованіть йхи: бинцы златыть, паже ви ведили й ви дане. $^{\scriptscriptstyle 30}$ $m \mathring{H}$ речè г $m \mathring{h}$ ь ко ỉн $m \mathring{S}$ ю: За сї $m \mathring{a}$, $m \mathring{e}$ л $m \mathring{h}$ ка о $m \mathring{v}$ блажн́лm z $m \mathring{e}$ с $m \mathring{i}$ сотворн́тн пра́вое пред $m \mathring{i}$ ουήμα μοήμα, η βια ξαθικά πο ιέρμη μοεμή ιοπβορήας ξιη μόμη άχαάβαι, сынове твой до четвертаг \mathbf{w} рода смд \mathbf{y} т \mathbf{z} на престол \mathbf{t} во \mathbf{i} йлн. \mathbf{z} \mathbf{H} \mathbf{i} н \mathbf{y} й не сохранн ходити ва законт гінн всема сердцема свойма: не шствпи ш гртхшва івровоа́ма сы́на нава́това, йже въ грехъ введе ійлж. 32 Во дий о́ны нача га̂ь постицати во ійли: й поразій йхи азайли во встух предтелький ійлевыхи, 33 Ѿ ใФрда́на на восто́къ со́лнца, всю Зе́млю галаа́дскУ н гаддійскУ, н рУвн́мовУ н манассінн8, w аронра, йже ёсть при оўстін потока арнюнска, н галаадх н влейни. 34 \mathring{H} прычла словеех ін \mathring{g} евыхи, \mathring{u} вей \mathring{a} же сотвор \mathring{u} , \mathring{u} вей с \mathring{u} лл \mathring{g} г \mathring{w} , \mathring{u} совтинать, гаже совеща, не се лн, ста написана ви книзт словеси дній царей інлевыхх; 35 Й оўспе ін8й со фтцы свонмн, н погребоша Его вх самарін. \hat{H} воцарнісь ішаха́зи сыни є $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$ вм $\hat{\mathbf{e}}$ ст $\hat{\mathbf{w}}$. $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$. $\hat{\mathbf{h}}$ дній баше, ви наже ін $\hat{\mathbf{g}}$ й царствова над ійлеми ви самарін, двадесять бемь лівти.

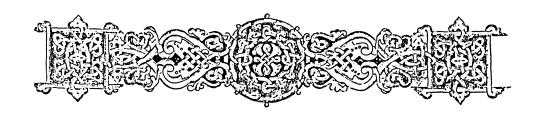


Глава 11.

годолія матн Οχοзіння видь, йкш оўмре сынх Еж, й воста й погбый всё с \mathbf{t} мм цар \mathbf{t} во. 2 \mathbf{l} wеав \mathbf{t} е \mathbf{t} д же д \mathbf{t} нн цар \mathbf{k} \mathbf{l} wра́ма, сес \mathbf{t} р \mathbf{t} \mathbf{d} хо \mathbf{z} \mathbf{l} нна, по \mathbf{k} \mathbf{l} wа́са ιώнα σράπα ιβοειώ, Η ογκράζε Είο W ιρεχώ ιωнώβα цαρέβωχα ΗβΕϊέμωχα, ποιο и донлицу Егю ви клівти постельний, й оўтай Его 🛱 лица годолінна, й не 3 -oỷmeptrhua ệrŵ: 3 h tự cz héw kphiemp rz dom \S lýhh mécht việuz: h lo't'ovia \mathbf{E} царетвующи ва земли той. 4 $\hat{\mathbf{H}}$ ва седмое лесто посла ішдай жреца, й пожти стоначальники хоррімски й расімски, й возведе д ки себт ви доми гаень, н завъща йми завъти гаень, н закла йхи пред гаеми: н показа йми $\mathring{\mathbf{I}}$ имда́й сына ца́рска, $\mathring{\mathbf{I}}$ ѝ Заповетда $\mathring{\mathbf{I}}$ ми, глаго́ль: сії сло́во, $\mathring{\mathbf{G}}$ же сотвори́те: πρέπιλ νάιπь W Βάια μα ιμήμεπα Βα ιδυδώπδ, ή μα ιπρεκέπε ιπρακώδ μόλιδ царе́ва во вратте́хz, 6 $\mathring{\text{н}}$ тре́тіт ча́сть оу две́рій п $\mathring{\text{S}}$ ти, $\mathring{\text{н}}$ тре́тіт ча́сть оу вра́тzгозадн протекающих в, н да офстрежете стражь δ дом δ : 7 н дв $\dot{\dot{c}}$ части ви васи, вежки неходжи ви свебитв, н да хранжти стражев домв г $\hat{\mathbf{J}}$ на при цар $\hat{\mathbf{H}}$: 8 н ωστηθηήτε μαρά ωκολω, κίμμο ορδμίε ιδοὲ ηνείμ δε εδιά ιδοέμ, η εχολάμ ви садной ди в добите ви цареми, в судет в входет в в пробети в пр неходити. 9 Й сотвориша стоначальницы вся, елика заповеда водай смысленый: н пой кійждо мужы івой, н входицым ва іубейту со ніходицими ва ${\mathfrak c}$ δεεώτ ${\mathfrak d}$, ή внидоша ко ${\mathfrak l}$ ωда́ю жерц ${\mathfrak d}$. ${\mathfrak l}$ 0 дад ${\mathfrak e}$ жр ${\mathfrak e}$ ц ${\mathfrak r}$ 2 εότημκωλ ${\mathfrak r}$ 3 κώπ ${\mathfrak l}$ 3 ή щиты цара давіда, \hat{n} же быша вз дом $\hat{\mathbf{y}}$ г $\hat{\mathbf{j}}$ ни: $\hat{\mathbf{u}}$ н быша вз р $\hat{\mathbf{y}}$ ках $\hat{\mathbf{x}}$ воево́д $\hat{\mathbf{y}}$ н предтеквщихи, й сотвориша сотницы й предходжийн по всемв, Елики запо-сташа предтеквщін, кійждо йхи орвжіе имый ви рвий своей, w страны домв десным, даже да страны дому шуїм жертвенным, й дому царева школи: 12 н н зведе сына царева, н возложн на него в тенеци (царскій) н свиджніе, н воцарн Его, н помаза Его. Й восплескаша р8ками н рчеша: да живети царь.

^{*} ви полкн

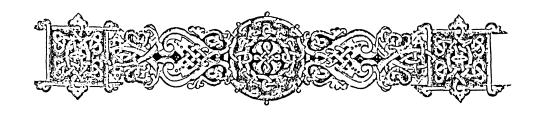
¹³ Ĥ оуслыша годоліа глася предтеквщнхя людій, й вниде кя народв вя домя г $\hat{\mathbf{j}}$ ень, \mathbf{i}^{14} н внат, н с $\hat{\mathbf{e}}$, царь стомше на столп $\hat{\mathbf{t}}$ по $\hat{\mathbf{w}}$ бычаю: н б $\hat{\mathbf{x}}$ х $\hat{\mathbf{y}}$ пред царемх пивцы й трвбы, й вей людіе землі радвющесь й трвбыце ви трвбы. Й раздра годолі́а різы сво $\hat{\mathbf{n}}$ і возопі: ізмієна, ізмієна. 15 $\hat{\mathbf{H}}$ заповієда їшда́й жре́ц \mathbf{z} стоначальникшми й властелеми силы, й рече ки ийми: изведите й вони из полкиви, н входан вілитди $\hat{\mathbf{c}}$ а імертію да оўмрети $\hat{\mathbf{w}}$ фр $\hat{\mathbf{s}}$ жіа: понеже рече жре́ця, да не оўмретя вя дому гінн. 16 Й возложніша на ню руць, н нзведоша $\hat{\mathbf{n}}$ (Konya) n \mathbf{N} témz hexóda kóhen dóm \mathbf{N} yapéba, h $\hat{\mathbf{n}}$ mpe \mathbf{T} $\hat{\mathbf{N}}$ 3ab \mathbf{T} $\hat{\mathbf{H}}$ 3ab \mathbf{T} $\hat{\mathbf{n}}$ 3ab \mathbf{T} Завити между гаеми й между цареми й между людьми, таки быти йми ви лю́дн гу̂нн: н межд \aleph царе́ми н межд \aleph людьмh. 18 $\mathring{\mathsf{H}}$ внидоша вс $\mathring{\mathsf{h}}$ лю́д $\mathring{\mathsf{i}}$ е Земл $\mathring{\mathsf{h}}$ ви доми ваалови н разбиша его, н жертвенники его н шббразы его сокрвшиша добръ, н мадана жерца ваалова оббиша пред лицеми жертвенникови. $\hat{\mathsf{H}}$ поставн жрецх властелн вх дом $\hat{\mathsf{g}}$ г $\hat{\mathsf{g}}$ нн, 19 $\hat{\mathsf{h}}$ вз $\hat{\mathsf{g}}$ стоначальники, $\hat{\mathsf{h}}$ хорр $\hat{\mathsf{g}}$ ма $\hat{\mathsf{h}}$ расіма, н вся люди землі, н нзведе царя 🖫 дому гінь: н виндоша путемх вра́ти предтекбинхи домв царева, й посадница ѐго на престо́ль царе́вь. 20 $ext{H}$ возра́довашась вей лю́дїє землй, й гра́дз оўмолчё: й годолію оўмертви́ша мечеми ви дом δ царевь. 21 Сыни седмін льти їшаси ϵ гда нача царствоватн.



Глава 12.

🗾 z л&то седмо́е îн8а воцарн́см îwácz, н четы́редесмть л&тz ца́рствова во і врлимь. Ймж же матере Егю савіа छ вирсавен. ² Й сотвори іwacz правое пред τἦεΜΖ ΒΟ ΒιΆ ΔΗĤ, ΒΖ ΗÁЖΕ ΠΡΟΙΒΦΤΉ ĜΤΟ ΊΨΔΑΗ ΙΕΡΕΉ: 3 Ο ΕΑΎΕ ΒΜΙΟΚΗΧΖ ΗΕ преставнша, н тамw еще людїє жржхв н каджхв на высокнхв. 4 Й рече iwacs κα жερμ ϵ Μα: Βιὲ ιρεδρὸ ιτώχα βηοιήΜοε βα λόΜα Γ ϵ εηδ, ιρεδρὸ ωμπηέμ ϵ Η ϵ Α, •м8жz гребро взáвый шцѣнéнïa, всè гребро, ёже йще взы́дети на сéрдце м8жа внестн ви доми гаень, 5 да возмути себт жерцы, мужи ш проданта своегю, н тін да оўкр π па́тz вед ϵ кz * до́м δ во вс π хz, нд π же йще π вр π щетс π ве- \mathbf{g} є к \mathbf{z} . $\mathbf{\hat{H}}$ бысть в \mathbf{z} двадесьть третів лето цары ішаса, не оўкрепніша жерцы веде́ка хра́ма: 7 н призва ца́рь іша́сх ішда́м жерца н жерцы, н речѐ кх ннімх: что йки не оукрепните ведека храма; н нне прінманте сребра 🐷 продажей вашнхи, таки на ведеки храма дасте \hat{c} . 8 \hat{H} совъщашась жерцы не прінматн сребра 🛱 людій й не оўкрыплатн ведека храма. 9 Й вза видай жрец в ківшт в вдня, й сотворн в нем скважню, й положн в го при флтарн шдесняю входащихи мужей ви доми гдень: и влагаху тами жерцы хранаціїн дверь все сребро приносимое ви доми гаень. 10 H бысть Егда оувидиша, йкш мно́гω ερεбра ви ковче́зъ, н взы́де пнечін царе́ви, н жре́ци велнікін, н сребросе́чцы н \mathbf{W} кры́ша, н сочто́ша сребро̀ \mathbf{w} бр \mathbf{E} тшеес \mathbf{m} в \mathbf{z} дом \mathbf{v} Г $\hat{\mathbf{h}}$ нн: \mathbf{u} н да́ша ερεбро оуготованное ви рвит творжинки джай на сосвды домв ганж: н разда́ша древоделеми й делателеми зняждущыми ви дому ганн, 12 й стеноде_ лателеми, й хвдожникими, й съквщыми каменім на квпленіе древеси, й ка́менїм те́ганаги на строе́нїе веде́ка до́му ган́на, на вся діліка ніжднве́на быша на оўтвержденіе храма. 13 Обаче не творншась храмУ ганю дверн ερά бржны, гвоздії, фійлы й трвый, ни вей соевды златы, й соевды среб бржны \mathbf{W} сребра принесеннаг \mathbf{w} ви доми гаень: 14 понеже творащыми дала дадеса сії, й

^{*} разсЕлина

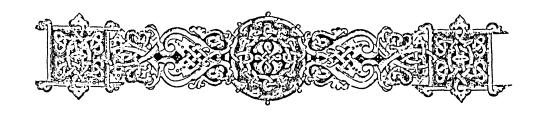


Глава 13.

🔽 z лѣто два́десмть тре́тїе Iwaca сы́на Охозінна царж ISднна ца́рствова Iwaxáзъ сынх ін8евх над ійлемх вх самарін седмьнадесьть лѣтх, ² й сотворй л8ка́вое пред Очнма ГДнима, н йде вследи грехшви јеровоама сына наватова, йже ви -грехх введе ійлм й не шестасм слобы той. В разгневасм гдь гневомх на ійлж, й вдаде йхв во рвит азайля царю сурскя й во рвит сына адера, сына ulletа̂Зан́лева, во ві $\hat{\mathbb{A}}$ днн̂. 4 $\hat{\mathbb{H}}$ помолн́іљ ішаха́З \mathbf{z} лнц $\hat{\mathbb{Y}}$ гіє́ню, на оу́ілы́ша є́го̀ гіє́ь, \vec{h} ик вид скорбь \vec{h} иев \vec{b} , понеже скорби \vec{h} х царь сурскій. \vec{b} даде г \hat{b} ь спиїв ійлю, й избыша ш руку сурску: й вселишлся й сынове ійлевы ви селенія своя \vec{l} акоже \vec{l} вчер \vec{l} \vec{l} трет \vec{l} ти дн \vec{l} : \vec{l} $\vec{$ ма сына наватова, йже й въ грехъ введе ійлм, въ немъ ходжхв: й дверава стомше ви самарін. 7 гаки не исташасм силхаз $\sqrt{3}$ людіє, но токми пмтьдесмти кшнника, н десть колесница, н десть тыстия пешцева, гаки нзгвина \mathring{H} х царь сурскій, \mathring{H} положні \mathring{A} їйк \mathring{W} прах на попраніє. 8 \mathring{H} пр \mathring{W} чам слов'єсх iwaxá $\mathbf{3}$ 08 $\mathbf{6}$ $\mathbf{7}$ 08 $\mathbf{6}$ 7 $\mathbf{6}$ 1 $\mathbf{7}$ 08 $\mathbf{6}$ 1 $\mathbf{7}$ 08 $\mathbf{6}$ 1 $\mathbf{7}$ 08 $\mathbf{6}$ 1 $\mathbf{7}$ 08 $\mathbf{7}$ 1 $\mathbf{7}$ 1 $\mathbf{7}$ 1 $\mathbf{7}$ 1 $\mathbf{7}$ 2 $\mathbf{7}$ 2 $\mathbf{7}$ 3 $\mathbf{7}$ 3 $\mathbf{7}$ 3 $\mathbf{7}$ 3 $\mathbf{7}$ 4 $\mathbf{7}$ 5 $\mathbf{7}$ слове́си дній царе́й ійлевыхи; 9 $\mathring{\rm H}$ оўспе ішаха́ ${\bf 3}$ и со $\mathring{\rm О}$ тцы свойми, й погребоша ể rò be ελπλρίη: Η Βουλρήτω Ιωλίε εώμε ể rw βνώτω ể rw. 10 βε λέπο πρήμε. смть седмое * ішаса цард івднна царствова ішася сыня ішахазовя над ійлемя ви самарін шестьнадесьть лівти, і ні сотворі ликавое пред очніма гіднима: н шствпн ш всехи грехшви веровоама сына наватова, йже ви грехи введе внам, ви томи хождаще. 12 $\ddot{\mathsf{H}}$ прώчам глове́си їша́говыхи й вс $\hat{\mathsf{G}}$ лніка готвор $\hat{\mathsf{H}}$, й снлы Егю, паже сотворн со амессієми цареми івдиными, не сій ли писана ви киніз † ь глове́ги диій царе́й ійлевыхи; 13 $\mathring{\mathrm{H}}$ оўспе іша́ги со $\mathring{\mathrm{О}}$ тцы свойми, іерово $^{-}$ ámz же седе на престоле Érw: н погребенз бысть iwácz вз самарін сз царьмн $m ^{1}$ інлевымн. $m ^{14}$ $m \mathring{H}$ $m \mathring{e}$ лїссе́н разбол $m \mathring{e}$ сь бол $m \mathring{e}$ знїю свое́ю, $m \ddot{w}$ не $m \mathring{e}$ же о $m \mathring{f}$ мре. $m \mathring{H}$ прїнде кm zнемв ішаєв царь інлевв, й плакасм над лицемв Егю, й рече: Отче, Отче,

^{*} по ниыми: деватое

колесница ійлева й конн $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$. $^{15}\mathring{\mathbf{H}}$ рече $\mathring{\mathfrak{E}}$ м $\mathring{\mathbf{g}}$ $\mathring{\mathfrak{E}}$ лїссе́й возми л $\mathring{\mathbf{g}}$ к \mathbf{z} й стр $\mathring{\mathbf{e}}$ лы. \hat{H} B3À KZ 16EF ASKZ H 1TPEAL. 16 \hat{H} peyè ЦАРЮ: B03ЛОЖН РВКУ 1ВОЮ НА ЛВКХ. \hat{H} возложн ιωίτε ρδκδ ιβοή на λδκε, μ ελίτιτε βοςλοжн ρδκη ιβο \hat{A} η ηδκη царє́вы, 17 н рече: Шве́рзн Окно є́же на восто́ки. Н Шве́рзе. Н рече є̀лїссе́н: стревли. Й стревли (царь). Й рече Еліссей: стревла спита гдим и стревла спасенім на сѷрію, н побъднішн сѷрію во афе́къ даже до скончаніть. 18 \mathring{H} рече \mathring{e} \mathring{e} \mathring{o} \mathring{e} \mathring{o} \mathring{e} \mathring{o} \mathring{e} \mathring{e} возмін лвіки. Й взід. Й речіг царід їйлевв: оўдарн на землю. Й оўдарн царь триж ды, н ста. 19 $\hat{\mathrm{H}}$ wскорб $\hat{\mathrm{t}}$ челов $\hat{\mathrm{t}}$ ки б $\hat{\mathrm{m}}$ ій $\hat{\mathrm{w}}$ не́ми н рече: а́ще бы оўда́рнли $\hat{\mathrm{e}}$ сні пљтнин нан шестнин, тогда бы есн поразнав сврію до скончаніљ, ніть же побъднин сүрію тріжды. 20 $\mathring{\rm H}$ оўмре $\mathring{\rm E}$ лїссе́й, й погребоша $\mathring{\rm E}$ го̀. Ко́нни же мwáвли прїндоша вз землю наставающ8 лѣт8 том8. 21 Й бысть ймз погреба_ ющими мвжа, й ге, видиша вонныви, й повергоша мвжа во гробъ Елїггеовъ: (н впаде тело человека мертва,) н прикосивсь костеми Елїссешвыми, н \vec{w} жнве н воста на ногн свой. 22 Азанах же \vec{w} скорбайше \vec{i} ная во всй дн \hat{i} 1 илха́Зwвы. 23 1 помнаова н г 2 ь, н оүще́дрн 3 , н прн 3 р 1 на н 3 Зав 4 та ра́дн своегю, йже со авраа́моми й ісаа́коми й іаковоми, й не восхотть габ потреби́ тн йхх, ннже шверже йхх ш лица своегю. 24 Й оўмре азанлх царь сурскій, н Βομαρήτω άμέρε τώπε Ετώ Ελιτέττω Ετώ. 25 Ĥ Βοββρατήτω ἐωάτε τώπε ἰωαχά. зови, н взж грады w рвкн адера сына азанлева, йхже взж w рвкв ишахаза отца егю ва брани: трижды побъди его гиаса, и возврати грады гиасвы.

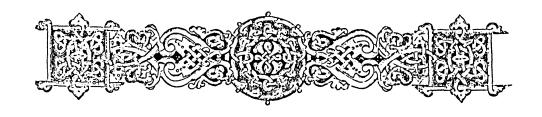


Глава 14.

🔽 z л&то второ́е iwáca cы́на iwaxáЗа царà iйлева, й воцарн́сь àмессі́а сы́нв iwácobz, цáрь i8дннz: ² сынх двáдесмтн пмтн летх бе, внегда цáрствоватн емв н двадесьть пать лет царствова во јерлиме. Имь же матере егю $m{ar{z}}$ îwaziha $m{ar{w}}$ îe $m{eta}$ л $m{A}$ сотвор $m{\hat{w}}$ правое пред Очн $m{M}$ а г $m{ar{z}}$ нн $m{M}$ а, Обаче не $m{ar{z}}$ акоже длвіди фтеци віти по віти, влінка сотворі фтеци віти ішліги, сотворі, •⁴ токмw выгокнхи не разрвшн: Еще людїє жрахв н кадахв на выгокнхи. 5 $\hat{\mathrm{H}}$ Бысть Егда оўтвердніся царство вх р g к $\hat{\mathrm{g}}$ Е $\mathrm{r}\hat{\mathrm{w}}$, н н g бн рабы свой оўбнівшым $\mathring{\text{о}}$ тц $\mathring{\text{о}}$ $\mathring{\text{е}}$ г $\mathring{\text{w}}$: $\mathring{\text{e}}$ сын $\mathring{\text{w}}$ в \mathbf{z} же оўбніц \mathbf{z} т $\mathring{\text{е}}$ х \mathbf{z} не $\mathring{\text{н}}$ ЗБ $\mathring{\text{н}}$, $\mathring{\text{п}}$ акоже пнізано в \mathbf{z} книзт закона мийсеова, йкоже заповтда гдь, гла: да не оумираюти отцы за сыны, н сынове да не оўмираюти за фтцы, но токми кійждо за своя гр \pm х \hat{h} да оўмре \pm х. 7 Се́й пора $3\hat{h}$ \hat{e} д \hat{w} ма вх геме́л \pm де́с \pm ть \pm ы́с \pm щх \hat{h} в $3\hat{h}$ камень * н на бранн, н нарече ним ЕмВ ведоная до днешнаго дне. В Тогда пріндн, да видимст ви лице. 9 Й посла ішаєи царь ійлеви ко амессін царю 18днн8, глаго́лм: те́рня, йже вя ліва́нь, погла кя ке́дровн свщемв вя ліва́нь, глаголь: даждь дщерь твою сыну моему ви жену: н пріндоша явтеріе лужнін, $\mathring{\mathbf{H}}$ же в \mathbf{z} л $\mathring{\mathbf{u}}$ ва́н $\mathring{\mathbf{t}}$, $\mathring{\mathbf{t}}$ попра́ша те́рн $\mathring{\mathbf{u}}$ е: 10 побива́м пора \mathfrak{Z} н́л \mathfrak{z} $\mathring{\mathfrak{E}}$ е $\mathring{\mathbf{t}}$ н $\mathring{\mathfrak{t}}$ $\mathring{\mathbf{z}}$ ме́ю, $\mathring{\mathbf{t}}$ во \mathfrak{Z} неєє та ιέρдце твое, проглавним ифда ви дому твоеми, н почто любопришним ви ъло́б \pm твоє́й; й паде́шн ты, й ї8да із тобо́ю. 11 \mathring{H} не погл8ша амессі́а. \mathring{H} взы́де iwácz цáрь iñлebz, й видъстасм лицемz тóй й амессіа цáрь i8динz bz ведсаму́сѣ 18динѣ. 12 Й падѐ 18да пред лице́мъ 1йлевымъ, й побѣжѐ кійждо въ до́мы cbor. 13 H amercio chiha iwacoba, chiha Oxozin, yapr ibaha, fatz iwacz chihz îwaχá308z цáρь iñae8z 8z ведсамуст: н прїнде 80 iefahmz, н разбн сттив ủεβλήμη W Βράπα Εφρέμληκα дο Βράπα ογγόλδημοχα, на чеπώρευτα λακώπα: 14 н вз λ гребро н злiто, н вс $\hat{\lambda}$ гос $\hat{\delta}$ ды шбр $\hat{\epsilon}$ теных вх дом $\hat{\delta}$ г $\hat{\delta}$ нн н вх

^{*} ймж гра́д8

сокровнщахи дому царева, й сыны смъснвшнхсь, й возвратись ви самарію. $^{15}\, ext{H}\,$ прώчам глове́ги їша́говыхи, $ilde{e}$ лніка готворні ви гніл $ilde{t}$ гвое́н, $ilde{a}$ коже бра́гм го амессією цареми івдиныхи, не сій ли пйсана ви книзт словеси дній царей 16 1 царн н інлевыми. Й воцарнісм ієровоами сыни є т $\dot{\mathbf{g}}$ г $\dot{\mathbf{w}}$ вм $\dot{\mathbf{g}}$ г $\dot{\mathbf{w}}$. 17 $\dot{\mathbf{H}}$ пожив $\dot{\mathbf{e}}$ амессіа сынг ішасовя, царь івдння, по оўмертвін ішаса сына ішахаза царж ${}^{\circ}$ інлева патьнадесать л ${}^{\circ}$ тт ${}^{\circ}$. ${}^{\circ}$ Пр ${}^{\circ}$ чла словес ${}^{\circ}$ с амессіевых ${}^{\circ}$ х, н вс ${}^{\circ}$ елнса сот ${}^{\circ}$ ворн, не сї $\hat{\mathbf{a}}$ ли писана ви книзт словеси дній царей і \mathbf{g} диныхи; $\hat{\mathbf{h}}$ воста́ша на него полки во ιεβλήмτε: Η ογετεκε ви лахісы, Η послаша вследи єгю ви лахісы, $\mathring{\mathsf{H}}$ оубнил $\mathring{\mathsf{G}}$ го $\mathring{\mathsf{T}}$ $\overset{20}{\mathsf{G}}$ $\mathring{\mathsf{H}}$ взжил $\mathring{\mathsf{G}}$ го на конн, $\mathring{\mathsf{H}}$ погребени бысть со $\mathring{\mathsf{O}}$ тцы свонми во веблим во град давідов Т. 21 Й пожша всй людіе вядины азарію, й той сынг шестинадесати летг, и поставиша есго цареми вместь фтца есго dлмессін: 22 той созда dл ω дх, й возвратн dг δ і δ дdх по оdлмертв \ddot{a} н цар \ddot{a} н со отцы Егю. 23 Вх лето патоенадесать амессін сына ішаса цара івдина, царст. вова і еровоами сыни і шасови над ійлеми ви самарін четыредестть й Едино л \pm то, 24 4 готвор 24 л 24 кайвое пред г 24 еми: не 24 вг 24 24 готвор сына наватова, йже ви грехи введе ійль: 25 той приврати предели ійлеви W входа Емадова даже и до морм аравитскаги, по глу гаа бга ійлева, Егоже гла н р8кою раба своего ійны, сына амадінна, пророка, йже 👿 гедаховера, 26 ஙீக்ஸ் கர்த் \mathbf{t} ர \mathbf{j} க் கோர்ச்பிச் பிர்க்கே ரில்கை கூடிக்கி கர்க்கி கர்கள் கர் оўмаленныхz, н d wittabreныхz, н не E помогающагw н d не E помогающагw н d не E не E н E η E η E η E η E η E η E η E η E η E η E η Eренити стемене ійлева под небесеми: й спісе д рукою ївроводма сына їшасова. ²⁸ Н пршчам глове́ги јеровоа́мовыхи, н веж Елнка готворн, н енлы Егш, Елнка повоева, й какш возврати дамаски й вмади івдь во ійли, не сій ли писана ви кийзт словеси дий царей ійлевыхи; 29 $\mathring{\text{Н}}$ оўспе іеровоами со фтцы свойми, со царн інлевыми: н воцарнім захаріа сынх Егф вместь Егф.



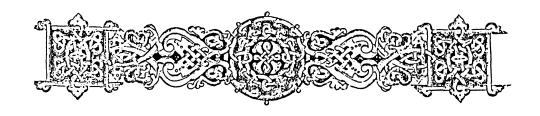
Глава 15.

🔽 z лѣто два́десмть седмо́е геровоа́ма царж гнілева воцарн́см азаріа сы́нх амессі́н _ царж 18дина: 2 сынъ шестинадесжти лётъ бё, Егда нача царствовати, и пжть_ деса́тъ два лета ца́рствова во јејаните. Йма же ма́тере Е́гю̀ јехеліа 🐯 гієрлінма. 3 Н сотворії правоє пред Фчінма гдіннма по всемв, Елінка сотворії $^{\circ}$ $^{\circ}$ ulletвысо́кн χ z. 5 $\hat{
m H}$ коснetaсм г $\hat{
m T}$ ь цар $\hat{
m A}$, $\hat{
m H}$ бы́с ${
m T}$ ь прокаже́н ${
m Z}$ до дн $\hat{
m e}$ сме́р ${
m T}$ н свое $\hat{
m A}$: $\hat{
m H}$ царствова ва дом δ апф δ с ψ д, ϵ . \hat{H} \hat{I} \hat{W} д, \hat{A} с \hat{W} на царс \hat{E} в \hat{E} на \hat{A} домома ${}_{6}$ бд ${}_{6}$ лю́дем ${}_{7}$ Земл ${}_{1}$ н то ${}_{8}$. ${}_{6}$ Й пр ${}_{6}$ чам глове́г ${}_{6}$ зарі́н, н ${}_{6}$ вс ${}_{6}$ зніка готвор ${}_{1}$ н ${}_{2}$ сїж ли напнеана ви кинять словеси дній царей івдиныхи; ⁷ Й оўспе азаріа со отцы івонми, й погребоша єго ю отцы єго во градт давідовть. Й воцарнісь їша \mathbf{A} а́м \mathbf{z} сы́н \mathbf{z} е́г $\hat{\mathbf{w}}$ вмікст \mathbf{w} е́г $\hat{\mathbf{w}}$. 8 $\mathbf{R}\mathbf{z}$ лікто тридесьть фісмоє азарін цара івдина царствова захаріа сынг іеровоамль над ійлеми ви самарін ше́сть мцх. 9 н сотворн авкавое пред очнма ганнма, гакоже сотворнша отцы ểгш, не шствпн ш всехи грехшви веровоама сына наватова, йже ви грехи введе інль. 10 \hat{H} востаста нань селл \hat{S} ми сыни ілвісови й кевлаа́ми, й поразінста $\mathring{\mathbf{e}}$ го, $\mathring{\mathbf{h}}$ оўмертвніста $\mathring{\mathbf{e}}$ го: $\mathring{\mathbf{h}}$ воцарнісм селл $\mathring{\mathbf{g}}$ м \mathbf{z} вм $\mathring{\mathbf{e}}$ ст \mathbf{w} $\mathring{\mathbf{e}}$ г $\mathring{\mathbf{w}}$. $\overset{11}{\mathbf{h}}$ пр $\mathring{\mathbf{w}}$ чам τλοκέτα 3λχάρϊεκωχα, τὲ, τέτω нαπθταμά κα κμή3t τλοκέτα αμίμ μαρέμ ιμλεκώχα. 12 ciè chóbo the, Éme tha ko indh, pekíň: chínobe netbéptin cád 12 t tet 1 ha престоль інлевь. \hat{H} бысть таки. 13 \hat{H} селл \hat{S} ми сыни ілвісови воцарнісь во інли: н ви льто тридестть девжтое азарін царж івдина, царствова селлвми міди дній въ самарін. 14 🗓 взы́де мананмъ сы́нъ гаддіннъ 🐯 Дерсі́лы, н прі́нде въ самарію, й оўбн селл8ма сына гавісова въ самарін, й оўмертвн Его, й воцарнсм вм \mathfrak{t} г \mathfrak{w} . \mathfrak{g} г \mathfrak{w} . \mathfrak{g} пр \mathfrak{w} чам глов \mathfrak{g} г \mathfrak{v} св \mathfrak{g} г \mathfrak{w} , \mathfrak{g} г \mathfrak{w} , \mathfrak{g} г \mathfrak{w} , \mathfrak{g} г \mathfrak{w} , \mathfrak{g} г \mathfrak{w} совъщасм, се, свть писана ва книзт словеса дній царей ійлевыха. 16 Тогда поразн мананми н Дерсв, н вся, таже ви нен, н пределы Ей W Дерсы, понеже

^{*} шл8ченнъмъ

HE WEEP30MA \vec{e} MŠ, H PA3GH H H BUEXZ, HEE BZ HÉH, H HMSMHXZ BO YPÉBT разстче. 17 Ви льто тридестть деватое азарін цара івдина, царствова манайми сыня гаддіння над ійлемя десмть лётя вя самарін, 18 й сотворй авкавое пред очнима ганнима, (во вся дни своя) не шетвий ш всехх грехивх геровояма сына наватова, йже ва греха введе ійлм. 19 Во дні Егі взыде фвла царь асстрійскій на землю (ійлевв), й манайми даде фвли тысьщв таланти сребра, да бвдети ρδκὰ ểτὰ τε κήλης, (ểжε ογκριτηήτη μάριτισο κε ρδκδ ểτὰ). 20 \mathring{H} κοβλοж \mathring{H} мананми дань на інль, на всебую снільныхи, датн царю ассорінсь в пътьдесьть είκλι ερεκρά μέχε κοεμέχρο: Η κοβκραπήςω μάρι άςς βρίμςκα, Η με επά πάμω κα 3емлн. 21 \mathring{H} пр \mathring{w} чам глове́г манан́мовых \mathring{z} , \mathring{u} вс \mathring{a} \mathring{e} лн̂ка сотворн, не се́ лн, сї \mathring{a} напнина ви книзт иловеси дній царей ійлевыхи; 22 Й оўспе мананми со фтцы евонмн, н воцарнем факіа емни дег \dot{w} вмисти дег \dot{w} . 23 Ви листо патьдеейтое азарін цара івдина, царствова факіа сыня мананмль над ійлемя вя самарін лѣта два, 24 н сотворн авкавое пред Очнма ганима, н шетвпн ш грѣхювя \hat{I} еровоама сына наватова, йже въ грехъ введ \hat{I} \hat{I} на него факей сыня ромеління, трістатя Егю, й оўбн Его вя самарін близ дому царева, со άρτόβομε ή το άρίεμε, ή τε ημμε (κάχδ) παπελειάπε μδχέμ Ѿ Γαλαλλίπωβε, ή оўмертвін его, ін воцарніст вметти его. 26 Й проблат словеся факіевыхя, ін вій елніка сотворні се, свть, пнісана ви книзть словеси дній царей ійлевыхи. 27 Ви літо патьдесать второе азарін цара івдина, царствова факей сынь ромелінны над ійлеми ви самарін двадесьть лівти, 28 й сотворі лукавое пред Очима ганнма, не шетвин ш вебхи гръхшви јеровоама сына наватова, йже ви гръхи введе ійлм. 29 во дий факеа царж ійлева прійде ДелгаДфелласарх царь асстрійскій, й взж а́інг й авелведмааха, й а́юха й кене́з8, й а́сюра й галаа́дг й галіле́ю, всю Землю нефдалімлю, й приведе ж ко асстріаншми. 30 Й воста шега сыни йлы на факеа сына ромелінна, й поразін его, й оўмертвін его, й воцарнісь вместы ểrw въ двадесьтое лето вшадама сына азарінна. 31 Й прючам слове́съ факеевыхи, н вся влика сотвори, се, сій написана ви книзт словеси дній царей їнлевыхв. 32 Вв лівто второе факеа сына ромелінна царж їнлева воцарніст iwa.д.ámz, сынz åзарін царж i8днна: 33 сынz двадесжтн пжтн летт бек, Егда нача царствовати, и шестьнадесьть лети царствова во дерлиме. Имы же матере \vec{e} г \vec{w} јер \vec{v} га д \vec{u} н гад \vec{w} кова. \vec{u} \vec{h} готвор \vec{h} правое пред \vec{o} ч \vec{h} ма г \vec{h} ннма, по всем δ елина сотвори отеци ег ω азаріа, 35 обаче высокнуи не разори: еще

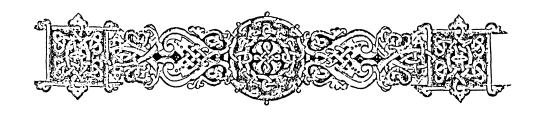
лю́дїє жра́х \S на высокнух. То́н созда две́рн хра́м \S гі́ню вышніа. ³⁶ Н прώчам слове́сх ішада́мовыхх, н вс \mathring{a} е́лніка сотворні, не сі \mathring{a} ли напнісана вх кин́з слове́сх дній царе́й і \S диныхх; ³⁷ Во дній шйны нача́тх гі́дь посыла́ти на і \S ду раассшина цар \mathring{a} су́рска н факе́а сы́на ромелі́нна. ³⁸ Н оў́спе ішада́мх со отцы свон́ми, н погребе́нх бы́сть со отцы свон́ми во гра́д \mathring{a} даві́да отца́ своег \mathring{u} . Н воцарнісм аҳа́зх сы́нх е́г \mathring{u} вм \mathring{e} г \mathring{u} .



Глава 16.

🔽 z лЕто седмоена́десмть факе́а сы́на ромелі́нна, воцарн́см а̀ха́зъ сы́нъ iwaДа́ма царж 18дина: ² сы́нъ два́десжти лѣтъ бѣ а̂ха́зъ, е́гда̀ нача̀ ца́рствовати, н̂ шестьна́десмть летт царствова во јеранме, н не сотворн правое пред Очнма тра бта своегю вчерню, гакоже давідя фтеця Егю, з н ходн вя пвтн іеровоама сына наватова царж ійлева, ксемў й сына своего преведе сквозт бігнь по ulletကန်ဝှေ့ဒဝေကဆာ အဲ့ဒွယ်လယ္လာအွ, မို့သူကေတြကောင်း ညီလေတာ့ ကမ္မည့် လေမမယ်လေအ မိမိကလေလသည်။ မိမို အနက်ယာမေးမို кадаше на выгокнух и на холмехх и под вгакних древомх частымх. 5 Тогда взыде ралссшни царь сурски й факей сыни ромелінни царь ійлеви во іерлими на брань, н воеваста на ахаза, н не можаста (¿мб) идолетн. 6 во времъ оно возвратн ралсешни царь сурскій влафи сурін й йзгна івдеви йз влафа, й $\mathring{i}_{A}\mathring{S}$ м \acute{e}_{G} пр \mathring{i} нд \acute{o} ша во \mathring{e} л \acute{a} д \mathring{z} \mathring{H} всел \acute{u} шас \mathring{m} т \acute{a} мu д \acute{a} же до д \mathring{u} е сег \mathring{u} . \mathring{H} посл \mathring{a} άχά32 ποιλώ κα μελγαμφελλαιάρ8 μαρώ ἀιεθρίμικ8, γλαγόλω: ράσα παόμ μ ιώμα твон язь бемь, взыдн н Шнмн ма ш рбкн цара сурска н ш рбкн цара $\mathring{\text{нілева}}$, воста́вшнх \mathbf{z} на ма. $\mathring{\text{ні}}$ вза $\mathring{\text{ах}}\mathring{\text{ах}}$ з \mathbf{z} зла́то $\mathring{\text{ні}}$ сребр $\mathring{\text{сре}}$ сребр $\mathring{\text{сре}}$ сребр $\mathring{\text{сре}}$ сребр $\mathring{\text{сре}}$ сребр $\mathring{\text{сре}}$ в \mathbf{z} сокровнинхи дом в гінт н ви сокровнинхи дом царева, н посла царю асстрінсья дары. 9 Й посляша Егю царь асстрінській: н взыде царь асстрінській вх дама́скz, н вз \dot{a} &го, н пресел \dot{a} его, н ралсс \dot{w} на цар \dot{a} оуб \dot{h} . 10 \dot{H} йде царь \dot{a} ха́зzна сретеніе ДелгаДфелласарв царю асстрінскв во дамаско, й виде жертвеннико ви дамаєцть: н посла царь ахази ко обрін верею подобів жертвенника, н начертаніїе, на все твореніїе $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathfrak{w}}$. $\mathring{\mathfrak{h}}$ созда оўріа іерен жертвенники по вс $\mathring{\mathfrak{t}}$ ми, ểлнка посла царь аха́зъ ₩ дамаска. 12 Й пріїнде царь аха́зъ нз дамаска н внідть же́ртвенники, и взы́де на него, 13 и покади всесожже́нії свое и же́ртв8 свою и возлі́мніє євоѐ, н проліїм кро́вь мн́рных \mathbf{z} на же́р \mathbf{T} венник \mathbf{z} , \mathbf{z} фл \mathbf{T} а́рь же мітджный, йже пред гдеми, принесе ш лица дом гднж, й ш среды жертвенника н 👿 греды дом8 гана: н поставн Его и Еднн8 стран8 жертвенника къ ствер8. 15 Й Заповъда ца́рь аха́зъ оурін гере́ю, глаго́ль: на же́ртвенницъ вели́цъмъ

πρητουμά πη δεσεοκκείπα οξτρετικά, η κέρτε δενέρηνο, η δεσεοκκείπα μαρέδα, η κέρτε δειώ, η δεσεοκκείπα διάχα πολίη, η κέρτε δάχα, η δοβπίλη πια ήχα, η δεάκδ κρόδα δεσεοκκείπα, η δεάκδ κρόδα κέρτβετικό η βλιίευτη πα τέκα: Ολτάρα τε μέξατα μια τα δίτρο. 16 ή εστβορη οξρία ιερέη πο δειάκα, ελήκα βαποδάξα εμόδα μάρα άχάβα. 17 ή η βειάνε άχάβα μάρα εποξήπα πολετάβωσα, η πρετειέ ω τήχα οξημαβικά, η πόρε τη πολοκή ω δολώδα μάρα παξαπιώχα, ή και δάμα πολ τήμα, η πολοκή ε τα πολετάβα κάμετη και το βλίτρο το βλίτρο το βλίτρο το βλίτρο το δίτρο το

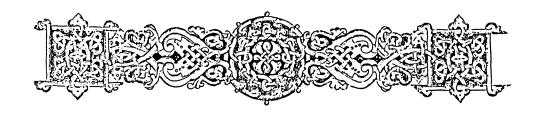


Глава 17.

🔽 z л&то второена́десмть а̀ха́за царжे г̂Уднна, ца́рствова ше́га сы́нъ наы въ самарін над ійлеми девьть лісти, ² й сотворі авкавое пред Очніма гДіннма, обаче не гакоже царїє індевы, яже бъща прежде Егю. 3 $ext{H}$ взыде нань Саламанасса́ръ ца́рь ассърійскъ. Й бы́сть ЕмВ веіа рабъ н дава́ше ЕмВ да́нь. 4 $\mathring{
m H}$ where the decyplitical bo with herpabet, Bahéme hold hold ke thrwps •царю̀ Егупетск8 н не принесе да́ни царю̀ ассёрі́йск8 лѣта тогю̀. Й осадн̀ Его̀ ца́рь асс \tilde{v} рі́нск \tilde{i} н н св \tilde{m} 3 \hat{e} 6 \hat{c} 0 вz хра́мни \hat{v} темни́чн \hat{v} н. 5 \hat{H} пр \tilde{i} нде ца́рь асс \tilde{v} рі́нскzво всю землю ($\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathfrak{w}}$), и взыде ва самарію, и воева $\mathring{\mathfrak{w}}$ три л $\mathring{\mathfrak{w}}$ та. 6 Ва л $\mathring{\mathfrak{w}}$ то деватое шеін вза царь асстрінскій самарію, й заведе ійльтани во асстрію, й ποιελή ήχε на άλάη ή на άκώρτ, ρτκάχε Γωβάμικηχε, ή κε πρεμπλτέχε λιήμικηχε. 7 $m \mathring{H}$ ($m \mathring{i}\ddot{i}\dot{e}
m)$ бысть, $m \mathring{a}\ddot{k}\ddot{w}$ согр $m \mathring{t}\ddot{u}\ddot{u}\ddot{u}$ сынове $m \mathring{i}\ddot{h}\ddot{a}\ddot{e}\ddot{h}$ б $m \mathring{i}\ddot{g}\ddot{e}\ddot{h}$ своем $m \mathring{g}$ н $m \mathring{g}\ddot{e}\ddot{g}\ddot{u}$ ем $m \mathring{g}$ μχα μ3 βενινή ξιλιετικία, μ3 πος ργκή φαραώμα παρά ξιλιετικά, η ολεοψ- \mathbf{u} асм бог \mathbf{w} в \mathbf{z} на \mathbf{v} д \mathbf{v} на по предан \mathbf{v} н \mathbf{z} на \mathbf{v} д \mathbf{v} на на \mathbf{v} д \mathbf{v} на \mathbf{v} д \mathbf{v} на \mathbf{v} д $\mathbf{v$ лица сыншви ійлевыхи, й царів ійл ϵ вы ϵ лицы сотвориша, 9 й ϵ лицы сокрыша сынове ійлевы словеса, не таки на гда бта своего: й создаща себт высшкам во всехz градехz свойхz, \ddot{w} столпа стрег δ щихz даже до града тверда, 10 й поставнша себт квміры й дверавы на всміцтми холмт высоцт й под всмікнмя древомя чащнымя, 11 й кадм χ 8 тами на вс ξ 72 высокн χ 8, їйкоже азыцы, аже оўдалн гаь W лица нух, н сотворнша бышники, н начаша авт прогн \pm вл \acute{a} тн г \acute{b} а, 12 н посл \acute{b} жн \acute{u} ша \acute{l} дшлuмz, \mathring{u} н \acute{u} хже реч \acute{e} н \acute{m} х г \acute{b} ь: не сотвор \acute{u} те глагола сегю гдевн. 13 Й засвидетельствова гдь во ійли й во івде, й рвками κιτέχα πβρώκα ικοήχα κιλκαιω προ<u>3</u>ορλήκαιω, Γλλ: ωτραπήπειλ ω πδπίή вашнхи авкавыхи, й сохраните заповъдн мой й шправданій мой, й весь заκόης, Ετόπε βαποβιέλαχε ότιξε βάωμως, Ελθικά ποιλάχε θως ρδικάμη ράδε ΜΟΗχ \mathbf{z} προκω \mathbf{z} . $\mathbf{\hat{H}}$ Ηε ποιλ $\mathbf{\hat{S}}$ ШАША, Η $\mathbf{\hat{w}}$ жει $\mathbf{\hat{m}}$ ΟΥΗШΑ $\mathbf{\hat{m}}$ Η εδο $\mathbf{\hat{m}}$ πάνε $\mathbf{\hat{m}}$ Η $\mathring{\text{о}}$ т $\acute{\text{е}}$ ц \mathbf{z} іво $\acute{\text{н}}$ х \mathbf{z} , $\mathring{\mathbf{n}}$ же не в $\acute{\text{е}}$ роваша г $\mathring{\mathbf{j}}$ $\mathring{\mathbf{y}}$ б $\mathring{\mathbf{r}}$ $\mathring{\mathbf{y}}$ іво $\acute{\text{е}}$ л $\mathring{\mathbf{y}}$: $\mathring{\mathbf{n}}$ $\mathring{\mathbf{w}}$ верг $\acute{\text{e}}$ с $\mathring{\mathbf{w}}$

н шправданім, таже завітца фтцеми нух н свидітні єсті, єлніка засвидіт тельствова нтя, не сохранница, н ндоша вследи вветныхи н шеветнился, н сотвори́ти по сем \hat{S} : 16 и ставиша заповеди га бта своег \hat{w} и сотвори́ша себе двіт біннцы глінты, й сотвориша дУбравы, й поклонишаєм всей силь небеснью $\mathring{\mathsf{H}}$ погл $\mathring{\mathsf{S}}$ жи́ша вл $\mathring{\mathsf{A}}$ л $\mathring{\mathsf{A}}$: 17 $\mathring{\mathsf{H}}$ превожд $\mathring{\mathsf{A}}\chi\mathring{\mathsf{S}}$ сыны сво $\mathring{\mathsf{A}}$ $\mathring{\mathsf{A}}$ це $\mathring{\mathsf{A}}$ $\mathring{\mathsf{A}}$ гесо $\mathring{\mathsf{A}}$ че $\mathring{\mathsf{A}}$ $\mathring{\mathsf{A}}$ сего $\mathring{\mathsf{A}}$ гесо $\mathring{\mathsf{A}}$ г ΒολχΒοΒάχ8 ΒολχΒοΒάΗΪεΜΖ Η Βραπάχ8: Η προμάωλεπ, Επε προρήπη λθκάβοε πρεμ Очима ганима, ёже прогичвати ёго. 18 Й разгичваса гаь на ійла эчлю й Ψρήη ήχε Ψ λημά ικοειώ, ή με ψιτάιλ, τόκλω Ελήμο κολτήο ίβλημο. 19 Ĥ 18да такожде не гохранн Заповъдїй гаа бта гвоегю: н хождах8 по шправ_ данієми інлевыми, гаже сотворнша, н швергошась гал. 20 Й разгневась гал на все стемм ійлево й поколеба д, й даде д вх рвки расхищающыми д дондеже Шве́рже л ш лица своего. 21 Мкм што́ржест ійль ш до́м8 давідова, й поста́ви_ ша себт цара геровоама сына наватова: н шринв геровоами гила ш гаа н введе μχα во греха велнкій. 22 ή χοждах вінове ійловы по всем грех іеровоамлю, $\mathring{\mathcal{C}}$ гоже сотворн: не $\mathring{\mathbf{w}}$ ст $\mathring{\mathbf{v}}$ пн $\mathring{\mathbf{u}}$ и нег $\mathring{\mathbf{w}}$, $\overset{23}{\mathbf{v}}$ дондеже $\mathring{\mathbf{w}}$ верже г $\mathring{\mathbf{j}}$ ь $\mathring{\mathbf{h}}$ лм $\mathring{\mathbf{w}}$ лица ικοετώ, ἄκοπε τλα τξω ρδκόω κιτχα ράκα ικοήχα πβρόκωκα. Η πρειελέμα κώιτω їнль 🛱 Землн своей во ассёріаны, даже до дне сегю. 24 Й приведе царь ассіўрійскій нд вавулюна йже ш х8ды н ш аіа, н ш Емада н сепфархіма, н вселенн быша во градех в самарійских вместь сыншви ійлевыхи, й наследиша самарію й вселишаєм во град ${}^{\rm H}$ Х ${}^{\rm S}$ З ${}^{\rm S}$ Й бысть в ${}^{\rm H}$ начал ${}^{\rm H}$ С ${}^{\rm H}$ С ${}^{\rm S}$ З ${}^{\rm S}$ Н бысть в ${}^{\rm H}$ С ${}^{\rm S}$ С ${}^{\rm S}$ С оўбожшасм гаа, н п8стн на на гаь львы, н бах8 оўбнвающе а. 26 Й реша царю ассі рійскв, глаголюще: razыкн, йхже превеля й пресадиля есй во град бхв самарійскнуя, не раз8м ша свда бта землі, й посла гаь на ніхя львы, й се, свть обынвающе нух, таки не развичеша свда бта землн. 27 Ĥ заповчеда царь ассірійскій глаголь: Шведите тами Единаги жерца Ш плиненыхи, да йд8ти й да всела́тся та́мю, н да просвътн́тх н̂хх с δ до́мх б $ilde{r}$ а землн̂. 28 \hat{H} $ilde{w}$ ведо́ша единаго W жерцеви нуже взаша W самарін, н седе ви веднілн, н бе просвет μ и́м жре́цх ну̀хх, й́кѡ да оу́бо́мтьм гу̀а. 29 $\mathring{\text{H}}$ б $\mathring{\text{т}}$ ши творы́ μ е кі́нждо газы́кх богн свой: н поставнша й во храмфув на высокнув, нуже сотворнша самары_ не, кінждо газыки во градехи свонхи, ви ннхже жнвах $8.30~{
m H}$ м8жїє вав7л6нс тін сотворнша сокхюдя венідя, н мвжіе хвальвы сотворнша гігель, н мвжіе ἐμαίμωκω τοπκορήμια ἀτϊμάμε, ³¹ Η ἐνές τοπκορήμια ἀκλαβέρε Η μαρμάκε Η

ceπφαρδίμε, ετμά τοжηγάχδ τώμω τβολ όγμέμε αμεραμέχδ ή αμεμελέχδ, σοτώνας τεπφαρδιντκηνα. 32 \mathring{H} σάχ \mathring{S} σοάψετα τ \mathring{A} α: \mathring{H} στενήτ \mathring{H} α πέρ \mathring{S} ωτ \mathring{H} η τεοά σο χράπτης на высокнув, ήγжε сотворнша вз самарін, кінждо вазыка во градт, высокнух, н сотворнши себф вх храмниф высокнух н гал божувся, н їдшлимх гвонми гл δ жах δ по δ вычлю δ зыкиви δ он δ д δ же преселнил δ хи. 34 Даже до днѐ τετὰ τίη τεοράχ8 πο να μίναν ήχ2ς κε το τία, ή με τεοράχ8ς πο шправданієми йхи, й по вях йхи, й по закону, й по запшветди, йже заповет да г $\hat{\mathbf{J}}$ ь сын $\hat{\mathbf{w}}$ м \mathbf{z} і $\hat{\mathbf{J}}$ к $\hat{\mathbf{w}}$ влнм \mathbf{z} , н $\hat{\mathbf{J}}$ ч $\hat{\mathbf{w}}$ ве н нареч $\hat{\mathbf{e}}$ й $\hat{\mathbf{m}}$ м $\hat{\mathbf{z}}$ ійль. 35 $\hat{\mathbf{H}}$ полож $\hat{\mathbf{h}}$ г $\hat{\mathbf{J}}$ ь с \mathbf{z} ними завети и заповеда ими, гла: не обебитесь богови иныхи и не поклоннитесм них, н не посл8жните них н не пожрните них: 36 но токми гаевн, ниже μασετέ ερ μα αξεντιμα κυτισειών εντηκον η νυπαπέν εριοκον: Δοικον τοικ ογεόμτεια, \vec{H} τομ \vec{S} ποκλόμητεια, \vec{H} τομ \vec{S} ποχρήτε: 37 \vec{H} \vec{W} πρλεμλήτα \vec{e} Γ \hat{w} , \vec{H} с8ды дегю, й закони дегю, й заповетди, паже написа вами творити, храните во вся дня, й не оббойтеся богови нибух: 38 й завета, естоже завеща си вамн, не забывайте: н не офбойтесм богшви нныхи, 39 но токми г $\hat{\mathbf{h}}$ а н ваше. Γ w оубонтесм, н тон йзметх вы \overline{w} всехх врагх вашнхх. 40 \hat{H} не посл δ шаша сег $\mathring{\mathbf{w}}$, но по $\mathring{\mathbf{w}}$ ьы́ча $\mathring{\mathbf{e}}$ м \mathbf{z} свойм \mathbf{z} пр $\mathring{\mathbf{e}}$ ждним \mathbf{z} твори́ \mathbf{u} а. $\mathring{\mathbf{H}}$ Б $\mathring{\mathbf{a}}$ х $\mathring{\mathbf{z}}$ $\mathring{\mathbf{a}}$ 3 $\mathring{\mathbf{a}}$ 4 \mathbf{z} 6 божщесь гда, н нзважнными свойми служаще: такожде н сынове йхи н дне.



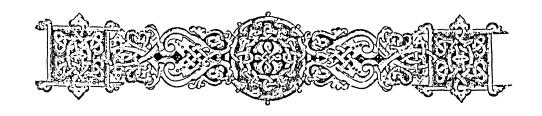
Глава 18.

· бысть вх лето третіе шеін сына нлы царж ійлева, воцарнеж Езекіа сынх аха́За цара івдина: 2 сынх двадесати пати летх бе веда нача царствовати, й двадестть девть леть царствова во дерлить. Имт же матере Erw aв8Да ддин Заха́рїнна. З Й сотворн пра́вое пред Очн́ма Гд́ннма, по всѣмя Ёлн̂ка -cotroph Oteuz Erw давіди: 4 той разрУшн высшкаж, й сокрУшн всж капнща, н некоренн д8бравы н эмію мфдан8ю, бже сотворн мийсен, таки н до днін техи сынове інлевы бехх кадаще ей: н назва йма ей неестани *. 5 На гаа бта інлева оўпова, н но немя не бысть подобеня ¿м8 вя царе́хя і8диныхя н ви бывшихи прежде его: 6 й прильтийся гаеви, не шетвий ш негш, й сохрани Βάπωκτιμ Ετώ, Ελήκη βαποκτια πωντέμ: ⁷ μ ετ τίς τε ημως, μ κο κιτίχε, \hat{R} же твора́ше, смы́слаше. \hat{H} сопротн́внем царю̀ а́се \hat{v} рі́неком \hat{S} н не порабо́та $\mathring{\mathfrak{E}}$ м $\mathring{\mathfrak{S}}$: 8 той побъдн иноплеменники даже до газы и до предълг $\mathring{\mathfrak{E}}$ х, $\overset{\circ}{\mathfrak{W}}$ столпа стрегбинхи и даже и града тверда. 9 Й бысть ви лето четвертое цара Езекін, сїє́ же літо седмоє шсін, сын8 нлы, царю інлев8, взыде саламанассаря царь \vec{a} cc \vec{v} pířickz на самарію н \vec{u} шсс \vec{v} де \vec{v} , \vec{v} н \vec{a} вз \vec{a} \vec{v} прн концы трїєхz л \vec{v} тz, вzшестоє лито єзекієво, εїє лито деватоє шесін цара інлева, н плинена бысть самаріа. 11 Й преведе царь ассёрійскій самаржны во ассёрію, й посадні ж на алан й на 12 въйр 12 , р 12 въйр 12 пон 12 въ пред 12 въйр 12 пон 12 въйр 1 ша гласа гаа бта своего н прествпнша заветт его, вся елнка заповеда мwүсен раби гдень, н не поса δ шаша, н не сотворнша. 13 $\hat{\mathsf{H}}$ ви четвертоенаде $_{-}$ смть лівто царж Езекін, взыде сеннахнріми царь ассірійскій на грады івдины твердым н взатт д. 14 Й посла езекіа царь івдння послы кя царю ассёрінскв ви лахіси, глаголь: согрфшихи, возвратнісь в менд: Еже йще возложиши на мà, то понесв. Й возложн царь ассёрінскій на Езекію цара івдина трнста таланти сребра н тридестть талантиви Злата. 15 Й даде Езекіа все сребро

^{*} мфдинка

шерити ва дому гунн н ва сокровнинха дому царева. 16 Ro врема оно сстче езекіл царь івдних дверн храма гант н оўтверженіт, таже позлатн езекіл царь івдння, й даде йхя царю ассёрійсьв. 17 Ĥ посла царь ассёрійсья ДарДа́на н равога́на н рафа́ка W лахі́га на Іер́лніми ки царю Езекін ги гнілою тажкою staw. Й взыдоша, й пріндоша ко ієраймв, й сташа оў водотечн к δ п π лн в $\dot{\omega}$ шн π л, \ddot{n} же $\ddot{\epsilon}$ сть на п δ т \dot{n} сел \dot{n} Б π лнаг ω , \dot{n} \dot{n} возоп \dot{n} ша ко езекін. Й нзыде ки нями еліми сыни хелкіеви стронтель, н симнаси кни го́чін, н іша́си сыни сафа́тови воспомнна́тель. 19 \hat{H} рече ки нями рафа́ки: рцы́те нй ко езекін: снце глаголети царь великій, царь ассёрійскій: что оўпованіе сіе, на неже оуповаєшн; 20 рекли \mathbf{g} сні: токми словеса оустени, совити на брань: ніт оўбо на кого над вжд В вергля всін мене; 21 ніт се, над вешнем ты на же́зля тростаный сломленый се́й, на естопетя ли; наньже аще вопретса мвжя, внидетя вя рвкв Егю и произетя ю: тако фараюня царь Егупетскій вс $\frac{1}{2}$ мх над $\frac{1}{2}$ ни $\frac{1}{2}$ ни ли сей, Егюже и Шетави Езекіа высюкам Егю и жертвенники Егю, и рече १८४म में १६१ेर्गमंलर्थः поклоннтесक пред жертвенникоми сими во १६१रमिलमे; 23 में माँगी соединитест си господиноми мойми цареми асстрійскими, й дами тект двт тысьщы коней, аще можеши имети всадники на нь: 24 й какw Швратиши лице топарха единаги ш рабиви господина мосги малейшихи, и одповали $\mathring{\mathfrak{E}}$ ін і імт на $\mathring{\mathfrak{E}}$ гу́петт, на кол \mathfrak{E} інніцы н ко́нн; 25 н ніт $\mathring{\mathfrak{h}}$ т $\mathring{\mathfrak{h}}$ то $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E}}$ о $\mathring{\mathfrak{E$ взыдохоми на мето тів, ёже потребнти й рече бо гдь ко мить взыди на Зе́млю сіїю на потребін ю̂. 26 $\mathring{\mathrm{H}}$ рече $\mathring{\mathrm{e}}$ ліакіми сыни хелкінни на симнаси на ішаси ко рафакв: глаголн нйть ко отрокшти твойти сурски, такш слышити мы, а не глаго́лн къ на́мъ і8де́йски, й почто глаго́леши во оўшы людій, йже на стѣнѣ; ²⁷ Й рече ка нума рафака: Еда ка господния пвоемя и ка пест посла мы господини мой глаголати словега ста, не ки мужеми ли съдащыми на стънт, $\tilde{\mathbf{e}}$ же $\tilde{\mathbf{h}}$ стн $\hat{\mathbf{h}}$ мх гной свой $\hat{\mathbf{h}}$ питн $\hat{\mathbf{h}}$ мх сечь свой сх в $\hat{\mathbf{h}}$ мн вк $\hat{\mathbf{h}}$ п $\hat{\mathbf{h}}$ та ραψάκα, ή βοβοπή γλάτολα βελήκηλα ίθλεήτκη, ή γλαγόλα, ή ρεчέ: ελώшητε словега великаги цара асстрійска: 29 сице глаголети царь: да не возноснти васи царь ϵ зекіа гловесьі, понеже не возможетт васт ніз'яхти ніз' р δ кні мое δ : δ 0 ні да не шбнадеживаети васи езекіа гдеми, глаголь: наналь йзмети вы гдь, н не ймать предатнем гради сей ви рвий цард асстрінска: 31 не послвшанте Евекін, άκω τήμε Γλαγόλετα μάρι ἀττυρίμτκϊμ: τοπκορήτε το ΜΗόω Ελαγοτλοκέμιε μ

Η βωιμήτε κο μη Ε, ή μα πίξτα μδικα ε είνοιράμα ιβοειώ, ή μδικα βκδιήτα ε κοκόκβει ιβοήχα, ή μα πίξτα βόχδ ε ρόβα ιβοειώ, 32 μόημε το πρίηλδ ή ποημό βωὶ βα βέμλιο (τακοβδ) ιάκο το βεμλά βάμα, βεμλά πωθημά μι βίηλ, ή χη Εωβα ή βίηοιράμω το βαραμά μα βάμα, βεμλά πωθημά το βαραμά το βαρα

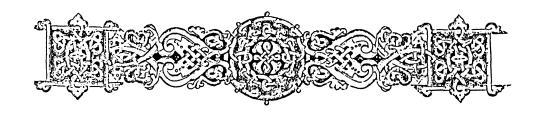


Глава 19.

БЫСТЬ ЁГДА ОЎСЛЫША ЦА́РЬ ЁЗЕКІ́А, Н РАЗДРА РНЗЫ СВОЯ, Н ШБЛЕЧЕ́СМ ВО вретнще, н вниде ви доми грень. 2 \hat{H} посла $\hat{\epsilon}$ лїакіма стронтель, н симнаса книгочіа н старенщинны жерцеви шблечены во вретнще ко неаїн проокв сынв амшеов8. 3 Ĥ ртил Ем8: енце глаголети Езекіа: день екорбн н шбличенїм н 🚰 прогн-Кванїм де́нь се́н, йкw пріндо́ша сы́нове да́же до бол-Езнорожде́нїм, н кр-К_ пости несть раждающей: 4 аще како послушает гдь бги твой всехи словеси ραψάκοκωχz, Ε΄ τόπε μ ποιλά πάρε αιιθρίμικι τοιπολήμε Ε΄ τω πομοιήπη ετς $\mathring{\mathbf{w}}$ етанц $\mathring{\mathbf{w}}$ $\mathring{\mathbf{w}}$ Бр $\mathring{\mathbf{w}}$ Ттанска. $\mathring{\mathbf{w}}$ Пріндоша $\mathring{\mathbf{w}}$ Троцы цар $\mathring{\mathbf{w}}$ $\mathring{\mathbf{e}}$ Зекін $\mathring{\mathbf{e}}$ ко $\mathring{\mathbf{e}}$ Ін. 6 $\hat{
m H}$ peyè $\hat{
m H}$ Mz Heaîa: Chile pilmte folhodhhm M Ballemm M: Takw Faetz Faet He Oybohem ш лица глове́ся, йхже глышаля Есн, ймнже похвлиша ма Отроцы цара 3 ος 3 ρίΗς κα: 7 τὲ, 3 3 2 дαρὸ 2 ς 3 λ 3 χα, 4 οζενρίΗς κα: 7 τὲ, 3 3 2 дαρὸ 2 ς 3 λ 3 λ 3 χα, 4 οζενρίΗς κα: 7 ς εὶ, 3 3 2 χα, 4 οζενρίΗς κα: 7 ς εὶ, 3 3 2 χα, 4 οζενρίΗς κα: 7 ς εὶς 3 3 2 χα, 4 οζενρίΗς κα: 7 5 2 7 3 8 3 9 3 9 3 1 3 3е́млю н свою: н нн3лож δ е́го̀ ф δ жіємz вz 3емлн н е́г $\dot{\mathbf{w}}$. δ возвратнем ραψάκα ή ωβρέτε ή μαρλ ἀιεθρίθικα βοώωμα нα πόβηδι οψιπώιμα δο, ἄκω шетвпн ш лахіса. 9 Й слыша ш Даракт царн ЕДіопеттмя, глаголь: сè, нзыде ратоватним из тобою. \hat{H} возвратним \hat{H} поила поилы ко \hat{E} зекін, глаголм: такш рцыте езекін царю і 1 даейск 10 да не возноснти та б 7 и твой, на негоже ты наджешнем глаголм: не ймать предана быти верлима ва рвиж и цара всегрейс_ ка: 11 сè, 12 с съ слышали 12 с съ вс 13 , 14 со 14 со 15 съ слышали 14 вс 15 вс 15 съ слышали 12 съ слышали 12 Земле́ми, е́же прокла́ти н̂хи, н̂ ты́ ли н̂зь8деши; 12 е̂д λ н̂зьльла́юще н̂зьа́ви $_{-}$ ша йх й бозн вазыкшви, йхже расточиша фтцы й мой, гшзану й харану, й фарес8 н сыны едимлн, нже во далассарт; 13 гдт есть царь емадови н царь н арфадови; н гдт беть царь града сепфарУіма, ана н ава; 14 Й прійти царь езекіл кнінги 👿 рбкін послови ін прочті 🔊 ін вніде ви храми гідень, ін разгив $\mathring{\text{н}}\chi$ х $\mathring{\text{e}}_3$ екі́л пред Г $\mathring{\text{д}}$ емх, 15 $\mathring{\text{н}}$ молнієм $\mathring{\text{e}}_3$ екі́л пред Г $\mathring{\text{д}}$ емх $\mathring{\text{н}}$ рече: Г $\mathring{\text{д}}$ н Б $\mathring{\text{ж}}$ е інлевх, сфдан на хервымфхх, ты бей н бгх бдинх бо вефхх царетвінхх земли, ты

сотвори́л \mathbf{z} $\mathbf{\hat{e}}$ сні не́бо ні Зе́млю: 16 приклонні, г $\mathbf{\hat{h}}$ н, 0 у́хо тво $\mathbf{\hat{e}}$ ні 0 у́слы́ши м $\mathbf{\hat{a}}$: $\mathbf{\mathbf{W}}$ Ве́р $_{-}$ Зн, ган, бчн твон и виждь, и обелыши еловеей сеннахносма, таже посла поно- \mathbf{u} а́м \mathbf{r} еб \mathbf{t} \mathbf{t} \mathbf{t} жи́в \mathbf{t} : \mathbf{t} $\mathbf{t$ \mathring{n}_{3} ы́кн, 18 \mathring{n}_{4} да́ша бо́гн $\mathring{n}_{\chi z}$ на \mathring{o} гнь, \mathring{n}_{4} кw не бо́зн б \mathring{e} ша, но д \mathring{e} ла̀ р \mathring{g} к \mathring{g} человकैपर्र, древа н каменіа, н погубнил कै: 19 н मार्क, гर्नेम हम्रह наши, спісн ны អំន្ល ρδική ἐτω, Η ογραβδηιτώντα κιλ μάρισκιλ βενιλή, ἄκω στώ ἐιὰ τὧι κτα $\mathring{\mathfrak{G}}$ дннз. 20 $\mathring{\mathsf{H}}$ погла нагата гынз амшеовя ко $\mathring{\mathfrak{G}}$ зекін, глаголь: такш глетя г $\mathring{\mathsf{д}}$ ь б $\mathring{\mathsf{г}}$ я сния, бти інлеви: слышахи, \vec{w} ннхи молнлем \vec{e} ей ко мн \vec{t} , \vec{w} сеннахноїм \vec{t} царт асстрінстть. 21 сїї слово, Еже гла гаь на него: оўничнжн та н порвгаса тебф дфвица и дин іїшна, над тобою главою своєю покива дин ієблимла: 22 κομό ποηοιήλα είμ, μ κοιό ποχάληλα είμ; μ μα κοιό βοβμέτλα είμ γλάτα, μ воздвигли є̀ін на высот δ очн твой; на стаго ійлева. 23 р δ ко́ю посл ω ви твойхи ποηοιήνα ξιη τίχ, η τέκνα ξιη: το πηρεκταρονα κονειμήτα ποήχα εβήτη ίβα на вышнюю часть горы ліванскіть, й оўстьк величество ш кедря ед й йзбран ным купарісшви Ед, н прінду ви среднну чащи кармильскім: 24 язи нзсушнух, н пї а́х воды чуждыв, й шпустошнх стопами ног монх вей рекн \vec{w} кр \vec{e} стным: 25 \vec{e} д $\vec{\lambda}$ не слышали \vec{e} с \vec{n} ; н $\vec{\beta}$ да́вна \vec{n} сотворн $\vec{\chi}$ и, \vec{w} дн \vec{n} н п \vec{e} рвы $\vec{\chi}$ и создахи в н принесохи в: н бысть ви холмы пресельникшви воюющихи грады тверды: 26 н жив 8 шін ви ннуи нізнемогоши р 8 кою, готрагошига н погтыд 4 шасм, быша (такш) трава сельнам, нан элачно быліе, элаки йже на зданінхи, μ ποπράμι» προτή δε ττο λίμας τω: 27 μ ς τεχτής τεο ε, μ μεχόχε τεόμ, μ εχόχε твой раз8мехх, й гисвх твой на мд, 28 занеже разгисвалсь Есй на мд й ш8мх твой вниде во оўшы мой, й вложв оўднцв мой вх ноздри твой й тебт Знаменїє, (єзекіє): гаждь ви сії льто прозмбающам саморюднам, н ви льто второе прозмбающам, й ви льто третте свите свмена й жните, садите вінограды, н да насте плоди нуи: 30 н приложнти спасшевся дому вудова, встав шеесм, корень дол \mathbf{t} , н сотворн \mathbf{t} плод \mathbf{z} гор \mathbf{t} , 31 гак \mathbf{w} н \mathbf{z} герл \mathbf{t} лма н \mathbf{z} ыдет \mathbf{z} шетаноки, не спасаемый на горы сішни: ревность гал сили сотворити сів. 32 Сегш радн такш глети гдь (гили) на царж асстрійска: не ймать внити во гради сей, й не ймать оўстрѣли́тн на́ми стрѣлы, й не дости́гнети ки нем8 щи́ти, й не $\mathring{\mathbf{H}}$ мать $\mathring{\mathbf{w}}$ ібіпатн $\mathring{\mathbf{e}}$ го земле́ю: 33 но п 8 те́м \mathbf{z} , $\mathring{\mathbf{H}}$ мже пріїнде т $\mathring{\mathbf{t}}$ мже возвратн́те \mathbf{x} , н во гради сен не ймать внитн, глети гдь, 34 и защищей гради сен, Еже сптн

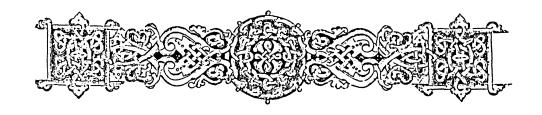
ểτὸ менѐ ράμη μ μαβίμα ράμη ραβά μοςτώ. 35 μ βωίςτь βε πόψь ὅπθ, μ επήμε ἄττας τζεμь μ ογεμ το πολκά άςςτρίμεκας το ὅςμεμες το πάπε τως με. Η βοςτάμια βαθτρα, μ εὲ, βεὰ τρθηϊα μέρτβα. 36 μ βοςτά, μ το τώς με, μ βοββρατής εθημαχηρίως μάρε ἀςςτρίμεκτη, μ βιελής βε πίπενίω. 37 μ βωίςτε ἐμθ κλάμαμθια βο χράμτ μεςεράχα βότα εβοετώ, μ ἀμραμελέχε μ εαρακάρε εώποβε ἐτὸ ογεμετία ἐτὸ μετέμες εάμη κε βτακάςτα βε βέμλο ἀραράτεκθ. Η βομαρής αλιορμάτε εώπε ἐτὸ κπάτε κπάτε κπάτε κπάτε κπάτε κπάτε ἐτὸ κπάτε κ



Глава 20.

🔽 0 днехъ Знъхъ разболъст Езекіа (Царь) до смертн. Й вниде къ нем8 нсаїа πβρόκα ιώнα ληώιοκα ή ρεчε κα μεμδ: πλιω ιλεπα ιξι: βληοκτάκλη τονη твоем8, оўмрешн бо ты н не б8дешн жн́вz. 2 Й шбратн Езекіа лнцё своё ко стънъ н помолнісь ко гДУ, глаго́ль: 3 гДн помьні ніть, йки йстиною ходнхв пред тобою й сердцеми совершенными, й оўгюднам пред Очнма твонма сотвоulletρήχz. $\hat{
m H}$ πλάκλιλ $\hat{
m E}$ 3εκίλ πλάчελα βελήκηλα. $^4\,\hat{
m H}$ Б $\hat{
m K}$ Шε ήιδ $\hat{
m II}$ λ $\hat{
m E}$ Щ $\hat{
m E}$ ποιρεμ $\hat{
m E}$ μβορ $\hat{
m E}$, $\mathring{\mathbf{H}}$ бы́сть гло́во г $\mathring{\mathbf{h}}$ не к \mathbf{z} нем $\mathring{\mathbf{y}}$, г $\mathring{\mathbf{h}}$ лю $\mathring{\mathbf{h}}$ возвратнісм $\mathring{\mathbf{H}}$ рцы $\mathring{\mathbf{h}}$ зекін вож $\mathring{\mathbf{y}}$ людій ΜΟΗχΣ: ΤάΚW ΓΊΕΤΣ ΓΏЬ ΕΓΣ ΔΑΒίΔΑ ΟΤЦΑ ΤΒΟΕΓŴ: «Ϋ́ΓΛЫШΑΧΣ ΜΟΛΗΤΒΥ ΤΒΟΗ Η видьх глезы твой: ге, яз нецьлю та, н ва день третін взыдешн ва дома гдень: 6 н приложу ка летима твойма лета патьнадесать, н w руки цара асс^юрійска набавлю та н гради сей, н защищу гради сей мена ради н давіда ра́дн раба моег $\hat{\mathbf{w}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ рече на $\hat{\mathbf{u}}$ а: да возм \mathbf{S} т \mathbf{z} перев $\hat{\mathbf{m}}$ сло смо́квей н да положа́т \mathbf{z} на вредя, н нециливетя. 8 $\mathring{\mathrm{H}}$ рече $\mathring{\mathrm{e}}_{3}$ екіа ко неаїн: коє знаменіє, нако нецилитя M \mathring{A} $\mathring{$ гара, таки сотворнти гарь слово, ёже галь (хощешн ли да) пойдети стинь де́смть степе́ній, на возвратнітсм де́смть степе́ній; 10 \hat{H} речѐ $\hat{\mathfrak{C}}$ зекіа: оўдо́бно стівни оўклоннятнам десмть степеній: ній, но да возвратнятам стівнь на десмть степеній вспать. 11 \mathring{H} возопі неліл пероки ко г $\mathring{\mathfrak{Z}}$, н возвратнел ст $\mathring{\mathfrak{E}}$ нь по чнел δ на δ на δ а́д δ де́см δ ть степе́ній. δ во вре́мм от посла маруда́х δ валада́н δ , сы́н δ валада́нови, ца́рь вавулю́нскій, кнн̂гн и да́ры ко Е́зекі́н: глы́ша бо, й́кю разбол#см (ца́рь) \mathring{e} зекіа. \mathring{H} пора́доваєм \mathring{e} зекіа \mathring{w} н \mathring{h} хz, \mathring{h} показ \mathring{a} \mathring{h} мz ве́сь доми свой сокровнщный, сребро й злато, й аршматы й длей добрый, й доми ιοιδλωβε ή Ελήκα ψερττόμαια βε ιοκρόβηψηχε Ειώ: ή με ετ μπέιτα, Ειώπε HE ПОКАЗА ĤMZ ĜZEKÍA BZ ДОМ $\mathring{\mathbf{Z}}$ (ВОÉMZ Ĥ ВО ВГЕЙ $\mathring{\mathbf{U}}$ БЛАГ \mathbf{T} Н СПЕЙ ВННДЕ неаїта прроки ко Езекін царю н рече ки немв: что глаголаша мвжіе він, н шквав пріндоша ки тебті; й речі взекіа: ш землін дальніт пріндоша ко мнті,

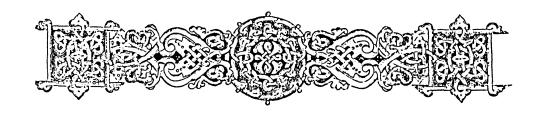
™ ΒΑΒΥΛώΗΑ. 15 Ĥ ρενὲ: ΥΠΌ ΒΗΛΕΊΜΑ ΒΖ ΛΟΜΗ ΤΒΟΕΜΖ; Η ρενὲ ΕЗΕΚΙΑ: ΒΕΑ, ΕΛΗΚΑ ΒΖ ΛΟΜΗ ΜΟΕΜΖ, ΒΗΛΕΊΜΑ: ΗΤΕΓΤЬ ΒΖ ΛΟΜΗ ΜΟΕΜΖ, ΕΓŴЖΕ ĤΜΖ ΗΕ ΠΟΚΑЗΑΊΖ, ΗΟ Η ΙΑ̈ЖΕ ΒΖ ΓΟΚΡΟΒΗΨΗΧΖ ΜΟΗΧΖ (ΒΗΛΕΊΜΑ). 16 Ĥ ρενὲ ΗΓΑΪΙΑ ΚΟ ΕЗΕΚΙΉ: ΓΛЬΙШΗ ΓΛΌΒΟ ΓΩΗΕ: 17 τὲ, ΛΗΙΈ ΓΡΑΛΕΊΤΖ, ΡΕΥὲ ΓΩ̈Ь, ΒЗΑΤΑ ΕΘΛΑΫΤΖ ΒΕΑ, ΙΑ̈ЖΕ ΒΖ ΛΟΜΗ ΤΒΟΕΜΖ, Η ΒΕΑ, ΙΑ̈ЖΕ ΓΡΑΛΕΊΤΖΑ, ΡΕΥὲ ΓῺЬ. 18 Ĥ ΓΙΕΝΟΒΕ ΤΒΟΗ, ΗΤΕ Η ΒΙΕΛΕΝΤΊΖΗ ΕΣ ΒΑΒΥΛΙΏΝΤΣ: Η ΗΕ ΘΕΤΑΙΗΤΙΚΑ ΓΛΟΒΟ, Ε̈ЖΕ ΡΕΥὲ ΓῺЬ. 18 Ĥ ΓΙΕΝΟΒΕ ΤΒΟΗ, ΗΤΕ Η ΒΙΕΛΕΝΤΊΖΗ ΤΕΘΕ, ΗΤΕΝΕΝΤΑΙ ΕΧΑΙΝΕΊΤΕ ΕΛΑΙΓΟ ΓΛΟΒΟ ΓῺΗΕ Ε̈ЖΕ ΓΛΑ: ΛΑ ΕΘΛΑΥΤΖ ΜΗΡΣ ΒΟ ΛΗΗ ΜΟΑ. 20 Ĥ ΠΡώΥΑΑ ΓΛΟΒΕΊΣ Ε΄ ΘΕΚΙΕΒΕΙΧΖ, Η ΒΕΑ ΓΗΛΑ Ε΄ΓŴ, Η ΕΛΗΓΙΑΙΑ ΕΣ ΚΗΗЗΤΕ ΓΛΟΒΕΊΣ ΛΗΙΉ ΠΑΓΗΓΙΑΙΑ ΕΣ ΚΗΗЗΤΕ ΓΛΟΒΕΊΣ ΛΗΙΉ ΠΑΓΕΓΑΙΑ ΕΣ ΚΗΗЗΤΕ ΓΛΟΒΕΊΣ ΛΗΙΉ ΠΑΓΑΙΤΑΙΑ ΕΣ ΚΗΗ ΤΗ ΕΘΙΕΡΗΣ ΕΙΘΙΉΣ ΤΗΣ ΕΙΘΙΉΣ ΤΑ ΘΕΙΛΗΙΉ ΤΑ ΘΕΙΝΕΙΉΣ ΤΗ ΒΟΙΛΑΙΤΑΙ ΕΙΘΙΉΤΗΣ ΕΙΘΙΉΤΗΣ ΕΙΘΙΉΤΗΣ ΕΙΘΙΉΤΗΣ ΤΑ ΘΕΙΝΕΙΉ ΙΝ ΒΟΙΛΑΙΤΗΣ ΤΗ ΠΟΓΡΕΒΕΉΣ ΕΙΘΙΉΣ ΤΗΣ ΕΙΘΙΉΣ ΤΗΣ ΕΙΘΙΉΣ ΤΑ ΘΕΙΝΕΙΉΣ ΤΗΣ ΕΙΘΙΉΤΗΣ ΕΙ



Глава 21.

ыня дванадесмти лётя манассіа, _Ёгда нача царствовати, й пмтьдесмтя пмть 🛂 η της υμάρετικοκα κο ιεβλήματ. Ήμω μάτερε ΕΓŴ ΟΦοκία. 2 Η εστικορή αδκάκοε пред Очнма ганнма, н хождаше вследи мерзостен азыкшви, нхже шрнн8 гаь 🏂 🛱 лица сыншви ійлевыхи: 3 й шбратнісм, й созда высшкам, йже разорії Отеци сти сзекіл, й воздвиже жертвенники влалу, й сотворій дубравы, гаже сотворій \mathring{a} ха \mathring{a} ви ц \mathring{a} рь \mathring{i} нлеви, \mathring{n} поклони́сь всей сил \mathring{u} небесн \mathring{u} й \mathring{u} поработа \mathring{n} ми: \mathring{u} \mathring{u} созд \mathring{a} $\mathring{\text{О}}$ лтарь ви дом $\mathring{\text{В}}$ г $\mathring{\text{Д}}$ нн, г $\mathring{\text{а}}$ коже реч $\mathring{\text{Е}}$ г $\mathring{\text{Д}}$ ь: во $\mathring{\text{Герлим}}$ т полож $\mathring{\text{В}}$ йма мо $\mathring{\text{Е}}$. $\mathring{\text{В}}$ гот $_{-}$ ворн ∂ л π а́рь все́н си́л π небе́сн π й на дв δ двор δ до́л δ г δ н π : 6 6 провожда́ше сыны свой чрез бень, и вражаше, и волшвеній твороше, и сотвори капища, н волшебницы оўмножи творити лукавое пред Очима ганнма, ёже прогнивати Его: 7 й постави изважное добравы ви храми, и немже рече гдь κα μαβίμδ ή κα τολομώμδ τώμδ ểτω: βα χράμτ τέμα ή βο ιεβλήμτ, ἐτόκε $\mathring{\text{нз}}$ бра́х \mathbf{z} $\ddot{\mathbf{w}}$ все́х \mathbf{z} коле́н \mathbf{z} $\mathring{\text{нільвых}}\mathbf{z}$, $\mathring{\text{н}}$ полож $\mathring{\mathbf{y}}$ $\mathring{\text{нільвых}}\mathbf{z}$ $\mathring{\text{нільвых}}\mathbf{z}$, $\mathring{\text{н}}$ нь приложу подвигиятись ноза ійлева ш земли, йже даха фтцема йха, аще тін соблюд вта всй влінка запов таха, по всей запов тан, йже запов тал йма раби мой мийсей. 9 \hat{H} не посл δ шаша, \hat{H} прельст \hat{H} \hat{R} и манассіа, \hat{E} же сотворити л8кавое пред Очима гДинма паче вазыки, важе нетреби гДь W лица сынюви îнлевыхв. 10 $m \mathring{H}$ гла г $m \mathring{h}$ ь р $m \mathring{K}$ ко́ю раб $m \mathring{w}$ вв свонхв п $m \mathring{p}$ ро́кm wвв, гл $m \mathring{m}$ за сі $m \mathring{a}$, $m \mathring{e}$ л $m \mathring{h}$ ка ιοπεορή Μαηαιιία Цάρь ίθλημα Μέρβωιπη ιϊώ αθκάβωμ, πάνε βιτέχα ώπε сотворнил аморреє, нже прежде сегю быша, н введе во грехх н 1818, вх к δ мір \pm хz свонхz: 12 не такw: снце глетz г \hat{b} ь \vec{b} г інлевz: с \hat{e} , \tilde{a} 3<math>z навед δ sл \hat{a} я на ủεβλήμα ή на ἰδλδ, τάκω βιώκομ δ ιλώμιμεμ δ πομ δ μώτ δ οδοδ ο δ χι δ Γ δ ν, δ 13 ή простру на герлими меру самарінскую й весь дому ахаавль: й йстреблю і́ері́лніма, йікоже нізглажда́етсь алава́стря нізглажда́емый ні превраща́етсь вя лице свое: 14 й изрин 8 шестанки достожніть моег \dot{w} й предами йхи ви р 8 ки врагшви нуи, н бадати ви расунщение н ви плени всеми врагшми свойми:

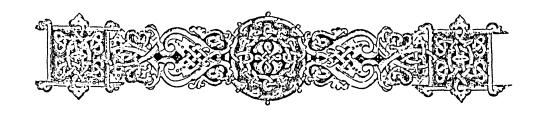
 15 понеже сотвориша а 15 ка́вое пред 15 Очима моима и быша прогн 15 воги 15 Ш днѐ, воньже наведохи фтцы нхи Ш землн вгупетскій, н до днѐ сегю. 16 Ёще же кровь неповнінняю нзлій манассіа многя 54лю, дондеже наполни ιερλήμη ογιτά το οξιτε, κρομέ τρεχώβε Ειώ, ήμηκε βο τρέχε ββεξέ ίξηξ, сотворити л δ ка́вое пред $\mathring{\text{очима}}$ г $\mathring{\text{д}}$ нима. 17 $\mathring{\text{Н}}$ пр $\mathring{\text{м}}$ чаж слове́сz манассі́нныхz, й вей елина сотвори, и грехх его, ймже согреши, не сій ли написана вх книзть гловест дий царей і Удиныхт; 18 Й оўспе манассіа со фтцы свойми, й погребени бысть ви вертоградь дом ввоего, ви вертоградь бзы. Й воцарном аммыни сыни еси вмести еси: 19 сыни двадестн дву лети бе аммыни, етда нача царствовати и два лета царствова во јерлиме. Имм же матери $\mathring{\mathfrak{E}}$ г $\mathring{\mathfrak{w}}$ месолла́м \mathbf{z} , д $\mathring{\mathfrak{u}}$ н ар \mathscr{E} сова н $\mathring{\mathfrak{Z}}$ јет $\mathring{\mathfrak{E}}$ вы. 20 $\mathring{\mathfrak{H}}$ сотворн л \mathscr{E} ка́вое пред $\mathring{\mathfrak{G}}$ чн́ма гіннма, такоже сотворн манассіа отеця єгю, 21 н хождаше по всем почті, ймже ходн отеци еги, н поработа квијрими, ниже поработа отеци еги, $\mathring{\mathbf{H}}$ поклоннієм $\mathring{\mathbf{H}}$ м \mathbf{z} : 22 $\mathring{\mathbf{H}}$ $\mathring{\mathbf{W}}$ єта́вн г $\mathring{\mathbf{h}}$ а $\mathring{\mathbf{E}}$ га $\mathring{\mathbf{C}}$ та́сц \mathbf{z} євон $\mathring{\mathbf{X}}$ \mathbf{z} , $\mathring{\mathbf{H}}$ не ход $\mathring{\mathbf{H}}$ п $\mathring{\mathbf{W}}$ те́м \mathbf{z} ганнми. 23 Й восташа отроцы амминовы нань й огмертвиша цара ви домв еги. 24 Людів же землін (той) нзбишл всёхи востлешную на царй лимина, н воцарнил людїє землн той їшсію сына є г $\dot{\mathbf{w}}$ вм $\dot{\mathbf{t}}$ ст $\dot{\mathbf{w}}$ є $\dot{\mathbf{r}}$ $\dot{\mathbf{w}}$. 25 $\dot{\mathbf{h}}$ пр $\dot{\mathbf{w}}$ чам слове́сх аммюновыхв, влика сотвори, не се ли, сій написана и въ книзт словесь дини царен івдиныхи; 26 Й погребоша Его во гробь Его ви вертоградь бзинь. Й воцарнісь ішііа іыня Егш вмівіти Егш.



Глава 22.

ыня фімн литя би ішііл, бідді нача царітвоватн, й тридеімть бідино лито Цирствова во верлимъ. Имж же матери Егю ведіда, дщи Едеева, ю влеврюда. ² Ĥ готворн правое пред Очнма ганнма, и хождаше во всехх пУтехх давіда ${}_{\bullet}$ ${}_{\bullet}$ тца (воег ${}_{\circ}$), не совратнісь ни на десно, ни на ш ${}_{\bullet}$ ее. 3 ${}_{\bullet}$ бысть во ${}_{\circ}$ смоена ${}_{\bullet}$ де ${}_{-}$ смть лівто ца́рства ішсінна, въ седмы́й мц́ъ, посла ца́рь сафа́на, сы́на е́зелі́н_ на, сына месолла́мла, книго́чію до́м8 гд́на, глаго́ла: 4 взы́ди къ хелкі́н жерц8 великом в н запечатлей сребро внесеное ви доми гаень, Еже собраща стрегощин вра́ти \overline{w} людій, 5 й да дад 3 ти $\overset{\circ}{e}$ ви р 3 ки твор 4 щихи д 4 ла̀ приста́вник w ли ви храмт гінн: да дадатт де творащыми дтай ви дому гінн, біже подкриплатн разсилны храма, 6 древодилеми й каменосичиеми й покупающыми древа й каменіе тесаное на оутвержденіе разстання храма. 7 $\mathring{\mathbf{O}}$ баче не сочисл $\mathring{\mathbf{a}}$ х $\mathring{\mathbf{x}}$ $\mathring{\mathbf{y}}$ х $\mathring{\mathbf{z}}$ $\mathring{\mathbf{w}}$ сребре длемтих них, таки втрни тін творах $8.8~\mathrm{H}$ рече хелкіл жрецх велнікій ко сафанв книгочію: книгв закона (бітіл) шбретохи ви домв ганн. Й даде возветтн царю глово н рече: глійша рабн твон гребро «бретшеес» вх дому г $\hat{\mathbf{g}}$ нн, н д $\hat{\mathbf{g}}$ прист $\hat{\mathbf{g}}$ прист $\hat{\mathbf{g}}$ прист $\hat{\mathbf{g}}$ вт р $\hat{\mathbf{g}}$ ни вор $\hat{\mathbf{g}}$ ни средника и сре 10 $ext{H}$ речè са Φ áнz книго́чїљ кz царю, глаго́лљ кни́г $ext{8}$ зако́на дадè mн хелкі́а жре́цв. \hat{H} прочтѐ \hat{m} сафа́нв пред царе́мв. \hat{H} бы́сть га́кw оўслы́ша ца́рь словеса̀ кинги законным, й раздра рнзы свой, 12 й заповеда царь хелкін жрец й άχϊκάΜ⁸ εώη⁸ εαφάηθ, η άχοβώρ⁸ εώη⁸ μιχέηη⁸ η εαφάη⁸ κημεόνιιο η άεαίο ραβ⁸ μ даре́в δ , глаго́л δ : 13 пріндніте, непросніте г δ а ψ мн $\dot{\psi}$ н ψ всі $\dot{\psi}$ х лю́дехх н $\dot{\psi}$ все́мх î8дь, й ш гловесьх книги шбрьтшїмсм сем, йки велик гньв гдень разж женый на нася, понеже не посл8шаша отцы нашн словеся книги сей, ёже твори́ти по вс $\hat{\mathbf{t}}$ ми написанными на ны. 14 $\hat{\mathbf{H}}$ йде хелкіа жре́ци й ахіками, й аховюри й сафани й асагаси ко Слдамь пророчиць, жень селима сына Деквева, сына араса ризохранитель: и сій живыше во дерлимф вх масенф: и глаголаша

кв ней по семв. 15 \hat{H} рече \hat{H} мв: сице глеть г \hat{J} ь бгь ійлевь: рцыте мвжеви пославшемв вы ко мит. 16 таки глеть г \hat{J} ь: сè, азы наведв элам на мевсто сіè и на живвщым вы немь, всй словеса кийжнам, гаже прочте царь івдины: 17 понеже иставиша мм й кадахв богимь дрвгймы, аки да прогитьвають мм дтаевы рвк свойхы, й разжжется гарость мой на мевсто сіè й не оўгаснеть: 18 й ко царіò івдинв пославшемв вась вопросити г \hat{J} а, сице рцыте \hat{G} мв: таки глеть г \hat{J} ь бгы ійлевы: словеса, гаже слышалы \hat{G} сй, 19 за сій, гаки оўммгчисм сердце твоè й смирился \hat{G} сй пред лицемы г \hat{J} нимы, оўслышавы \hat{G} лйка глахы на мевсто сіè й на живвщым вы немы, \hat{G} же быти вы погвыейіе й вы проклатіе, й раздралы \hat{G} сй р \hat{H} зы твой, й плакалсм предо миою, й азы оўбо оўслышахы, глеть г \hat{J} ь: 20 сеги ради азы приложв та ко фти \hat{G} ти твоймы вы немы, й соберешисм во гробы твой вы мире, й не оўзриши фчима твойма всехы элыхы, гаже азы ймамы навестй на мевсто сіè й на живвщым вы немы.



Глава 23.

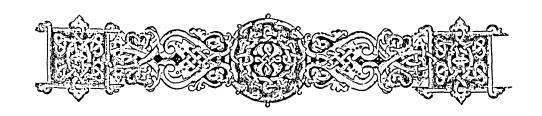
 $^{f r}$ возвъстнита съ $\hat{f r}$ глаго́лы царе́вн: н посла ца́рь, н собра к ${f z}$ себ $\hat{f t}$ вс $\hat{f k}$ стар $\hat{f t}$ н $_{-}$ шины іgдины і ієfлінmлмны, g і винде царь ви доми гgень, і всі mны н всн жнв биїн во верлимь си ними, н жерцы, н прроцы, н всн людів W ма́ла н до велніка, н прочте во оўшега нхв вся гловега кннігн завета сверет_ ${f J}$ யாக்கை ви дом ${f N}$ г ${f J}$ нн: ${f J}$ ѝ ста царь оу столпа ѝ завъща завъти пред г ${f J}$ еми, ёже ходити велета гра и хранити заповети есь и свидения есь и оправданіть Егій віжми сердцеми й всею двинею, Еже возставнти словеса завівта сег $\hat{\mathbf{w}}$, $\hat{\mathbf{n}}$ же пнами ви книзти сен. $\hat{\mathbf{H}}$ сташа вен людіе ви завтить. 4 $\hat{\mathbf{H}}$ заповта ца́рь хелкі́н жерц8 велніком8 н жерц6м2 вторым2 н стрег8щым2 вра́т2изнести ш храма гуна вся сосяды сотвореным влаля и дябравь и всей силь небесней, и сожже и вис верлима ва садимоде кедрете и изверже праха йха ви вед на 5 на сожите химарімы $^{[1]}$, нахи да царів і 8днны, на кад 4 ви высокнух н во граджух івдиныхх н во шкрестныхх іерлима, н каджщихх влал8, н солнц8, н л8нт, н планетами н всей силь небесный: 6 н нзнесе квміри μα χράνια τάμω εμτ ιερλήνια μα ποτόκα κέχρικα, μ ιοжже ¿rò εα ποτόμτ κέμριττ, ή ήιττη κα πράχα, ή κκέρκε πράχα ήχα κα τρόσω ιωηνώκα λωμικήχα: ⁷ н разр8шн храми каднеімшви [2], йже біт ви храміт гіднн, ндітже жены прадахв ризы квмірв: 8 й возведе вся жерцы ш градшви івдиныхи, й шсквернй высшкам, нджже кадахв жерцы, ш гаван да вирсавен: н разрвши храми врати, йже БФ при дверехи врати інсвел кназа граднаги, йже ишвою входащыми две́рьмн гра́да. 9 Оба́че не вхожда́х8 жерцы высо́кнхи ко о̀лтарю га̀ню во \vec{l} ерл \vec{l} но токми \vec{l} адах \vec{l} шпр \vec{l} енокн посред \vec{l} Брат \vec{l} н свое \vec{l} н. \vec{l} 10 \vec{l} 1 шскверн \vec{l} 1 искверн \vec{l} 10 \vec{l} 1 искверн \vec{l} 10 исквер тафе́да, йже ва дебри сыншва Еншмлнха, Еже не превестн мвжв сына своегш \vec{H} м \vec{S} ж \vec{S} д \vec{H} д \vec{H} сожж \vec{E} сокоз \vec{E} \vec{O} Гнь: \vec{H} сожж \vec{E} ко́нн, \vec{H} уж \vec{E} д \vec{A} Ш \vec{A} ц \vec{A} р \vec{E}

[1] жерцы чароджи

^[2] доми бл8дилищиый

18дины солиц8 во входт храм8 гднж, при влагалищи на_фана, царева скопца во фарврімть: н колесницв солнечнвю сожже огнеми: 12 н олтаря, таже на кровть горницы аха́зовы, таже сотвориша царіе і8дины й Олтаріі, йже созда манассіа во двою двору храма гант, раскопа царь, н сверже штвав, н всыпа прахи йхи ви потоки ке́дрски: 13 н хра́ми, не пред лице́ми і ер̂лн́ма, 13 н горы Μος Α, Α, Α, Ε΄ τόκε το 3 μλ το πονώ Η Ζ μάρι ἐΗ πεκ Ζ ἀς Τάρτι Ε Μέρ 3 ος ΤΗ τ Ιμώνις Τε Η Η χαπώιδ πέρβοιτη πωάκλη ή πολχόλδ πέρβοιτη ιωηώκε άππώηηχε, ψικκερηή царь: 14 й сокрвши столпы, й некорени дверавы, й наполни места йхв костьми челов $\dot{\mathbf{E}}$ челов $\dot{\mathbf{E}}$ челов $\dot{\mathbf{E}}$ на $\dot{\mathbf$ εώης ηλεάτοες, ήжε ες Γρέχς εκεμε ιήλλ, η ολυτάρь πόη εωισόκιή ραικοπά, η сокр8шн каменїє $\stackrel{\circ}{e}$ г $\stackrel{\circ}{w}$, й йстні ви прахи, й сожже к 8 міры. 16 $\stackrel{\circ}{H}$ восклонісь ιωτία, ή κήμτ τρόσω εδιμωπ вο τράμτ πάπω, ή ποτλά, ή καλ κώττη W τρώσχ, н сожже на Олтарн, н шекверни Его по глу гани, Егоже глагола человчки бжін, Егда стомше веровойми ви праздники пред Олтареми: н вобращься возведе очн свой на гроби человика била глаголавшаги словеса ста. 17 й рече: что могнла іїд, йже йзя внждв; Й рчіша Емв мвжіе града: гробя сен человька бжіть бість, йже прінде ш івды й проглагола гловега сій, йже сотворнах есн ніт над олтаремя, йже вх веднан. 18 $\mathring{\mathrm{H}}$ рече: $\mathring{\mathrm{w}}$ етавнте есто, да не подвижети ни едини мвжи костей егю. Й иставиша кисти егю си костьми пророка пришедшаги 👿 самарін. 19 Ёще й вей храмы высокнух свщнух во градехи самарінскихи, гаже сотворнша царіе інавы прогневляюще гаа, Шверже îwria, $\hat{\mathbf{H}}$ cotroph $\hat{\mathbf{H}}$ Mz re $\hat{\mathbf{A}}$ $\hat{\mathbf{A}}$ $\hat{\mathbf{H}}$ Mz rotroph respectively. высокнух свщым тами пред Олтарьми, и сожже на них кости человечи, и возвратнісь во іє $\hat{\mathbf{p}}$ лніми. 21 $\hat{\mathbf{H}}$ заповітда царь всеми людеми, глаго́ль: сотворніте бысть пасха сій 🐯 дній сваій, йже свайша ійлеви, й во всехх днехх царей інлевыхи н царен івдиныхи: 23 но токми во Осмоенадесьть лето цары ішсін бысть пасха гДУ во верлимъ. 24 вще и волшебники, и вражбиты, и дерафімы, н күміры, н вся мерзисти бывшым ва земли івдинт н во іерлимт, некорени царь ішсіа, да оўтверднти словеса закшннам пнісаннам ви книзь, ёже шбрыте хелкіа жреци ви храм π гінн. 25 Подобени \mathfrak{E}_{M} не бысть пред ними царь, йже ωτρατήτω κα τζεκη κτένα τέρμμενα τκοήνα ή κτέν αδιμέν τκοέν ή κτέν τήλον εβοέ θ πο βιεμ δ 3λκόη δ Μωνιέοβ δ , θ πο ηέμς ης βοίτ δ πολόδεης δ Μ δ . δ

не Швратнісь гдь Ш йростн гнева своєгю великаги, ймже воз'ярніся гневоми на 1848, на прогниванію, ймнже прогнива Его манассіа, 27 й рече гав: Еще й 18д8 Шрнн8 W лица моегю, такоже Шрнн8хх інль, н градх сен Шверг8, Егоже $\mathring{\mathsf{H}}$ ЗБра́х x , $\mathring{\mathsf{l}}$ ер̂л $\mathring{\mathsf{h}}$ ма, $\mathring{\mathsf{H}}$ хра́м x , $\mathring{\mathsf{w}}$ не́мже р $\mathring{\mathsf{t}}$ х x : Б $\mathring{\mathsf{S}}$ де t x x мо $\mathring{\mathsf{e}}$ t $\mathring{\mathsf{s}}$ $\mathring{\mathsf{H}}$ пр $\mathring{\mathsf{w}}$ чам слове́си ішсієвыхи, н вся віліка сотворн, не сій ли напнісана ви книзт слове́си дній царей івдиныхи; 29 во днехи же Егю взыде фараюни нехаю царь Егупетски на цару ассурінска на реку вуфрати: н нябіде царь імсіа на сретеніе Öтроцы Егю мертва нЗ магеддюна н принесоща Его во Герлимя, н погребоща ểrò во τρόστ ểrw во τράμτ μαβίμοβτ. Η ποώωα ακάϊε βελιαμ τολ ιωαχάβα ьына ішынна н помазаша его, н воцарнша его вмысти отца еги. 31 Сынг двадесьтн й трїєхи лівти бів ішаха́зи, внегда нача царствоватн й трі міцы царствова во верлимь. Ймж же матери Егю амітала, дщи веремін из ловны. 32 Й готворн а8ка́вое пред Очнма ГДннма, по встих Елнка готворнша Отцы е́гю̀. 33 Й преселн е́го̀ фараю́ни нехаю ви ревла́ами ви Зе́млю е́ма́ди, да не царстввети во дерлимь, и возложи дань на землю тв сто таланти сребра и сто таланти злата. 34 Й поставн цареми фарашни нехаш над немн Елїакіма, сына ішсін цара івдина, вмести ішсін отца Еги, й пременн йма Емв îwakímz: îwaxá $oldsymbol{3}$ а же в $oldsymbol{3}$ а $oldsymbol{\mathring{H}}$ бребр $oldsymbol{\mathring{G}}$ гупет $oldsymbol{\mathring{G}}$ Зла́то даде iwakimz фарашн8, оббаче напней землю дажти еребро по еловеей фарашню: мвжи по шцтиенію своемв дажше сребро й злато і людій земли той дайтн фарашн8 нехаш. 36 Сынг бф двадесатн й пати лфтг ішакіме, Егда нача царствоватн, и единонадесьть летт царствова во дерлиме. Имы же ма́терн Егю іелда́фъ, дщін фадаілт, छ р8мы. 37 Й готворін л8ка́вое пред Очніма ганнма, по всеми влика сотворища отцы всти.



Глава 24.

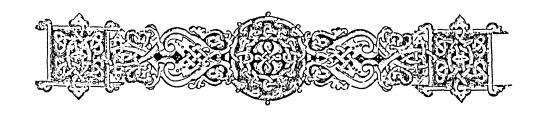
🔽 0 дне́хи Егій взы́де наввходоно́гори ца́рь вавічлімнікій, на бы́гть Емв ішакіми ра́би трн лівта, й Швратнісм, й Шве́ржесм Е́гю̀. 2 Й посла гд́ь Е́мЎ Е́дннопоміснн_ кн $^{[1]}$ халде́йскїм й е́динопом́синки сѷрі́йскїм, пом́синки сыню́вх а́ммю́ннхх, й погла йхв вв землю івдову на побъжденіе по гловегн гфию, ёже гла рукою ρακώκε ικοήχε πβρόκωκε. 3 $\mathring{\mathbf{O}}$ κάνε πρϊήζε πο τηντίκ \mathscr{S} τ $\mathring{\mathbf{L}}$ Η \mathfrak{h} Η \mathfrak{a} $\mathring{\mathcal{S}}$ Α $\mathring{\mathcal{S}}$ Α $\mathring{\mathcal{S}}$ Α $\mathring{\mathcal{S}}$ Εντική τη ulletểrò $oldsymbol{w}$ лица (воег $oldsymbol{w}$ гр $oldsymbol{\hat{\mathbf{E}}}$ х $oldsymbol{z}$ ра́ди манассі́нных $oldsymbol{z}$, по вс $oldsymbol{\hat{\mathbf{E}}}$ мни сотвор $oldsymbol{\hat{\mathbf{H}}}$, 4 й кровь неповинную пролій, й наполни і ерлими крове неповинным, сегю ради не восхот $\hat{\mathbf{t}}$ г $\hat{\mathbf{j}}$ ь оүм $\hat{\mathbf{j}}$ тнвн \mathbf{t} нь. 5 $\hat{\mathbf{H}}$ пр $\hat{\mathbf{w}}$ чам глов $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{c}}$ силк $\hat{\mathbf{i}}$ мовых \mathbf{z} , $\hat{\mathbf{n}}$ в $\hat{\mathbf{c}}$ м $\hat{\mathbf{c}}$ л $\hat{\mathbf{h}}$ ка сотворн, не се лн, сій напнісана ви книзт словеси дній царей івдиныхи; В Й оўспе \hat{I} ιωλκίμα το \hat{O} τιμ \hat{I} ι ι ι ι ι ενομαρήτω \hat{I} εχομία \hat ксем царь Егупетскій нзытн нз землі своей, йки взй царь вавулюнскій W ποπόκα Ε΄ Γνημετικα μάπε μο ρτική Ε΄ νφράπα, Βιά Ε΄ Λήκα Εώωα μαρλ егупетска. В Сынк Осминадесьти летк Техоніа, Егда нача царствовати, й трй мцы царствова во герлимъ. Ймж же матере Егю несда, дщи Еланасдана, W ієрлінма. ⁹ Й сотворії авкавоє пред Очінма Гдіннма, по всемв Елінко сотворії $^{\circ}$ те́ц $^{\circ}$ д $^{\circ}$ і $^{\circ}$ $^{\circ}$ в $^{\circ}$ ва вре́м $^{\circ}$ м т $^{\circ}$ взы́де нав $^{\circ}$ ходоно́гор $^{\circ}$ ца́рь вав $^{\circ}$ л $^{\circ}$ мінгкнмн на івраніми, на бысть гради во обълеженін. 11 $\hat{\mathsf{H}}$ пріїнде нав g ходоно́сори царь вавулώнскій на гради ієрлінми, і ботроцы віг ййколи шесть жув гради. 12 Ĥ н3ы́де јехоніа ца́рь ј8дння ко царю вавулю́нском8, га́мя н о́троцы Е́гю̀, н ма́тн ểгѡ̀, н кна̂зн е́гѡ̀, н ікопцы̀ е́гѡ̀, н вза̀ е́го̀ ца́рь вавѷлѡ́нікіїн вз ϕ емоє лівто царетва євоєг $\dot{\mathbf{w}}$. 13 $\dot{\mathbf{H}}$ нізнеєє ве $\hat{\mathbf{a}}$ сокр $\dot{\mathbf{w}}$ вніца $\ddot{\mathbf{w}}$ т $\ddot{\mathbf{b}}$ д $\ddot{\mathbf{b}}$ є $\ddot{\mathbf{b}}$ χράмτ гінн н сокровища дом царева, н сокрушн вій сосуды златый, таже сотворн соломыни царь ійлеви во храмь по гл8 г $\hat{\lambda}$ ню, 14 й преселн іерлимльны й вей кназн, й ейльным крепостію, пленл десмть тысмще плениве, й

^[1] вонны легкій

^[2] Онд же ішахінд

Βιώκαγο αρεβος τα, μ χδιόπημκη: μ ημκτόπε ωιτάια, τόκωω οξιόξιη ξεμλή τολ: 15 μ πρεβες είχομίω βε βαβυλώμε, μ ματέρς μαρέβδ, μ κεμι μαρέβδι, μ ικοπιμί είν, μ κριτικία βεμλή τολ ββες μα πρειελέμιε μβ εξλήμα βε βαβυλώμε: 16 μ βια μδιώκι τάλδι, ιέζως τιίτωμε, μ αρεβος τλι μ χδιόπημκωβε τιίτωμε, βι μ τάλδι τάλδι, ιέζως τιίτωμε, μ αρεβος τλι μ χδιόπημκωβε τιίτωμε, βι απατικί τορώμι πραίμς, μ ββες τίχε μάρς βαβυλώμικι Εξ πρειελέμιε βε βαβυλώμικι τι τορώμι πρελοπή μαρέμε βαβυλώμικι μ μάρς βαλικί τι μάρς βαλικί τι μάρς βαλικί τοπε μάρς τροβαβυλί το τι τορώ εξεκία, εμεί το τορώ εξι το το τορώ εξι το το τορώ εξι το τορ

* в̂вр.: да́дю ѐгю̀.



Глава 25.

высть вх льто деватое царства Grw, вх мцх десатый, прійде навхходоно́ τορχ Цάρь ΒαΒΫλώμικϊΗ Η Βιὰ ιΗλα ΕΓŴ ΗΑ ΙεβλΗΛΙΖ: Η ΕΚΕΤΥΠΗ ΕΤΟ ΕΒΙΗΣΕ, Η созда́ша шкрестz e^{c} г \dot{w} бойнницы. 2 \dot{H} бы́сть гра́дz во шблеже́нін до перваг w_{-} надесжть леста царства седекінна, девжтагю днё мца: 3 й превозможе во граде. F-гла́дя, н не бы́сть хлеба лю́демя Землн тод: 4 н разсебдесь гра́дя, н всн м&жїе воннетін изыдоша нощію пвтеми врати, паже погредть сттих, паже свть оў вертограда царева, н халдеє шкрести града (беша). Й побеже (царь седекіа) п8теми п8стынными: 5 н погна сила халдейскам вследи цара, и йша его во аравюдь верїхюнетьмя, н веж енла Егю разеыпаем W него: 6 н пожша царх н поведоща Его ки цари вавулюнску ви ревладу: й глагола си ними сяди: 7 й сыны седекінны закла пред Очима Егю, й Очи седекінны йзбоде, й сваза Его δ үзамн, н δ δ во вав δ и́мн δ δ В δ м δ же п δ тый, в δ седм δ й де́нь м δ а, сїї лівто деватогнадесать наввродоносора цара вавулюнска, прійде наввзарданя 4 дүїмагі́р 9 , ра́б 2 цар 3 вав 9 л 6 ніскаг 9 ні 9 ні 9 дажж 1 хра́м 2 г 1 день ні до́м 2 царевя, н вей домы великіт сожже архімагіря: 10 н ст-Кны верлимли шкрести раскопа сила халдейскам. 11 $\hat{
m H}$ шстаноки людій н $_{
m 3-1}$ бывшнух во градт н впадшнух, нже шпадоша ко царю вавулюнску, н прочее н оўтвержденіе пренесе нав8зарда́ни воево́да. 12 \mathring{H} \ddot{w} нніщн χ и земан той шета́вн $_{
m a}$ рх $_{
m i}$ маг $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ толг $_{
m i}$ арх $_{
m i}$ толг $_{
m i}$ р $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ рх $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ м $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ м $_{
m i}$ н ви хр $_{
m i}$ ганн, н подставы, н море медное свщее во храме ганн сокр δ шним халде ϵ , н взáша мѣдь нҳҳ во вавулю́нз: 14 н коно́бы, н котлы̂ н фїа́лы, н каднльнн $_{-}$ цы, н вс $\hat{\kappa}$ сос $\hat{\delta}$ ды м $\hat{\epsilon}$ даныа, ви ннуже сл $\hat{\delta}$ жау $\hat{\delta}$, вз $\hat{\kappa}$ ша: 15 н кад $\hat{\epsilon}$ льницы, н Φ їа́лы златы̂м й сре́брмным взім архімагірх, 16 столпы два, й мо́рм едино, й подставы, гаже сотворн соломини храмв ганю: не бт втел мтеди встехи сос8дшви. 17 Йеминадеемти лакшти бысть высота столпа Единаги, й глава меджна на неми: и высота главе три лакти, и на главе мрежи и шипки

 $\vec{\mathbf{w}}$ крест \mathbf{z} , вс $\hat{\mathbf{a}}$ м $\hat{\mathbf{t}}$ джна: по сем $\hat{\mathbf{y}}$ же $\hat{\mathbf{t}}$ с $\hat{\mathbf{t}}$ олг вторы́й со мре́жею. 18 $\hat{\mathbf{H}}$ по $\hat{\mathbf{a}}$ т \mathbf{z} åρχϊмагі́р**х** гаре́а жерцà пе́рваго н софо́нїю жерцà втора́го, н трн стра́жы вратным: 19 н ш града взж скопца Единаго, йже бт приставники над можн военными, и пать мужей предстоящихи пред лицеми царевыми, обретшихся во гра́дѣ, н книго́чїл кна́за си́лы, йже стро́аше лю́ди земли тоа, н шестьдеса́ти м δ же́й людій землін то δ обървітшнусь во гра́д δ : δ 0 й по δ 1 по δ 2 х δ 3 нав в зардани архімагіри, й приведе в ки царю вав поменьюм ви ревлад. В. $^{21}\, ext{H}$ поразн йхи царь вавулюнскій, н оўморн $ilde{ ilde{A}}$ ви ревладі, ви землн $ilde{ ilde{e}}$ ма $^{-1}$ ДWBФ. \hat{H} преселнісь ї \hat{S} да свыше землін своед. 22 \hat{H} лю́дїє шеста́вшїнсь ви землін 18довь, йхже шетавн наввходоногорх царь вавулюнекій, й поставн над нимн годолію, сына ахікамль, сына сафань. 23 $\mathring{\mathrm{H}}$ оўслышаша всін кных сілы самн і Μδικίε ήχε, ιάκω ποειτάβη μάρς βαβυλώμεκϊΗ Γοδολίω, η πρίηδοπα κε Γοδολίη βε массиф8, й ісманля сыня наданіння, й ішананя сыня каридовя, й сараіа сыня данамадови нетифадітскій, й іезоніа сыни махаддови, сами й мвжіе йхи (прїндоша). 24 Й клатта ймя годолія й мужемя йхя й рече ймя: не бойтега пришествїм халдеєви: станте на земли и работайте царю вавулюнскому, и добро бgдети вами. 25 \hat{H} бысть ви м \hat{H} и седмый, пр \hat{H} и седмый сына Елїсамль 👿 стемене царска, н десьть мужей си ними, н поразн годолію, \hat{H} оўмре, \hat{H} і \hat{S} деєв \hat{S} \hat{H} халдеєв \hat{S} , \hat{H} же с \hat{S} ним \hat{S} в \hat{S} массн \hat{S} \hat{H} восташа вен людіїв, ш мала н до велика, н кназн енля, н внидоша во Егупетя, такш оўбожшасж 👿 лица халдейска. 27 Ĥ бысть вз лето тридесжть седмое преселеніж iwaxiнa царà i8днна, въ дванадесáтый мцъ, въ два́десать седмы́й де́нь мца, вознеге вуплмаридахи царь вавулюнскій, ви лівто царства своегю, глав ішахіна царж івдина, й нзведе єго нз домв темницы єгю, 28 й глагола св нήмя благам, ή даде престоля ¿мέ ιвыше престольвя царей, ноже бжхв ся H ними ви вавулюни: 29 H H B лмин H р H 3ы G г W темн H 1ныл, H H 3д A ше хливи и ними всегда, во вся дий живота своегю. 30 Й пища Егю W дом царска давана баше, н все на Обиліє во дня є гю, во вся дня живота є гю.



Конеци кинзт четвертти царстви: ймать ви себт глави 25.